叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 三头狮子的故事(a Tale Of Three Lions) 000001

2. 三头狮子的故事(a Tale Of Three Lions) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三头狮子的故事(A Tale of Three Lions)
第1/2页

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [θriː] ['laɪənz]
A TALE OF THREE LIONS
一个 故事 的 三 狮子

三头狮子的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ten] ['ʃɪlɪŋ]
CHAPTER I . THE INTEREST ON TEN SHILLINGS
章 我 . 这 兴趣 在 十 先令

第一章 十先令的利息

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [puːl]
WHAT WAS FOUND IN THE POOL
什么 曾是 成立 在 这 水池

泳池里发现了什么?

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒɪm] - [dʒɪm][ɪz] [ə'vendʒ]
JIM - JIM IS AVENGED
吉姆 - 吉姆 是 复仇

吉姆-吉姆复仇成功

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ten] ['ʃɪlɪŋ]
CHAPTER I . THE INTEREST ON TEN SHILLINGS
章 我 . 这 兴趣 在 十 先令

第一章 十先令的利息

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] ,
Most of you will have heard that Allan Quatermain ,
最多 的 你 将要 有 听到 那 艾伦 四分之一 ,

你们大多数人应该都听说过艾伦·夸特梅因,

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [kɪŋ] ['sɒləmənz] [maɪnz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm]
who was one of the party that discovered King Solomon's mines some little time
WHO 曾是 一 的 这 派对 那 发现 国王 所罗门的 矿井 一些 小的 时间
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

他是不久前发现所罗门王宝藏的探险队成员之一。

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [sɜː(r)] ['henri] ['kɜːtis] .
and who afterwards came to live in England near his friend Sir Henry Curtis .
和 WHO 然后 来了 到 居住 在 英格兰 靠近 他的 朋友 先生 亨利 柯蒂斯 .

后来他来到英国，住在他的朋友亨利·柯蒂斯爵士附近。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'gen] , [æz; əz] [ðiːz] [əʊld] ['hʌntəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [duː; də] ,
He went back to the wilderness again , as these old hunters almost invariably do ,
他 去 后退 到 这 荒野 再次 , 作为 这些 老的 猎人 几乎 总是 做 ,

他又回到了荒野，就像这些老猎人几乎总是做的那样。

[ɒn][wʌn]['priːtekst][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
on one pretext or another .
在 一 借口 或者 其他 .

以这样或那样的借口。

[*] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
[*] They cannot endure civilization for very long ,
[*] 他们 不能 忍受 文明 为了 非常 长的 ,

[*] 他们无法在文明社会中长期生存下去，

[ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒmnɪ'prezns] [ɒv; əv] [brɔːd] - [kləʊðd] [hjuː'mænəti] ['pruːvɪŋ] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [nɜːvz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
its noise and racket and the omnipresence of broad - clothed humanity proving more trying to their nerves than the dangers of the desert .
它是 噪音 和 球拍 和 这 无处不在 的 广阔 - 穿着衣服 人类 证明 更多的 尝试 到 他们的 神经 比 这 危险 的 这 沙漠 .

沙漠的喧嚣和嘈杂，以及身着宽大长袍的人类无处不在，比沙漠的危险更令他们神经紧张。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] ['ləʊnli] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] ,
I think that they feel lonely here , for it is a fact that is too little understood ,
我 思考 那 他们 感觉 孤独 这里 , 为了 它 是 一个 事实 那 是 也 小的 理解 ,

我认为他们在这里感到孤独，因为这一点很少有人了解。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ləʊnlinəs] [laɪk][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [kraʊdz] ,
though it has often been stated , that there is no loneliness like the loneliness of crowds ,
尽管 它 有 经常 到过 声明 , 那 那里 是 不 孤独 喜欢 这 孤独 的 人群 ,

虽然人们常说，世上没有比人群中的孤独更甚的孤独，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
especially to those who are unaccustomed to them .
尤其 到 那些 WHO 是 不习惯 到 他们 .

尤其是对于那些不习惯它们的人来说。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [əʊld]['kwɔːtərˌmeɪn] [wʊd] [seɪ] ,
“ What is there in the world , ” old Quatermain would say ,
“ 什么 是 那里 在 这 世界 , ” 老的 四分之一 会 说 ,

“这世上还有什么呢？”老夸特梅因会这样说。

“ [səʊ] ['desələt] [æz; əz][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtsteps] ['fɔːlɪŋ] ,
“ so desolate as to stand in the streets of a great city and listen to the footsteps falling ,
“ 所以 荒凉 作为 到 站立 在 这 街道 的 一个 伟大的 城市 和 听 到 这 脚步声 坠落 ,

“如此荒凉，以至于站在大城市的街道上，只能听到脚步声渐渐远去。”

['fɔːlɪŋ] , [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv]['feɪsɪz][æz; əz]
falling , multitudinous as the rain , and watch the white line of faces as
坠落 , 众多 作为 这 雨 , 和 手表 这 白色的 线 的 面孔 作为
[ðeɪ] ['hʌri] [pɑːst] ,
they hurry past ,
他们 匆忙 过去的 ,

像雨点般落下，数不胜数，看着一张张白脸匆匆走过，

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wens] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] ?
you know not whence , you know not whither ?
你 知道 不是 何处 , 你 知道 不是 往哪里去 ?

你不知从何而来，也不知往何处去?

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ðeə(r)] [aɪz] [miːt] [jɔːz] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][steə(r)] ,
They come and go , their eyes meet yours with a cold stare ,
他们 来 和 去 , 他们的 眼睛 见面 你的 和 一个 寒冷的 盯 ,

他们来来往往，目光冰冷地与你对视。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
for a moment their features are written on your mind , and then they
为了 一个 片刻 他们的 特征 是 书面 在 你的 头脑 , 和 然后 他们
[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
are gone for ever .
是 已消失 为了 曾经 .

他们的容貌会短暂地印在你的脑海里，然后就永远消失了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ;
You will never see them again ; they will never see you again ;
你 将要 绝不 看 他们 再次 ; 他们 将要 绝不 看 你 再次 ;

你将永远不会再见到他们；他们也将永远不会再见到你；

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʌns][mɔː(r)] ['vænɪʃ] ['ɪntuː]
they come up out of the unknown , and presently they once more vanish into
他们 来 向上 出去 的 这 未知 , 和 目前 他们 一次 更多的 消失 进入
[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
the unknown ,
这 未知 ,

它们从未知中出现，很快又消失在未知之中。

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['siːkrəts] [wɪð] [ðem; ðəm] .
taking their secrets with them .
采取 他们的 秘密 和 他们 .

他们把秘密带走了。

[jes] , [ðæt] [ɪz] ['ləʊnlinəs] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ; [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [huː] [nəʊz] [ænd; ənd]
Yes , that is loneliness pure and undefiled ; but to one who knows and
是的 , 那 是 孤独 纯的 和 未受污染的 ; 但 到 一 WHO 知道 和
[lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
loves it ,
爱 它 ,

是的，那是纯粹无瑕的孤独；但对于懂得并热爱孤独的人来说，

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz][nɒt] ['ləʊnli] ,
the wilderness is not lonely ,
这 荒野 是 不是 孤独 ,

荒野并不孤独。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz]['evə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] ['kʌmpəni] .
because the spirit of nature is ever there to keep the wanderer company .
因为 这 精神 的 自然 是 曾经 那里 到 保持 这 流浪者 公司 .

因为大自然的精灵始终陪伴着漫游者。

[hiː; hi][faindz][kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] — [ðə; ði] ['sʌni] [striːmz] ['bæb(ə)l][laɪk] ['neɪtʃərz]
He finds companions in the winds — the sunny streams babble like Nature's
他 发现 同伴 在 这 风 — 这 阳光明媚 溪流 潺潺 喜欢 自然的
['tʃɪldrən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
children at his feet ;
孩子们 在 他的 脚 ;

他与风为伴——阳光下的溪流在他脚下潺潺流淌，如同大自然的孩子们；

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['sʌnset] , [ɑː(r); ə(r)] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd]
high above them , in the purple sunset , are domes and minarets and
高的 多于 他们 , 在 这 紫色的 日落 , 是 穹顶 和 宣礼塔 和
['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

在他们上方高高的、紫色的夕阳中，耸立着圆顶、尖塔和宫殿。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['mɔːt(ə)l][mæn][hæz; həz] [bɪlt] ,
such as no mortal man has built ,
这样的 作为 不 凡人 男人 有 建造 ,

是凡人从未建造过的，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [huːz] ['fleɪmɪŋ] [dɔːz] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [siːm] [tuː; tə] [muːv]
in and out of whose flaming doors the angels of the sun seem to move
在 和 出去 的 谁 炽盛 门 这 天使 的 这 太阳 似乎 到 移动
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

太阳天使似乎不断地进出那燃烧的大门。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði][waɪld] [geɪm] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] [ɪn] [greɪt] ['ɑːmiz] ,
And there , too , is the wild game , following its feeding - grounds in great armies ,
和 那里 , 也 , 是 这 荒野 游戏 , 下列的 它是 喂养 - 理由 在 伟大的 军队 ,

那里也有野生动物，它们成群结队地追逐着觅食地。

[wɪð] [ðə; ði] ['spriŋbʌk] [θrəʊn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['skəːmiʃə] ; [ðen] [ræŋk][ə'pɒn][ræŋk][ɒv; əv]
with the springbuck thrown out before for skirmishers ; then rank upon rank of
和 这 跳羚 抛掷 出去 前 为了 散兵游勇 ; 然后 秩 之上 秩 的
[lɒŋ] - [feɪst] ['blesbʌk] ,
long - faced blesbuck ,
长的 - 面对 白斑羚 ,

先将跳羚扔出去供散兵使用；然后是一排排长脸白斑羚，

['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [laɪk] ['ɪnfəntri] ; [ænd; ənd][lɑːst][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [truːps] [ɒv; əv] ['kwægə] ,
marching and wheeling like infantry ; and last the shining troops of quagga ,
行军 和 惠灵 喜欢 步兵 ; 和 最后的 这 灼灼 军队 的 斑驴 ,

像步兵一样行进和转弯；最后是闪亮的斑驴部队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] - [aɪd] ['ʃægi] - [tuː; tə] [teɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
and the fierce - eyed shaggy vilderbeeste to take , as it were ,
和 这 凶猛的 - 眼睛 毛茸茸 - 到 拿 , 作为 它 是 ,

还有那只眼神凶狠、毛茸茸的野牛，仿佛要把它带走似的。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒsæk] [həʊst] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɑːrmiz] [flæŋks] .
the place of the cossack host that hangs upon an army's flanks .
这 地方 的 这 哥萨克 主持人 那 悬挂 之上 一个 军队的 侧翼 .

哥萨克骑兵部队驻扎在军队侧翼的地方。

[*] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . -
[*] This of course was written before Mr . Quatermain's
[*] 这 的 课程 曾是 书面 前 先生 . -

[*] 当然，这是在夸特梅因先生之前写的。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] - [dɪskʌvəd] ['kʌntri] [ɒv; əv]
account of the adventures in the newly - discovered country of
帐户 的 这 冒险 在 这 新 - 发现 国家 的

讲述了在新发现的国度里的冒险经历

[zuː] - ['vɛndɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [sɜː(r)] ['henri] ['kɜːtis] , [ænd; ənd][kæpt] .
Zu - Vendis of himself , Sir Henry Curtis , and Capt .
祖 - 销售 的 他自己 , 先生 亨利 柯蒂斯 , 和 船长 .

Zu-Vendis 本人、亨利·柯蒂斯爵士和上尉。

[dʒɒn] [gʊd]
John Good
约翰 好的

约翰·古德

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] . — ['edɪtə(r)] .
had been received in England . — Editor .
有 到过 已收到 在 英格兰 . — 编辑 .

已送达英国。——编者注

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz][nɒt] ['ləʊnli] , [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ Oh , no , ” he would say , “ the wilderness is not lonely , for , my boy ,
“ 哦 , 不 , ” 他 会 说 , “ 这 荒野 是 不是 孤独 , 为了 , 我的 男生 ,

“哦，不，”他会说，“荒野并不孤独，因为，我的孩子，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [juː; jʊ] [get] [frɒm; frəm] [mæn] , [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [juː; jʊ] [grəʊ] [tuː; tə] [gɒd] ,
remember that the further you get from man , the nearer you grow to God ,
记住 那 这 更远 你 得到 从 男人 , 这 更近 你 生长 到 上帝 ,

记住，你离人越远，就越接近上帝。

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mait] [wel] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ,
” and though this is a saying that might well be disputed ,
” 和 尽管 这 是 一个 说 那 可能 出色地 是 争议 ,

“虽然这种说法很可能存在争议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['enibɒdi] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [huː] [hæz; həz] [wɒtʃt] [ðə; ði]
it is one I am sure that anybody will easily understand who has watched the
它 是 一 我 是 当然 那 任何人 将要 容易地 理解 WHO 有 观看 这
[sʌn] [raɪz][ænd; ənd][set][ɒn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪnz] ,
sun rise and set on the limitless deserted plains ,
太阳 上升 和 放 在 这 无限 荒凉的 平原 ,

我相信，任何在无垠的荒原上观赏过日出日落的人，都会很容易理解这一点。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl][ɪn]['mædʒəsti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [depθs]
and seen the thunder chariots of the clouds roll in majesty across the depths
和 已见 这 雷 战车 的 这 云 卷 在 威严 穿过 这 深度
[ɒv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [skaɪ] .
of unfathomable sky .
的 深不可测 天空 .

并看到雷霆战车在深不可测的苍穹中雄伟地滚动。

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [went] [bæk] [ə'gen] ,
Well , at any rate we went back again ,
出色地 , 在 任何 速度 我们 去 后退 再次 ,

总之，我们又回去了一趟。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][hɪm] ,
and now for many months I have heard nothing at all of him ,
和 现在 为了 许多 几个月 我 有 听到 没有什么 在 全部 的 他 ,

现在已经好几个月了，我完全没有他的消息了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ai] ['ɡreɪtli] [daʊt] [ɪf] ['enibɒdi] [wɪl] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ə'ɡen] .
and to be frank , I greatly doubt if anybody will ever hear of him again .
和 到 是 坦率 ， 我 非常 怀疑 如果 任何人 将要 曾经 听到 的 他 再次 .

坦白说，我非常怀疑是否还会有人再听到他的消息。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðæt] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [biːn] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,
I fear that the wilderness , that has for so many years been a mother to him ,
我 害怕 那 这 荒野 ， 那 有 为了 所以 许多 年 到过 一个 母亲 到 他 ，

我担心，这片多年来一直像母亲一样呵护他的荒野，

[wɪl] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
will now also prove his grave and the grave of those who accompanied him ,
将要 现在 还 证明 他的 严重 和 这 严重 的 那些 WHO 伴随 他 ，

这里也将是他的坟墓以及与他同行者的坟墓。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwest] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪz][ə; eɪ][waɪld][wʌn] [ɪn'diːd] .
for the quest upon which he and they have started is a wild one indeed .
为了 这 寻求 之上 哪个 他 和 他们 有 开始 是 一个 荒野 一 的确 .

因为他和他们所踏上的征程，的确是一场充满冒险的旅程。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
But while he was in England for those three years or so between his
但 尽管 他 曾是 在 英格兰 为了 那些 三 年 或者 所以 之间 他的
[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋz] ['berid] ['treʒəz] ,
return from the successful discovery of the wise king's buried treasures ,
返回 从 这 成功的 发现 的 这 明智的 国王的 埋葬 宝藏 ，

但在他成功发现那位睿智国王埋藏的宝藏后返回英国的那三年左右时间里，他一直待在英国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][əʊld]['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] .
and the death of his only son , I saw a great deal of old Allan Quatermain .
和 这 死亡 的 他的 仅有的 儿子 ， 我 锯 一个 伟大的 交易 的 老的 艾伦 四分之一 .

在他唯一的儿子去世后，我看到了许多老艾伦·夸特梅因的身影。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ,
I had known him years before in Africa , and after he came home ,
我 有 已知 他 年 前 在 非洲 ， 和 后 他 来了 家 ，

我多年前在非洲就认识他了，他回家后，

[wen'evə(r)] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
whenever I had nothing better to do ,
每当 我 有 没有什么 更好的 到 做 ，

每当我无事可做的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['jɔːrkʃər] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ,
I used to run up to Yorkshire and stay with him ,
我 用过的 到 跑步 向上 到 约克郡 和 停留 和 他 ，

我以前经常跑到约克郡去和他住在一起。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ai][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɜːd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]
and in this way I at one time and another heard many of the incidents
和 在 这 方式 我 在 一 时间 和 其他 听到 许多 的 这 事件
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,
of his past life ,
的 他的 过去的 生活 ,

就这样，我时不时地听到了他前世的许多故事。

[ænd; ənd][məʊst]['kjʊəriəs][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] .
and most curious some of them were .
和 最多 好奇的 一些 的 他们 是 .

其中有些人确实非常好奇。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [pɑːs] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] -
No man can pass all those years following the rough existence of an elephant -
不 男人 能 经过 全部 那些 年 下列的 这 粗糙的 存在 的 一个 大象 -
['hʌntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,
hunter without meeting with many strange adventures ,
猎人 没有 会议 和 许多 奇怪的 冒险 ,

任何一个长期过着艰苦卓绝的猎象生活的人，都不可能不经历许多奇遇。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['kwɔːtər,meɪn] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [siːn] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
and in one way and another old Quatermain has certainly seen his share .
和 在 一 方式 和 其他 老的 四分之一 有 当然 已见 他的 分享 .

从某种意义上说，老夸特梅因肯定经历过不少事情。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ai][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
the story that I am going to tell you in the following pages is one of the
这 故事 那 我 是 去 到 告诉 你 在 这 下列的 页面 是 一 的 这
['leɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] ,
later of these adventures ,
之后 的 这些 冒险 ,

接下来我要讲述的故事，是这些冒险经历中较晚发生的一次。

[ðəʊ] [ai] [fə'get] [ðə; ði][ɪg'zækt][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
though I forget the exact year in which it happened ,
尽管 我 忘记 这 精确的 年 在 哪个 它 发生 ,

虽然我忘记了这件事发生的确切年份，

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ai] [nəʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][trɪp][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sʌn]
at any rate I know that it was the only trip upon which he took his son
在 任何 速度 我 知道 那 它 曾是 这 仅有的 旅行 之上 哪个 他 采取 他的 儿子
['hæri] ([huː] [ɪz] [sɪns] [ded]) [wɪð] [hɪm] ,
Harry (who is since dead) with him ,
哈里 (WHO 是 自从 死的) 和 他 ,

总之，我知道那是他唯一一次带着儿子哈里（后来去世了）一起旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [,fɔː'tiːn] .
and that Harry was then about fourteen .
和 那 哈里 曾是 然后 关于 十四 .

当时哈利大约十四岁。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [rɪ'piːt] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
And now for the story , which I will repeat , as nearly as I can ,
和 现在 为了 这 故事 , 哪个 我 将要 重复 , 作为 几乎 作为 我 能 ,

现在我要讲述这个故事，我会尽可能地把它复述出来。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌntə(r)] ['kwɔːtərˌmeɪn] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]
in the words in which Hunter Quatermain told it to me one night in the old
在 这 字 在 哪个 猎人 四分之一 讲述 它 到 我 一 夜晚 在 这 老的
[əʊk] - ['pæn(ə)ld] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['jɔːrkʃər] .
oak - panelled vestibule of his house in Yorkshire .
橡木 - 镶板 前厅 的 他的 房子 在 约克郡 .

亨特·夸特梅因（Hunter Quatermain）一天晚上在他位于约克郡的家中，在他那古老的橡木镶板门厅里，用他自己的话语告诉我这件事。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] —
We were talking about gold - mining —
我们 是 说 关于 金子 - 矿业 —

我们当时在谈论金矿开采——

“ [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] !
“ Gold - mining !
“ 金子 - 矿业 !

“淘金！”

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] ; “ [ɑː] !
” he broke in ; “ ah !
” 他 打破 在 ; “ 啊 !

他插话道：“啊！”

[jes] , [ai] [wʌns] [went] [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] [æt; ət] ['pɪlgrɪmz] - [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,
yes , I once went gold - mining at Pilgrims ' Rest in the Transvaal ,
是的 , 我 一次 去 金子 - 矿业 在 朝圣者 - 休息 在 这 德兰士瓦 ,

是的，我曾经在德兰士瓦的朝圣者之憩地挖过金矿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [dʒɪm] - [dʒɪm]
and it was after that that we had the business about Jim - Jim
和 它 曾是 后 那 那 我们 有 这 商业 关于 吉姆 - 吉姆
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] .
and the lions .
和 这 狮子 .

在那之后，我们才谈到了吉姆·吉姆和狮子的事。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɪlgrɪmz] [rest] ?
Do you know Pilgrim's Rest ?
做 你 知道 朝圣者的 休息 ?

你知道朝圣者休憩处吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
Well , it is , or was , one of the queerest little places you ever saw .
出色地 , 它 是 , 或者 曾是 , 一 的 这 最酷儿的 小的 地方 你 曾经 锯 .

嗯，它曾经是，或者说现在仍然是，你见过的最古怪的小地方之一。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stəʊni] ['væli] , [wɪð] ['maʊntənz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The town itself was pitched in a stony valley , with mountains all about it ,
这 镇 本身 曾是 投球 在 一个 石质的 谷 , 和 山脉 全部 关于 它 ,

小镇本身坐落在一个多石的山谷中，四周群山环绕。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['siːnəri] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
and in the middle of such scenery as one does not often get the chance of
和 在 这 中间 的 这样的 风景 作为 一 做 不是 经常 得到 这 机会 的
['siːɪŋ] .
seeing .
看到 .

而且身处如此难得一见的美景之中。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [maɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn]
Many and many is the time that I have thrown down my pick and shovel in
许多 和 许多 是 这 时间 那 我 有 抛掷 向下 我的 挑选 和 铲 在
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

我曾无数次厌恶地扔掉手中的镐和铲子。

['klæmbə] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kleɪm] ,
clambered out of my claim ,
攀爬 出去 的 我的 宣称 ,

我从我的主张中挣脱出来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɔː(r)] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hɪl] .
and walked a couple of miles or so to the top of some hill .
和 步行 一个 夫妻 的 英里 或者 所以 到 这 顶部 的 一些 爬坡道 .

然后走了大约两英里，到达了山顶。

[ðen] [ai] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [stretʃ] [ɒv; əv]
Then I would lie down in the grass and look out over the glorious stretch of
然后 我 会 说谎 向下 在 这 草 和 看 出去 超过 这 辉煌 拉紧 的
['kʌntri] — [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['væliz] ,
country — the smiling valleys ,
国家 — 这 微笑 山谷 ,

然后我会躺在草地上，眺望那片壮丽的乡村景色——那些面带微笑的山谷，

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [tʌtʃt] [wɪð] [gəʊld] — ['riːəl] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [kləʊðd]
the great mountains touched with gold — real gold of the sunset , and clothed
这 伟大的 山脉 感动 和 金子 — 真实的 金子 的 这 日落 , 和 穿着衣服
[ɪn] ['swiːpɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [bʊʃ] ,
in sweeping robes of bush ,
在 扫荡 长袍 的 衬套 ,

巍峨的群山被金色的夕阳染成金色——那是真正的金色，披着茂密的灌木丛。

[ænd; ənd][steə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [skaɪ] [ə'bʌv] ; [jes] ,
and stare into the depths of the perfect sky above ; yes ,
和 盯 进入 这 深度 的 这 完美的 天空 多于 ; 是的 ,

凝视着头顶那片完美无瑕的天空深处；是的，

[ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ai][hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs]
and thank Heaven I had got away from the cursing and the coarse
和 感谢 天堂 我 有 得到 离开 从 这 咒骂 和 这 粗
[dʒəʊks][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] ,
jokes of the miners ,
笑话 的 这 矿工 ,

感谢老天，我终于摆脱了矿工们的咒骂和粗俗玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] - ['kæfə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
and the voices of those Basutu Kaffirs as they toiled in the sun ,
和 这 声音 的 那些 - 卡菲尔人 作为 他们 辛勤劳作 在 这 太阳 ,

还有那些巴苏图卡菲尔人在烈日下劳作时的声音，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [jet] .
the memory of which is with me yet .
这 记忆 的 哪个 是 和 我 然而 .

这件事的记忆至今仍历历在目。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ai][dʌg] [ə'weɪ] ['peɪʃntli] [æt; ət][maɪ][kleɪm] ,
“ Well , for some months I dug away patiently at my claim ,
“ 出色地 , 为了 一些 几个月 我 挖 离开 耐心 在 我的 宣称 ,

“嗯，几个月来，我一直耐心地挖掘我的索赔记录，

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪk] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] - [trɒf] [bɪ'keɪm] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

till the very sight of a pick or of a washing - trough became hateful to me .

直到 这 非常 视线 的 一个 挑选 或者 的 一个 洗涤 - 槽 成为 可恶 到 我 .

直到我看到镐或洗衣槽都感到厌恶。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ai] [lə'mentɪd] [maɪ] [əʊn] ['fɒli] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪn'vestɪd] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

A hundred times a day I lamented my own folly in having invested eight hundred pounds ,

一个 百 时代 一个 天 我 哀叹 我的 自己的 蠢事 在 拥有 投资 八 百 磅 ,

我一天要后悔一百次，后悔自己当初投资了八百英镑是多么愚蠢。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [ðɪs] [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] .

which was about all that I was worth at the time , in this gold - mining .

哪个 曾是 关于 全部 那 我 曾是 值得 在 这 时间 , 在 这 金子 - 矿业 .

在当时的金矿开采中，这几乎就是我全部的身家了。

[bʌt; bət] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [gəʊld] [bʌg] ,

But like other better people before me , I had been bitten by the gold bug ,

但 喜欢 其他 更好的 人们 前 我 , 我 有 到过 被咬 经过 这 金子 漏洞 ,

但就像我之前其他一些更优秀的人一样，我也中了黄金的毒。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and now was forced to take the consequences .

和 现在 曾是 强制 到 拿 这 结果 .

现在他不得不承担后果。

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [kleɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] — [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət] [liːst] — [æz; əz] [ai] [θɔːt] ,

I bought a claim out of which a man had made a fortune — five or six thousand pounds at least — as I thought ,

我 买 一个 宣称 出去 的 哪个 一个 男人 有 制成 一个 财富 — 五 或者 六 千 磅 在 至少 — 作为 我 想法 ,

我买下了一块矿地，据我所知，那人靠这块矿地发了财——至少五六千英镑。

['veri] [tʃiːp] ; [ðæt] [ɪz] , [ai] [geɪv] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

very cheap ; that is , I gave him five hundred pounds down for it .

非常 便宜的 ; 那 是 , 我 给予 他 五 百 磅 向下 为了 它 .

非常便宜；也就是说，我只付了他五百英镑的定金。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [jɪrz] ['elɪfənt] - ['hʌntɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [zæm'biːziː] ,

It was all that I had made by a very rough year's elephant - hunting beyond the Zambesi ,

它 曾是 全部 那 我 有 制成 经过 一个 非常 粗糙的 年 大象 - 打猎 超过 这 赞比西 ,

那是我在赞比西河以西艰苦跋涉一年猎象所得的全部收入。

[ænd; ənd] [ai] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [prə'fetɪkli] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ] [sək'sesf(ə)l] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jæŋki] ,

and I sighed deeply and prophetically when I saw my successful friend , who was a Yankee ,

和 我 叹了口气 深 和 预言般地 什么时候 我 锯 我的 成功的 朋友 , WHO 曾是 一个 扬基 ,

当我看到我那位事业有成的朋友，一个北方佬时，我深深地叹了口气，仿佛预示着什么。

[swiːp] [ʌp][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['stændəd] [bæŋk] [nəʊts] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdli] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
sweep up the roll of Standard Bank notes with the lordly air of the man who
扫 向上 这 卷 的 标准 银行 笔记 和 这 尊贵的 空气 的 这 男人 WHO
[hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
has made his fortune ,
有 制成 他的 财富 ,

他摆出一副发了财的贵族姿态，扫起一卷标准银行的钞票来。

[ænd; ənd][kræm][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [p'ɒkɪts] .
and cram them into his breeches pockets .
和 塞满 他们 进入 他的 马裤 口袋 .

然后把它们塞进他的马裤口袋里。

- [wel] , - [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] — [ðə; ði] ['hæpi] ['vendə(r)] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒpəti] ,
' Well , ' I said to him — the happy vendor — ' it is a magnificent property ,
- 出色地 , - 我 说 到 他 — 这 快乐的 小贩 — - 它 是 一个 壮丽 财产 ,

“嗯,”我对那位高兴的卖家说，“这是一处非常棒的房产。”

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [lʌk] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] [hæz; həz] [biːn] . -
and I only hope that my luck will be as good as yours has been . '
和 我 仅有的 希望 那 我的 运气 将要 是 作为 好的 作为 你的 有 到过 . -

我只希望我的运气能像你一样好。

“ [hiː; hi] [smaɪld] ; [tuː; tə][maɪ][ɪk'saɪtɪd] [nɜːvz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] ['ɒmɪnəsli] ,
“ He smiled ; to my excited nerves it seemed that he smiled ominously ,
“ 他 微笑 ; 到 我的 兴奋的 神经 它 似乎 那 他 微笑 不祥地 ,

“他笑了；但在我紧张的神经看来，他的笑容似乎很不祥。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['jæŋki] [drɔːl] : - [ai] [ges] , ['streɪndʒə(r)] ,
as he answered me in a peculiar Yankee drawl : ' I guess , stranger ,
作为 他 回答 我 在 一个 奇特 扬基 拖长音 : - 我 猜测 , 陌生人 ,

他用一种独特的美国口音回答我：“我想，陌生人，

[æz; əz][ai] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
as I ain't the one to make a man quarrel with his food ,
作为 我 不是 这 一 到 制作 一个 男人 争吵 和 他的 食物 ,

我可不是那种会因为食物而让男人争吵的人。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃl] [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊndz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
more especial when there ain't no more going of the rounds ; and as for
更多的 特别的 什么时候 那里 不是 不 更多的 去 的 这 回合 ; 和 作为 为了
[ðæt] [ðeə(r)] [kleɪm] ,
that there claim ,
那 那里 宣称 ,

尤其是在不再有巡回审判的情况下；至于他们的说法，

[wel] , [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɪgə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
well , she's been a good nigger to me ; but between you and me ,
出色地 , 她是 到过 一个 好的 黑鬼 到 我 ; 但 之间 你 和 我 ,

嗯，她对我挺好的；不过你我之间，

['streɪndʒə(r)] , ['spiːkɪŋ] [mæn][tuː; tə][mæn] ,
stranger , speaking man to man ,
陌生人 , 请讲 男人 到 男人 ,

陌生人，男人之间交谈

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
now that there ain't any filthy lucre between us to obscure the features of
现在 那 那里 不是 任何 污秽 利润 之间 我们 到 朦胧 这 特征 的
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

既然我们之间没有任何肮脏的利益来掩盖真相，

[ai] [ges] [ʃiːz] [ə'baʊt] [wɜːkt] [aʊt] ! -
I guess she's about worked out ! '
我 猜测 她是 关于 工作 出去 ! -

我想她差不多锻炼完了！

“ [ai] [gɑːspt] ; [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪ'frʌntəri] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
“ I gasped ; the fellow's effrontery took the breath out of me .
“ 我 倒吸一口气 ; 这 同伴们 厚颜无耻 采取 这 气息 出去 的 我 .

“我倒吸了一口凉气；这家伙的厚颜无耻让我喘不过气来。”

['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sweərɪŋ] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gɒdz] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
Only five minutes before he had been swearing by all his gods — and they
仅有的 五 分钟 前 他 有 到过 咒骂 经过 全部 他的 神 — 和 他们

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [mɪkst] — [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
appeared to be numerous and mixed — that there were half a dozen
出现 到 是 很多的 和 混合 — 那 那里 是 一半 一个 打

['fɔːtʃənz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪm] ,
fortunes left in the claim ,
财富 左边 在 这 宣称 ,

就在五分钟前，他还对着他所有的神明——而且这些神明似乎很多，而且种类繁多——发誓说，这笔遗产里还剩下五六笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] ['wɪəri]
and that he was only giving it up because he was downright weary
和 那 他 曾是 仅有的 给予 它 向上 因为 他 曾是 彻头彻尾 厌倦

[ɒv; əv] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [aʊt] . “
of shovelling the gold out . “
的 铲雪 这 金子 出去 . “

他之所以放弃，只是因为他实在厌倦了铲金子。

- [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [vekst] , ['streɪndʒə(r)] , - [went] [ɒn] [maɪ] [tɔː'mentə(r)] ,
' Don't look so vexed , stranger , ' went on my tormentor ,
- 不 看 所以 烦恼 , 陌生人 , - 去 在 我的 折磨者 ,

“别这么生气，陌生人，”折磨我的人继续说道。

- [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [gɜːl] [jet] ; ['eniweɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt]
' perhaps there is some shine in the old girl yet ; anyway you are a downright
- 也许 那里 是 一些 闪耀 在 这 老的 女孩 然而 ; 反正 你 是 一个 彻头彻尾

[gʊd] ['feləʊ] ,
good fellow ,
好的 同伴 ,

“或许这辆老车还有点儿光泽；不管怎样，你真是个好人。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [ges] ,
you are , therefore you will , I guess ,
你 是 , 所以 你 将要 , 我 猜测 ,

你是，所以我想你会的。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] A1 [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
have a real A1 opportunity of working on the feelings of Fortune .
有 一个 真实的 A1 机会 的 在职的 在 这 情怀 的 财富 .

拥有一个真正绝佳的机会来塑造福运的情感。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʌp] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz]
Anyway it will bring the muscle up upon your arm , for the stuff is
反正 它 将要 带来 这 肌肉 向上 之上 你的 手臂 , 为了 这 东西 是

[ʌn'kɒmən] [stɪf] ,
uncommon stiff ,
罕见 僵硬的 ,

总之，这样做可以拉伸你手臂上的肌肉，因为这部分肌肉非常僵硬。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
and , what is more ,
和 , 什么 是 更多的 ,

而且，更重要的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɜːn] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
you will in the course of a year earn a sight more than two thousand dollars
你 将要 在 这 课程 的 一个 年 赚 一个 视线 更多的 比 二 千 美元
[ɪn]['væljuː][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] . -
in value of experience . '
在 价值 的 经验 . -

一年下来，你将获得价值超过两千美元的经验。

“ [ðen] [hiː; hi] [went] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn]
“ Then he went just in time , for in another moment I should have gone
“ 然后 他 去 只是 在 时间 , 为了 在 其他 片刻 我 应该 有 已消失
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“然后他走得正是时候，因为再过一会儿，我可能就会扑向他了。”

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .
and I saw his face no more .
和 我 锯 他的 脸 不 更多的 .

我再也看不到他的脸了。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ai] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [kleɪm] [wɪð] [maɪ] [bɔɪ] ['hæri] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kæfə(r)]
I set to work on the old claim with my boy Harry and half a dozen Kaffirs
我 放 到 工作 在 这 老的 宣称 和 我的 男生 哈里 和 一半 一个 打 卡菲尔人
[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
to help me ,
到 帮助 我 ,

我和我的儿子哈里以及六个卡菲尔人一起开始处理那块旧地皮。

[wɪtʃ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [pʊt] ['nɪəli] [ɔːl] [maɪ] ['wɜːldli] [welθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
which , seeing that I had put nearly all my worldly wealth into it ,
哪个 , 看到 那 我 有 放 几乎 全部 我的 世俗 财富 进入 它 ,

鉴于我几乎把所有积蓄都投入其中，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] .
was the least that I could do .
曾是 这 至少 那 我 可以 做 .

这是我力所能及的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːkt] , [maɪ] [wɜːd] ,
And we worked , my word ,
和 我们 工作 , 我的 单词 ,

我们努力工作，真的。

[wiː; wi] [dɪd] [wɜːk] — ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]
we did work — early and late we went at it — but never a bit of
我们 做过 工作 — 早期的 和 晚的 我们 去 在 它 — 但 绝不 一个 少量 的
[gəʊld] [dɪd] [wiː; wi] [siː] ;
gold did we see ;
金子 做过 我们 看 ;

我们辛勤工作——从早到晚，但我们一分钱金子也没看到；

[nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skɑːf] - [pɪn] [aʊt] [ɒv; əv] .

no , not even a nugget large enough to make a scarf - pin out of .

不 , 不是 甚至 一个 金块 大的 足够的 到 制作 一个 围巾 - 别针 出去 的 .

不，连一块足够做个围巾别针的金块都没有。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['swiːpɪŋz] .

The American gentleman had secured it all and left us the sweepings .

这 美国人 绅士 有 安全 它 全部 和 左边 我们 这 清扫 .

那位美国绅士把一切都搞定了，只给我们留下了残羹剩饭。

“ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ðɪs] [went] [ɒn] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [hæd; həd] [peɪd] [ə'weɪ] [ɔːl] ,

“ For three months this went on , till at last I had paid away all ,

“ 为了 三 几个月 这 去 在 , 直到 在 最后的 我 有 有薪酬的 离开 全部 ,

“这种情况持续了三个月，直到最后我把所有钱都还清了。”

[ɔː(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ɔːl] ,

or very near all ,

或者 非常 靠近 全部 ,

或者几乎全部，

[ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæfə(r)]

that was left of her little capital in wages and food for the Kaffirs

那 曾是 左边 的 她 小的 首都 在 工资 和 食物 为了 这 卡菲尔人

[ænd; ənd] [ɑː'selvz] .

and ourselves .

和 我们自己 .

她仅剩的一点积蓄，都用来支付卡菲尔人和我们这些农民的工资和食物了。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɔː(r)] [miːl] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [fɔː(r)] [paʊndz] [ə; eɪ] [bæg]

When I tell you that Boer meal was sometimes as high as four pounds a bag

什么时候 我 告诉 你 那 布尔人 一顿饭 曾是 有时 作为 高的 作为 四 磅 一个 包

,

,

,

我告诉你，布尔人用的玉米粉有时一袋就要四磅重。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['aʊə(r)] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] .

you will understand that it did not take long to run through our banking account .

你 将要 理解 那 它 做过 不是 拿 长的 到 跑步 通过 我们的 银行业 帐户 .

你会明白，这笔钱很快就花光了我们的银行账户。

“ [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [keɪm] .

“ At last the crisis came .

“ 在 最后的 这 危机 来了 .

“危机终于来了。”

[wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ai] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [men] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

One Saturday night I had paid the men as usual ,

一 周六 夜晚 我 有 有薪酬的 这 男人 作为 通常 ,

一个星期六晚上，我像往常一样付了工钱。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [mjuːɪd] [ɒv; əv] ['miːli] [miːl] [æt; ət] ['sɪksti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and bought a muid of mealie meal at sixty shillings for them to

和 买 一个 穆伊德 的 玉米 一顿饭 在 六十 先令 为了 他们 到

[fɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] ,

fill themselves with ,

充满 他们自己 和 ,

然后花了六十先令买了一大桶玉米粉，让他们随便吃。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [wɪð] [maɪ] [bɔɪ] ['hæri] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [həʊl]
and then I went with my boy Harry and sat on the edge of the great hole
和 然后 我 去 和 我的 男生 哈里 和 卫星 在 这 边缘 的 这 伟大的 洞
[ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
that we had dug in the hill - side ,
那 我们 有 挖 在 这 爬坡道 - 边 ,

然后我和我的儿子哈利一起坐在我们在山坡上挖的大坑边上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn] ['bɪtə(r)] ['mɒkəri] [nemd] [eldə'rɑ:dəʊ] .
and which we had in bitter mockery named Eldorado .
和 哪个 我们 有 在 苦的 嘲讽 命名 埃尔多拉多 .

我们曾满怀嘲讽地称它为埃尔多拉多。

[ðeə(r)] [wi:; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [fi:t] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪm] ,
There we sat in the moonlight with our feet over the edge of the claim ,
那里 我们 卫星 在 这 月光 和 我们的 脚 超过 这 边缘 的 这 宣称 ,

我们坐在月光下，双脚悬在矿区边缘。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['melənkəli] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and were melancholy enough for anything .
和 是 忧郁 足够的 为了 任何事物 .

他们忧郁得什么事都做不了。

['prez(ə)ntli] [ai] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] [pɜ:s] [ænd; ənd] ['emptid] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntu:] [maɪ] [hænd] .
Presently I pulled out my purse and emptied its contents into my hand .
目前 我 拉 出去 我的 钱包 和 清空 它是 内容 进入 我的 手 .

我随即掏出钱包，把里面的东西倒在手里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['sɒvrɪn] , [tu:] ['flɒrɪn] , ['naɪnpəns] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ,
There was a half - sovereign , two florins , ninepence in silver ,
那里 曾是 一个 一半 - 主权 , 二 弗洛林 , 九便士 在 银 ,

里面有一枚半金币、两枚弗罗林、九便士银币。

[nəʊ] ['kɔpəz] — [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒpə(r)] ['præktɪkli] [dʌz] [nɒt] ['sɜ:kjəleɪt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
no coppers — for copper practically does not circulate in South Africa ,
不 铜 — 为了 铜 几乎 做 不是 流通 在 南 非洲 ,

没有铜——因为铜在南非实际上并不流通。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [dɪə(r)] [ðeə(r)] — [ɪn] [ɔ:l] [ɪg'zæktli] [ˌfɔ:'ti:n]
which is one of the things that make living so dear there — in all exactly fourteen
哪个 是 一 的 这 事物 那 制作 活的 所以 亲爱的 那里 — 在 全部 确切地 十四
[ænd; ənd] ['naɪnpəns] . “
and ninepence . “
和 九便士 . “

这也是那里生活成本如此高昂的原因之一——总共才十四先令九便士。

- [ðeə(r)] , ['hæri] , [maɪ] [bɔɪ] !
' There , Harry , my boy !
- 那里 , 哈里 , 我的 男生 !

“好了，哈利，我的孩子！”

- [ai] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɜ:ldli] [welθ] ;
' I said , ' that is the sum total of our worldly wealth ;
- 我 说 , - 那 是 这 和 全部的 的 我们的 世俗 财富 ;

我说：“这就是我们全部的世俗财富；

[ðæt] [həʊl] [hæz; həz] [sw'ɒləʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] . - “
that hole has swallowed all the rest . ' “
那 洞 有 吞咽 全部 这 休息 . - “

那个洞吞噬了其他所有东西。

- [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! - [sed] ['mɑːstə(r)] ['hæri] ; - [ai] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] ,
' By George ! ' said Master Harry ; ' I say , father ,
- 经过 乔治 ! - 说 掌握 哈里 ; - 我 说 , 父亲 ,

"我的天哪！"哈里少爷说，"我说，父亲，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let] [ɑː'selvz] [aʊt][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['kæfə(r)][ænd; ənd]
you and I shall have to let ourselves out to work with the Kaffirs and
你 和 我 将 有 到 让 我们自己 出去 到 工作 和 这 卡菲尔人 和
[lɪv; laɪv][ɒn] ['miːli] [pæp] ,
live on mealie pap ,
居住 在 玉米 帕普 ,

你我得自愿出去和卡菲尔人一起干活，靠玉米糊过日子。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['snɪgəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .
' and he sniggered at his unpleasant little joke .
- 和 他 窃笑 在 他的 令人不快的 小的 开玩笑 .

他为这个令人不快的玩笑嗤笑了一声。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ,
" But I was in no mood for joking ,
" 但 我 曾是 在 不 情绪 为了 开玩笑 ,

但我当时根本没心情开玩笑，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['meri] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪg][laɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][biː; bi]
for it is not a merry thing to dig like anything for months and be
为了 它 是 不是 一个 欢乐 事物 到 挖 喜欢 任何事物 为了 几个月 和 是
[kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ,
completely ruined in the process ,
完全地 毁坏 在 这 过程 ,

因为辛辛苦苦挖了几个月，最后却把自己弄得一团糟，这可不是什么令人愉快的事。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][dɪs'laɪk] ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ai] [ri'zent] ['hæriz]
especially if you happen to dislike digging , and consequently I resented Harry's
尤其 如果 你 发生 到 不喜欢 挖掘 , 和 最后 我 怨恨 哈利的
[lait] - ['hɑːrtɪdnəs] . "
light - heartedness . "
光 - 真心 . "

尤其是如果你恰好不喜欢挖掘的话，因此我对哈利的轻松态度感到不满。

- [biː; bi]['kwaɪət] , [bɔɪ] !
' Be quiet , boy !
- 是 安静的 , 男生 !

"安静点，小子！"

- [ai] [sed] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kʌf] ,
' I said , raising my hand as though to give him a cuff ,
- 我 说 , 提高 我的 手 作为 尽管 到 给 他 一个 袖口 ,

"我说着，举起手，好像要给他一巴掌。"

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
with the result that the half - sovereign slipped out of it and fell into the
和 这 结果 那 这 一半 - 主权 滑倒了 出去 的 它 和 跌倒 进入 这
[gʌlf] [bɪ'ləʊ] . "
gulf below . "
海湾 以下 . "

结果，那半个主权币从里面滑了出来，掉进了下面的深渊。

- [əʊ] , ['bɒðə(r)] , - [sed] [ai] , - [ɪts] [gɒn] . - "
' Oh , bother , ' said I , ' it's gone . ' "
- 哦 , 打扰 , - 说 我 , - 它是 已消失 . - "

"哎呀，真麻烦，"我说，"它不见了。"

- [ðeə(r)] , [dæd] , - [sed] ['hæri] , - [ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] [raɪz] ;
' There , Dad , ' said Harry , ' that's what comes of letting your angry passions rise ;
- 那里 , 爸爸 , - 说 哈里 , - 那就是 什么 来 的 出租 你的 生气的 激情 上升 ;

"瞧，爸爸，"哈利说，"这就是任由愤怒的情绪蔓延的后果；

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [naɪn] . -
now we are down to four and nine . '
现在 我们 是 向下 到 四 和 九 . -

现在我们只剩下四场和九场了。

" [ai] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
" I made no answer to these words of wisdom ,
" 我 制成 不 回答 到 这些 字 的 智慧 ,

"对于这些充满智慧的话语，我没有做出任何回应。"

[bʌt; bət] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['hæri] ,
but scrambled down the steep sides of the claim , followed by Harry ,
但 打乱 向下 这 陡 侧面 的 这 宣称 , 随后 经过 哈里 ,

但他还是沿着矿区陡峭的山坡往下爬，哈里紧随其后。

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːl] .
to hunt for my little all .
到 打猎 为了 我的 小的 全部 .

去寻找我的小宝贝。

[wel] , [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hʌntɪd] ,
Well , we hunted and we hunted ,
出色地 , 我们 猎杀 和 我们 猎杀 ,

我们不停地打猎，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - ['sɒvrinz] [baɪ] ,
but the moonlight is an uncertain thing to look for half - sovereigns by ,
但 这 月光 是 一个 不确定 事物 到 看 为了 一半 - 君主 经过 ,

但是，靠月光寻找半主权者并非易事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [luːs] [sɔɪl] [ə'baʊt] ,
and there was some loose soil about ,
和 那里 曾是 一些 松动的 土壤 关于 ,

周围还有一些松散的泥土。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæfə(r)] [hæd; həd] [nɒkt] [ɒf] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
for the Kaffirs had knocked off working at this very spot a couple of hours before .
为了 这 卡菲尔人 有 敲门 离开 在职的 在 这 非常 点 一个 夫妻 的 小时 前 .

因为几个小时前，卡菲尔人就在这里下班了。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [reɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɒd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I took a pick and raked away the clods of earth with it ,
我 采取 一个 挑选 和 耙过的 离开 这 土块 的 地球 和 它 ,

我拿起镐头，把土块耙开。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
in the hope of finding the coin ; but all in vain .
在 这 希望 的 寻找 这 硬币 ; 但 全部 在 徒劳 .

希望能找到那枚硬币；但一切都是徒劳。

[æt; ət][lɑːst][ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'nɔɪəns] [ai] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkæks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] ,
At last in sheer annoyance I struck the sharp end of the pickaxe down into the soil ,
在 最后的 在 透明 烦恼 我 击 这 锋利的 结尾 的 这 镐 向下 进入 这 土壤 ,

最后，我实在忍无可忍，用镐尖猛击泥土。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['neɪtʃə(r)] .
which was of a very hard nature .
哪个 曾是 的 一个 非常 难的 自然 .

这件事性质非常恶劣。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [ɪn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɑːft] . "
To my astonishment it sunk in right up to the haft . "
到 我的 惊讶 它 沉没 在 正确的 向上 到 这 半柄 . "

令我惊讶的是，它竟然一直沉到了柄部。

- [waɪ] , ['hæri] , - [ai] [sed] , - [ðɪs] [graʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ! - "
' Why , Harry , ' I said , ' this ground must have been disturbed ! ' "
- 为什么 , 哈里 , - 我 说 , - 这 地面 必须 有 到过 不安 ! - "

"哎呀，哈利,"我说，"这地面肯定被动过手脚！"

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['fɑːðə(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; - [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] ,
' I don't think so , father , ' he answered ; ' but we will soon see ,
- 我 不 思考 所以 , 父亲 , - 他 回答 ; - 但 我们 将要 很快 看 ,

"我不这么认为，父亲,"他回答说，"但我们很快就会知道了。"

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
' and he began to shovel out the soil with his hands .
- 和 他 开始 到 铲 出去 这 土壤 和 他的 双手 .

于是他开始用手铲土。

- [əʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , - [ɪts] ['əʊnli][sʌm; səm][əʊld] [stəʊnz] ; [ðə; ði] [pɪk] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
' Oh , ' he said presently , ' it's only some old stones ; the pick has gone down between them ,
- 哦 , - 他 说 目前 , - 它是 仅有的 一些 老的 石头 ; 这 挑选 有 已消失 向下 之间 他们 ,

"哦,"他过了一会儿说，"那只是一些旧石头；镐头掉到石头缝里去了。"

[lʊk] !
look !
看 !

看！

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] . "
' and he began to pull at one of the stones . "
- 和 他 开始 到 拉 在 一 的 这 石头 . "

于是他开始拉扯其中一块石头。

- [ai] [seɪ] , [dæd] , - [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , - [ɪts] ['preʃəs] ['hevi] ,
' I say , Dad , ' he said presently , almost in a whisper , ' it's precious heavy ,
- 我 说 , 爸爸 , - 他 说 目前 , 几乎 在 一个 耳语 , - 它是 宝贵的 重的 ,

"我说，爸爸,"他过了一会儿几乎是耳语般地说，"它很重，很珍贵。"

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raʊnd] ,
feel it ; ' and he rose and gave me a round ,
感觉 它 ; - 和 他 玫瑰 和 给予 我 一个 圆形的 ,

感觉到了；'然后他站起来，给我倒了一轮酒，

['braʊnɪʃ] [lʌmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['æp(ə)l] ,
brownish lump about the size of a very large apple ,
棕褐色 块 关于 这 尺寸 的 一个 非常 大的 苹果 ,

一个棕色的肿块，大小和一个很大的苹果差不多。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
which he was holding in both his hands .
哪个 他 曾是 保持 在 两个都 他的 双手 .

他双手都拿着它。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
I took it curiously and held it up to the light .
我 采取 它 奇怪的是 和 握住 它 向上 到 这 光 .

我好奇地拿起它，对着光看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .
It was very heavy .
它 曾是 非常 重的 .

它很重。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'pɒn] [ɪts] [rʌf] [ænd; ənd] [fɪlθ] - [ɪn'krʌstɪd] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [lʊkt] ,
The moonlight fell upon its rough and filth - encrusted surface , and as I looked ,
这 月光 跌倒 之上 它是 粗糙的 和 污秽 - 结壳的 表面 , 和 作为 我 看起来 ,

月光洒在它粗糙且布满污垢的表面上，我望着它，

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [θril] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌem 'iː] .
curious little thrills of excitement began to pass through me .
好奇的 小的 刺激 的 激动 开始 到 经过 通过 我 .

一股奇妙的兴奋感开始在我心中涌动。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] . “
But I could not be sure . “
但 我 可以 不是 是 当然 . “

但我无法确定。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , ['hæri] , - [ai] [sed] .
' Give me your knife , Harry , ' I said .
- 给 我 你的 刀 , 哈里 , - 我 说 .

“把你的刀给我，哈利，”我说。

“ [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [stəʊn] [ɒn] [maɪ] [niː] [ai] [skrætʃt] [æt; ət] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
“ He did so , and resting the brown stone on my knee I scratched at its surface .
“ 他 做过 所以 , 和 休息 这 棕色的 石头 在 我的 膝盖 我 刮痕 在 它是 表面 .

“他照做了，我把那块棕色的石头放在膝盖上，用爪子挠了挠它的表面。”

[greɪt] ['hevənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɒft] !
Great heavens , it was soft !
伟大的 天 , 它 曾是 柔软的 !

我的天哪，好柔软啊！

“ [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] , [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌgɪt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] ,
“ Another second and the secret was out , we had found a great nugget of pure gold ,
“ 其他 第二 和 这 秘密 曾是 出去 , 我们 有 成立 一个 伟大的 金块 的 纯的 金子 ,

“又过了一秒钟，秘密就揭晓了，我们发现了一块巨大的纯金块。”

[fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][mɔː(r)] .
four pounds of it or more .
四 磅 的 它 或者 更多的 .

四磅或更多。

- [ɪts] [gəʊld] , [læd] , - [ai] [sed] , - [ɪts] [gəʊld] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ! -
' It's gold , lad , ' I said , ' it's gold , or I'm a Dutchman ! '
- 它是 金子 , 小伙子 , - 我 说 , - 它是 金子 , 或者 我是 一个 荷兰人 ! -

“这是金子，小伙子，”我说，“要么是金子，要么我就是个荷兰人！”

“ ['hæri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Harry , with his eyes starting out of his head ,
“ 哈里 , 和 他的 眼睛 开始 出去 的 他的 头 ,

“哈利双眼瞪得老大，

[glɛə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['jeləʊ] [skrætʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['met(ə)l] ,
glared down at the gleaming yellow scratch that I had made upon the virgin metal ,
怒目而视 向下 在 这 闪闪发光 黄色的 划痕 那 我 有 制成 之上 这 处女 金属 ,

我怒视着自己在崭新的金属上划出的那道闪亮的黄色划痕，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [jel] [ə'pɒn] [jel] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
and then burst out into yell upon yell of exultation ,
和 然后 爆裂 出去 进入 叫喊 之上 叫喊 的 大喜 ,

然后爆发出一阵又一阵的欢呼声，表达他们的喜悦之情。

[wɪtʃ] [went] ['rɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['saɪlənt] [kleɪmz] [laɪk] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['biːɪŋ] ['məːdə] . “
which went ringing away across the silent claims like shrieks of somebody being murdered . “
哪个 去 铃声 离开 穿过 这 沉默的 索赔 喜欢 尖叫 的 某人 存在 被谋杀 . “

那声音在寂静的人群中回荡，如同有人被谋杀的惨叫声。

- [biː; bi]['kwaɪət] !
' Be quiet !
- 是 安静的 !

'安静！

- [ai] [sed] ; - [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['evri] [θiːf] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ? -
' I said ; ' do you want every thief on the fields after you ? '
- 我 说 ; - 做 你 想 每一个 贼 在 这 字段 后 你 ? -

我说：“你想让田里所有的盗贼都来追杀你吗？”

“ ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stelθi] ['fʊtstep] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
“ Scarcely were the words out of my mouth when I heard a stealthy footstep approaching .
“ 几乎 是 这 字 出去 的 我的 嘴 什么时候 我 听到 一个 隐秘的 脚步 接近 .

“话音未落，我就听到一阵轻柔的脚步声靠近。”

[ai] ['prɒmptli] [pʊt] [ðə; ði][bɪg] ['nʌgɪt] [daʊn] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒmənli] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I promptly put the big nugget down and sat on it , and uncommonly hard it was .
我 及时 放 这 大的 金块 向下 和 卫星 在 它 , 和 不寻常地 难的 它 曾是 .

我立刻把那块大金块放下，然后坐了上去，发现它异常坚硬。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [liːn] [dɑːk] [feɪs] [pəʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪm]
As I did so I saw a lean dark face poked over the edge of the claim
作为 我 做过 所以 我 锯 一个 倾斜 黑暗的 脸 戳 超过 这 边缘 的 这 宣称
[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['biːdi] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt] .
and a pair of beady eyes searching us out .
和 一个 一对 的 珠子 眼睛 搜索 我们 出去 .

这时，我看到一张瘦削的黑脸从矿区边缘探了出来，一双小眼睛正打量着我们。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [bæd]['kærəktə(r)] [nəʊn] [æz; əz]
I knew the face , it belonged to a man of very bad character known as
我 知道 这 脸 , 它 属于 到 一个 男人 的 非常 坏的 特点 已知 作为
['hændˌspaɪk] [tɒm] ,
Handspike Tom ,
手扣 汤姆 ,

我认得这张脸，它属于一个名叫"刺钉汤姆"的品行极其恶劣的男人。

[huː] [hæd; həd] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] ,
who had , I understood ,
WHO 有 , 我 理解 ,

据我了解，谁拥有……

[biːn] [səʊ] [nemd] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] ['fiːldz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['məːdə] [hɪz; ɪz] [meit]
been so named at the Diamond Fields because he had murdered his mate
到过 所以 命名 在 这 钻石 田野 因为 他 有 被谋杀 他的 伴侣
[wɪð] [ə; eɪ]['hændˌspaɪk] .
with a handspike .
和 一个 手扣 .

在钻石矿区，他因用手钉杀死了自己的同伴而得名。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] [praul] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi]
He was now no doubt prowling about like a human hyæna to see what he
他 曾是 现在 不 怀疑 潜行 关于 喜欢 一个 人类 鬣狗 到 看 什么 他
[kʊd; kəd] [stiːl] . "
could steal . "
可以 偷 . "

他现在无疑像一只鬣狗一样四处游荡，看看能偷到什么。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ['ʊntər] ['kwɔːtərˌmeɪn] ?
' Is that you , ' unter Quatermain ?
- 是 那 你 , - 在 四分之一 ?

是你吗，奎特梅因猎人?

- [hiː; hi] [sed] . "
' he said . "
- 他 说 . "

他说。

- [jes] , [ɪts] [ai] , ['mɪstə(r)] . [tɒm] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [pə'laɪtli] . "
' Yes , it's I , Mr . Tom , ' I answered , politely . "
- 是的 , 它是 我 , 先生 . 汤姆 , - 我 回答 , 礼貌地 . "

"是的，是我，汤姆先生，"我礼貌地回答道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [mait] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['jelɪŋ] [biː; bi] ?
' And what might all that there yelling be ?
- 和 什么 可能 全部 那 那里 大喊 是 ?

"那边那些叫喊声到底是怎么回事？"

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ɒn]
' I was walking along , a - taking of the evening air and a - thinking on
- 我 曾是 步行 沿着 , 一个 - 采取 的 这 晚上 空气 和 一个 - 思维 在
[ðə; ði] [stɑːz] ,
the stars ,
这 明星 ,

我当时正沿着街道走着，呼吸着夜晚的空气，想着星星，

[wen] [ai] - [ɪəz] - [aʊl] ['ɑːftə(r)] - [aʊl] . - "
when I ' ears ' owl after ' owl . ' "
什么时候 我 - 耳朵 - 猫头鹰 后 - 猫头鹰 . - "

当我听到猫头鹰一声接一声的叫声时。

- [wel] , ['mɪstə(r)] . [tɒm] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wʌndəd] [æt; ət] ,
' Well , Mr . Tom , ' I answered , ' that is not to be wondered at ,
- 出色地 , 先生 . 汤姆 , - 我 回答 , - 那 是 不是 到 是 想知道 在 ,

"嗯，汤姆先生，"我回答说，"这并不奇怪。"

['siːɪŋ] [ðæt] [laɪk] [jɔː'self] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l] [bɜːdz] . - " -
seeing that like yourself they are nocturnal birds . ' " '
看到 那 喜欢 你自己 他们 是 夜 鸟类 . - " -

看来它们和你一样都是夜行鸟类。

- [aʊl] ['ɑːftə(r)] - [aʊl] !
' Owl after ' owl !
- 猫头鹰 后 - 猫头鹰 !

一只接一只的猫头鹰！

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['stɜːnli] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] [ai] [stɒps]
' he repeated sternly , taking no notice of my interpretation , ' and I stops
- 他 重复 严厉地 , 采取 不 注意 的 我的 解释 , - 和 我 停止
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

他严厉地重复道，完全不理会我的理解，"我停下来说道："

" [ðæts] ['mɜːdə(r)] , " [ænd; ənd] [ai] ['lisən] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɪŋks] , " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ;
" That's murder , " and I listens again and thinks , " No , it ain't ;
" 那就是 谋杀 , " 和 我 听着 再次 和 思考 , " 不 , 它 不是 ;

"那是谋杀，"我又听了一遍，心想，"不，那不是谋杀；

[ðæt] - [aʊl] [ɪz][ðə; ði] - [aʊl] [ɒv; əv] - ;
that ' owl is the ' owl of hexultation ;
那 - 猫头鹰 是 这 - 猫头鹰 的 - ;

那只猫头鹰是欢欣的猫头鹰；

[sʌm; səm] [wʌnz] [biːn] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌmi] ['jɛlə] [pɒt] , [aɪl] [sweə(r)] ,
some one's been and got his fingers into a gummy yeller pot , I'll swear ,
一些 一个人的 到过 和 得到 他的 手指 进入 一个 软糖 黄狗 锅 , 患病的 发誓 ,

我敢肯定，有人把手指伸进了黏糊糊的黄色锅里。

[ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] - [ɪz] - [iːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and gone off ' is ' ead in the sucking of them .
和 已消失 离开 - 是 - 头 在 这 吸吮 的 他们 .

然后就走了，死在了吸吮它们的脑袋里。

" [naʊ] , - ['ʊntər] ['kwɔːtərˌmeɪn] , [ɪz][ai] [raɪt] ?
" Now , ' unter Quatermain , is I right ?
" 现在 , - 在 四分之一 , 是 我 正确的 ?

"那么，奎特梅因猎人，我说得对吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌɡɪts] ?
is it nuggets ?
是 它 鸡块 ?

是鸡块吗？

[əʊ] , [lɔː(r)] !
Oh , lor !
哦 , 洛尔 !

哦，天哪！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] ['ɔːdəbli] — - [ɡreɪt] [bɪɡ] ['jeləʊ] [bɔɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm]
' and he smacked his lips audibly — ' great big yellow boys — is it them
- 和 他 猛击 他的 嘴唇 可听见的 — - 伟大的 大的 黄色的 男孩们 — 是 它 他们
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'krɒs] ? - “
that you have just been and tumbled across ? ' “
那 你 有 只是 到过 和 翻滚 穿过 ? - “

“他咂了咂嘴，声音清晰可闻——“那些又大又黄的男孩——你刚才是不是撞见了它们？”

- [nəʊ] , - [ai] [sed] ['bəʊldli] ,
' No , ' I said boldly ,
- 不 , - 我 说 大胆地 ,

“不，”我大胆地说。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] - — [ðə; ði]['kruːəl] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n]
' it isn't ' — the cruel gleam in his black eyes altogether overcoming my aversion
- 它 不是 - — 这 残忍的 闪耀 在 他的 黑色的 眼睛 共 克服 我的 厌恶
[tuː; tə] [ˌʌn'truːθ] ,
to untruth ,
到 谎言 ,

“不是这样的”——他黑眼睛里那残酷的光芒彻底压倒了我对谎言的厌恶。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
for I knew that if once he found out what it was that I was sitting on
为了 我 知道 那 如果 一次 他 成立 出去 什么 它 曾是 那 我 曾是 坐着 在
— [ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ɡəʊld] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]
— and by the way I have heard of rolling in gold being spoken of as
— 和 经过 这 方式 我 有 听到 的 滚动 在 金子 存在 说 的 作为
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prəʊses] ,
a pleasant process ,
一个 令人愉快的 过程 ,

因为我知道，一旦他发现我手里拿着的是什么——顺便说一句，我听说滚滚金山是一件令人愉快的事——

[bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] [ˌrekə'mend] ['enibɒdi] [huː] ['væljuːz] ['kʌmfət] [tuː; tə][traɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
but I certainly do not recommend anybody who values comfort to try sitting on
但 我 当然 做 不是 推荐 任何人 WHO 值 舒适 到 尝试 坐着 在
[ˌaɪ 'tiː] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - - - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt]
it — I should run a very good chance of being ' handspiked ' before the night
它 — 我 应该 跑步 一个 非常 好的 机会 的 存在 - - - 前 这 夜晚
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . “
was over . “
曾是 超过 . “

但我绝对不建议任何注重舒适度的人尝试坐在上面——我很有可能在当晚结束前就被“钉死”了。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . [tɒm] , - [ai] [went] [ɒn] ,
' If you want to know what it was , Mr . Tom , ' I went on ,
- 如果 你 想 到 知道 什么 它 曾是 , 先生 . 汤姆 , - 我 去 在 ,

“如果你想知道那是什么，汤姆先生，”我继续说道，

[wɪð] [maɪ][pə'laɪtɪst][eə(r)] ,
with my politest air ,
和 我的 最有礼貌的 空气 ,

我以最礼貌的语气说道：

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['æɡəni][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌɡɪt] [ˌʌndə'niːθ] — [fɔː(r); fə(r)][ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]
although in agony from the nugget underneath — for I hold it is always
虽然 在 痛苦 从 这 金块 下 — 为了 我 抓住 它 是 总是
[best][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][səʊ] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ]['hændˌspaɪk] — - [maɪ] [bɔɪ]
best to be polite to a man who is so ready with a handspike — ' my boy
最好的 到 是 有礼貌的 到 一个 男人 WHO 是 所以 准备好 和 一个 手扣 — - 我的 男生
[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
and I have had a slight difference of opinion ,
和 我 有 有 一个 轻微 不同之处 的 观点 ,

尽管被下面的金块折磨得痛苦不堪——因为我认为对一个如此轻易就用手钉刺的人保持礼貌总是最好的——“我和我的儿子之间发生了一点小小的意见分歧，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [in'fɔːsɪŋ] [maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ə'pɒn][hɪm] ; [ðæts] [ɔːl] . - “
and I was enforcing my view of the matter upon him ; that's all . ' “
和 我 曾是 强制执行 我的 看法 的 这 事情 之上 他 ; 那就是 全部 . - “

我只是在向他灌输我的观点；仅此而已。

- [jes] , ['mɪstə(r)] . [tɒm] , - [pʊt][ɪn] ['hæri] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
' Yes , Mr . Tom , ' put in Harry , beginning to weep , for Harry was a
- 是的 , 先生 . 汤姆 , - 放 在 哈里 , 开始 到 哭泣 , 为了 哈里 曾是 一个
[smɑːt] [bɔɪ] ,
smart boy ,
聪明的 男生 ,

“是的，汤姆先生，”哈利插嘴道，说着说着就哭了起来，因为哈利是个聪明的孩子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , - [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ai]['hæləʊd]
and saw the difficulty we were in , ' that was it — I halloed
和 锯 这 困难 我们 是 在 , - 那 曾是 它 — 我 哈罗德
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] [biːt] [ˌem 'iː] . - “
because father beat me . ' “
因为 父亲 打 我 . - “

意识到我们面临的困境后，他说：“就是这样——我哭是因为父亲打我。”

- [wel] , [naʊ] , [dɪd][jə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] — [dɪd][jə(r)] ?
' Well , now , did yer , my dear boy — did yer ?
- 出色地 , 现在 , 做过 你的 , 我的 亲爱的 男生 — 做过 你的 ?

“那么，你做到了吗，我的孩子——你做到了吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] [əʊld] [kleɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]
all I can say is that a played - out old claim is a wonderful queer sort of
全部 我 能 说 是 那 一个 玩 - 出去 老的 宣称 是 一个 精彩的 酷儿 种类 的
[pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['ɑːrdʒɪˌfaɪ][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] ,
place to come to for to argify at ten o'clock of night ,
地方 到 来 到 为了 到 argify 在 十 点钟 的 夜晚 ,

我只能说，在晚上十点钟，在一个早已过时的老生常谈的问题上争论不休，真是一个奇妙而古怪的地方。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [maɪ] [swiːt] [juːθ] ,
and what's more , my sweet youth ,
和 是什么 更多的 , 我的 甜的 青年 ,

更重要的是，我美好的青春，

[ɪf] ['evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [ɒv; əv][jə(r)] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [liə] [ʌn'plezntli]
if ever I should ' ave the argifying of yer ' — and he leered unpleasantly
如果 曾经 我 应该 - 大道 这 争论 的 你的 - — 和 他 斜视 令人不快的
[æt; ət] ['hæri] — - [jə(r)][woʊnt] - ['ɑːlər][ɪn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [sɔːt] - [əʊ] [wei] .
at Harry — ' yer won't ' oller in quite such a jolly sort ' o way .
在 哈里 — - 你的 惯于 - 奥勒 在 相当 这样的 一个 快乐的 种类 - o 方式 .

如果我"要跟你争论"——他不愉快地冲着哈利咧嘴一笑——"你就不会那么开心了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [laɪk] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And now I'll be saying good - night , for I don't like disturbing of a
和 现在 患病的 是 说 好的 - 夜晚 , 为了 我 不 喜欢 令人不安 的 一个
['fæməli] ['pɑːti] .
family party .
家庭 派对 .

现在我要说晚安了，因为我不喜欢打扰家庭聚会。

[nəʊ] , [ai] [eɪnt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [ai] [eɪnt] .
No , I ain't that sort of man , I ain't .
不 , 我 不是 那 种类 的 男人 , 我 不是 .

不，我不是那种人，真的不是。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][jə(r)] , - ['ʊntər] ['kwɔːtərˌmeɪn] — [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][jə(r)] , [maɪ] [jʌŋ]
Good - night to yer , ' unter Quatermain — good - night to yer , my argified young
好的 - 夜晚 到 你的 , - 在 四分之一 — 好的 - 夜晚 到 你的 , 我的 已验证 年轻的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

晚安，奎特梅因先生——晚安，我亲爱的年轻人；

- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɒm] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [praul] [ɒf] [ˌels'weə(r)] , [laɪk]
' and Mr . Tom turned away disappointed , and prowled off elsewhere , like
- 和 先生 . 汤姆 转向 离开 失望的 , 和 潜行 离开 别处 , 喜欢
[ə; eɪ]['hjuːmən]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,
a human jackal ,
一个 人类 豺狼 ,

汤姆先生失望地转过身，像一只人形豺狼一样，踱步走向别处。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θiːv] [ɔː(r)] [kɪl] . "
to see what he could thieve or kill . "
到 看 什么 他 可以 小偷 或者 杀 . "

看看他能偷到什么，能杀到什么。

- [θæŋk] ['gʊdnəs] !
' Thank goodness !
- 感谢 善良 !

'谢天谢地！

- [ai] [sed] , [æz; əz][ai] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld] .
' I said , as I slipped off the lump of gold .
- 我 说 , 作为 我 滑倒了 离开 这 块 的 金子 .

"我一边说着，一边从金块上滑了下来。"

- [naʊ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ][get] [ʌp] , ['hæri] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [kən'sʌmət] ['vɪlən] [hæz; həz]
' Now , then , do you get up , Harry , and see if that consummate villain has
- 现在 , 然后 , 做 你 得到 向上 , 哈里 , 和 看 如果 那 完善 恶棍 有
[gɒn] .
gone .
已消失 .

"那么，哈利，你起来看看那个十足的恶棍是不是已经走了。"

- ['hæri] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [tə'wɔːdz] ['pɪlgrɪmz] [rest] ,
' Harry did so , and reported that he had vanished towards Pilgrim's Rest ,
- 哈里 做过 所以 , 和 据报道 那 他 有 消失了 向 朝圣者的 休息 ,

哈利照做了，并报告说他已经消失在朝圣者休憩处附近。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] , [bʌt; bət] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
and then we set to work , and very carefully , but trembling with excitement ,
和 然后 我们 放 到 工作 , 和 非常 小心 , 但 发抖 和 激动 ,

然后我们开始工作，非常小心，但又兴奋得浑身颤抖。

[wɪð] ['aʊə(r)][hændz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [pɪk] .
with our hands hollowed out all the space of ground into which I had struck the pick .
和 我们的 双手 空心的 出去 全部 这 空间 的 地面 进入 哪个 我 有 击 这 挑选 .

我们用双手挖空了我之前用镐敲击过的地面。

[jes] , [æz; əz][ai] [həʊpt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][nest][ɒv; əv] ['nʌgɪts] , [twelv] [ɪn][ɔːl] ,
Yes , as I hoped , there was a regular nest of nuggets , twelve in all ,
是的 , 作为 我 希望 , 那里 曾是 一个 常规的 巢 的 鸡块 , 十二 在 全部 ,

是的，正如我所希望的那样，那里有一窝鸡块，总共有十二块。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] ,
running from the size of a hazel - nut to that of a hen's egg ,
跑步 从 这 尺寸 的 一个 榛 - 坚果 到 那 的 一个 母鸡的 蛋 ,

大小从榛子大小到鸡蛋大小不等。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
though of course the first one was much larger than that .
尽管 的 课程 这 第一的 一 曾是 很多 更大的 比 那 .

当然，第一个要大得多。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ðeə(r)]['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [friːks] ,
How they all came there nobody can say ; it was one of those extraordinary freaks ,
如何 他们 全部 来了 那里 无人 能 说 ; 它 曾是 一 的 那些 非凡的 怪胎 ,

他们是怎么到那儿的，没人知道；那是个非同寻常的怪胎。

[wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə'luːviəl] [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] .
with stories of which , at any rate , all people acquainted with alluvial gold - mining will be familiar .
和 故事 的 哪个 , 在 任何 速度 , 全部 人们 熟人 和 冲积 金子 - 矿业 将要 是 熟悉的 .

对于熟悉冲积金矿开采的人来说，这些故事无论如何都会耳熟能详。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [səʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [kleɪm][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][wʌn][ðæn; ðən]['aʊəz] ,
It turned out afterwards that the American who sold me the claim had in the same way made his pile — a much larger one than ours ,
它 转向 出去 然后 那 这 美国人 WHO 卖 我 这 宣称 有 在 这 相同的 方式 制成 他的 桩 — 一个 很多 更大的 一 比 我们的 ,

后来发现，把矿权卖给我的那个美国人也是用同样的方式发家致富的——而且他的矿权比我们的大得多。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs]
by the way — out of a single pocket , and then worked for six months
经过 这 方式 — 出去 的 一个 单身的 口袋 , 和 然后 工作 为了 六 几个月
[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['kʌlə(r)] ,
without seeing colour ,
没有 看到 颜色 ,

顺便说一句——从一个口袋里掏出来的东西，然后连续六个月都没见过颜色。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
after which he gave it up .
后 哪个 他 给予 它 向上 .

之后他就放弃了。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['nʌgɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt]
“ At any rate , there the nuggets were , to the value , as it turned out
“ 在 任何 速度 , 那里 这 鸡块 是 , 到 这 价值 , 作为 它 转向 出去
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

“无论如何，金块就在那里，而且事后证明它们很有价值。”

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ,
of about twelve hundred and fifty pounds ,
的 关于 十二 百 和 五十 磅 ,

大约一千二百五十英镑，

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ai] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [mɔː(r)]
so that after all I took out of that hole four hundred and fifty pounds more
所以 那 后 全部 我 采取 出去 的 那 洞 四 百 和 五十 磅 更多的
[ðæn; ðən] [ai] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
than I put into it .
比 我 放 进入 它 .

所以，最终我从那个洞里取出的比放进去的多了四百五十磅。

[wiː; wi] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen]
We got them all out and wrapped them up in a handkerchief , and then
我们 得到 他们 全部 出去 和 包装 他们 向上 在 一个 手帕 , 和 然后
,
,
,

我们把它们都拿出来，用手帕包好，然后，

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ,
fearing to carry home so much treasure ,
害怕 到 携带 家 所以 很多 宝藏 ,

害怕把这么多财宝带回家，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hændˌspaɪk] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [praʊl] ,
especially as we knew that Mr . Handspike Tom was on the prowl ,
尤其 作为 我们 知道 那 先生 . 手扣 汤姆 曾是 在 这 潜行 ,

尤其是我们知道汉德斯派克·汤姆先生正在四处游荡。

[meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] — [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪtʃ]
made up our minds to pass the night where we were — a necessity which
制成 向上 我们的 思想 到 经过 这 夜晚 在哪里 我们 是 — 一个 必要性 哪个
, [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
, disagreeable as it was ,
, 令人不快的 作为 它 曾是 ,

我们决定就在原地过夜——尽管这令人不快，但却是无奈之举。

[wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['swiːtnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] [fʊl] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn]
was wonderfully sweetened by the presence of that handkerchief full of virgin
曾是 太棒了 加糖 经过 这 在场 的 那 手帕 满的 的 处女
[gəʊld] — [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ] [lɒst] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] .
gold — the interest of my lost half - sovereign .
金子 — 这 兴趣 的 我的 丢失的 一半 - 主权 .

手帕里满是纯金——那是我丢失的半枚金币的利息——这让一切变得更加美好。

“ ['sləʊli] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,
“ Slowly the night wore away ,
“ 缓慢地 这 夜晚 穿着 离开 ,

“夜色渐渐消逝，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['hænd,spaɪk] [tɒm] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ]
for with the fear of Handspike Tom before my eyes I did not dare to go
为了 和 这 害怕 的 手扣 汤姆 前 我的 眼睛 我 做过 不是 敢 到 去
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

因为眼前始终萦绕着汉斯派克·汤姆的恐惧，我不敢入睡。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] .
and at last the dawn came .
和 在 最后的 这 黎明 来了 .

终于，黎明到来了。

[ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪts] [grəʊθ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['iːstən]
I got up and watched its growth , till it opened like a flower upon the eastern
我 得到 向上 和 观看 它是 生长 , 直到 它 打开 喜欢 一个 花 之上 这 东
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

我起身观察它的生长，直到它像一朵花一样在东方的天空中绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn] ['splendə(r)] [frɒm; frəm] ['maʊntən] - [tɒp][tuː; tə]
and the sunbeams began to spring up in splendour from mountain - top to
和 这 阳光 开始 到 春天 向上 在 辉煌 从 山 - 顶部 到
['maʊntən] - [tɒp] .
mountain - top .
山 - 顶部 .

阳光开始灿烂地从山顶洒向另一座山峰。

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
I watched it , and as I did so it flashed upon me ,
我 观看 它 , 和 作为 我 做过 所以 它 闪光灯 之上 我 ,

我看着它，就在这时，它突然闪现在我的脑海中。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ,
with a complete conviction which I had not felt before ,
和 一个 完全的 定罪 哪个 我 有 不是 毛毡 前 ,

我怀着一种前所未有的坚定信念，

[ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][gəʊld] - ['maɪnɪŋ][tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]
that I had had enough of gold - mining to last me the rest of my
那 我 有 有 足够的 的 金子 - 矿业 到 最后的 我 这 休息 的 我的
['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,
natural life ,
自然的 生活 ,

我当时就想，我这辈子都不想再挖金子了。

[ænd; ənd][ai] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] - [rest]
and I then and there made up my mind to clear out of Pilgrims ' Rest
和 我 然后 和 那里 制成 向上 我的 头脑 到 清除 出去 的 朝圣者 - 休息
[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [ʃu:t] ['bʌfələʊ] [tə'wɔ:dz] [ˌdelə'goʊə] [beɪ] .
and go and shoot buffalo towards Delagoa Bay .
和 去 和 射击 水牛 向 德拉戈阿 湾 .

于是我当即决定离开朝圣者安息地，前往德拉戈阿湾射杀野牛。

[ðen] [ai] [tɜ:nd] , [tʊk] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Then I turned , took the pick and shovel , and although it was a
然后 我 转向 , 采取 这 挑选 和 铲 , 和 虽然 它 曾是 一个
['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
Sunday morning ,
星期日 早晨 ,

然后我转身，拿起镐和铲子，虽然那天是星期天的早晨，

[wəʊk] [ʌp] ['hæri] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ['nʌgɪts]
woke up Harry and set to work to see if there were any more nuggets
觉醒 向上 哈里 和 放 到 工作 到 看 如果 那里 是 任何 更多的 鸡块
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

哈利被叫醒后，开始四处查看是否还有其他金块。

[æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] .
As I expected , there were none .
作为 我 预期的 , 那里 是 没有任何 .

正如我所料，一个也没有。

[wɒt] [wi:; wi][hæd; həd][gɒt][hæd; həd][leɪn] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [fɪld] [wɪð] [sɔɪl] [ðæt] [felt]
What we had got had lain together in a little pocket filled with soil that felt
什么 我们 有 得到 有 莱恩 一起 在 一个 小的 口袋 已填 和 土壤 那 毛毡
[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪf] [stʌf] [raʊnd] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
quite different from the stiff stuff round and outside the pocket .
相当 不同的 从 这 僵硬的 东西 圆形的 和 外部 这 口袋 .

我们找到的东西都放在一个小口袋里，口袋里装满了泥土，感觉和口袋周围和外面的硬土完全不同。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [treɪs] [ɒv; əv][gəʊld] .
There was not another trace of gold .
那里 曾是 不是 其他 痕迹 的 金子 .

没有发现其他黄金的踪迹。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['pɔkitful] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ,
Of course it is possible that there were more pocketfuls somewhere about ,
的 课程 它 是 可能的 那 那里 是 更多的 口袋里装满了 某处 关于 ,

当然，也不排除附近其他地方还有更多口袋装的这种东西。

[bʌt; bət][ɔ:l][ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪz][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ,
but all I have to say is I made up my mind that ,
但 全部 我 有 到 说 是 我 制成 向上 我的 头脑 那 ,

但我只想说，我已经下定决心了，

[hu:'evə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
whoever found them , I should not ; and , as a matter of fact ,
谁 成立 他们 , 我 应该 不是 ; 和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

无论是谁发现了它们，我都不应该；事实上，

[ai][hæv; həv] [sɪns] [hɜ:d] [ðæt] [ðɪs] [kleɪm][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pi:p(ə)l] ,
I have since heard that this claim has been the ruin of two or three people ,
我 有 自从 听到 那 这 宣称 有 到过 这 废墟 的 二 或者 三 人们 ,

后来我听说，这项索赔导致两三个人破产。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ˌem 'iː] . “
as it very nearly was the ruin of me . “
作为 它 非常 几乎 曾是 这 废墟 的 我 . “

因为它几乎毁了我。

- ['hæri] , - [ai] [sed] ['prez(ə)ntli] , - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [wiːk] [tə'wɔːdz] [ˌdɛlə'goʊə][tuː; tə] [ʃuːt] ['bʌfələʊ] .
' Harry , ' I said presently , ' I am going away this week towards Delagoa to shoot buffalo .
- 哈里 , - 我 说 目前 , - 我 是 去 离开 这 星期 向 德拉戈阿 到 射击 水牛 .

“哈里,”我接着说，“我这周要去德拉戈阿猎杀水牛。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɜːbən] ? - “
Shall I take you with me , or send you down to Durban ? ' “
将 我 拿 你 和 我 , 或者 发送 你 向下 到 德班 ? - “

我该带你一起走，还是把你送到德班去?

- [əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ! - [begd] ['hæri] , - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['bʌfələʊ] ! - “
' Oh , take me with you , father ! ' begged Harry , ' I want to kill a buffalo ! ' “
- 哦 , 拿 我 和 你 , 父亲 ! - 乞求 哈里 , - 我 想 到 杀 一个 水牛 ! - “

“哦，爸爸，带我一起去吧！”哈利恳求道，“我想杀一头野牛！”

- [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [kɪlz] [juː; jʊ] [ɪn'sted] ?
' And supposing that the buffalo kills you instead ?
- 和 假如 那 这 水牛 杀戮 你 反而 ?

“如果反过来被野牛杀死了呢?”

- [ai] [ɑːskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , - [hiː; hi] [sed] , ['geɪli] , - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [mɔː(r)] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] . -
' Oh , never mind , ' he said , gaily , ' there are lots more where I came from . '
- 哦 , 绝不 头脑 , - 他 说 , 兴高采烈地 , - 那里 是 很多 更多的 在哪里 我 来了 从 . -

“哦，没关系,”他兴高采烈地说，“我来自的地方还有很多呢。”

“ [ai] [ri'bjuːk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['flɪpənsi] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
“ I rebuked him for his flippancy , but in the end I consented to take him .
“ 我 责备 他 为了 他的 轻浮 , 但 在 这 结尾 我 同意 到 拿 他 .

“我斥责他轻率，但最终我还是同意收留他。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[wɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [puːl]
WHAT WAS FOUND IN THE POOL
什么 曾是 成立 在 这 水池

泳池里发现了什么?

“ ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ai] [lɒst] [hɑːf] - [ə; eɪ] -
“ Something over a fortnight had passed since the night when I lost half - a -
“ 某物 超过 一个 两星期 有 通过了 自从 这 夜晚 什么时候 我 丢失的 一半 - 一个 -
['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
sovereign and found twelve hundred and fifty pounds in looking for it ,
主权 和 成立 十二 百 和 五十 磅 在 寻找 为了 它 ，

“自从我丢失了半枚金币，并在寻找过程中找到了1250英镑的那天晚上起，已经过去了两个多星期。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [eldə'rɑːdəʊ][wɒz; wəz]
and instead of that horrid hole , for which , after all , Eldorado was
和 反而 的 那 可怕的 洞 ， 为了 哪个 ， 后 全部 ， 埃尔多拉多 曾是
['hɑːdli] [ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] ,
hardly a misnomer ,
几乎 一个 误称 ，

而取而代之的是那个可怕的洞穴——毕竟，“黄金国”这个名字用来形容它一点也不为过。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [siːn] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][klæd][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði]
a very different scene stretched away before us clad in the silver robe of the
一个 非常 不同的 场景 拉伸 离开 前 我们 覆膜 在 这 银 长袍 的 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

在我们面前展开了一幅截然不同的景象，它披着银色的月光长袍。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] — ['hæri] [ænd; ənd][ai] , [tuː] ['kæfə(r)] , [ə; eɪ] [skɒtʃ] [kɑːt] ,
We were camped — Harry and I , two Kaffirs , a Scotch cart ,
我们 是 露营 — 哈里 和 我 ， 二 卡菲尔人 ， 一个 苏格兰威士忌 大车 ，

我们露营了——我和哈里，两个卡菲尔人，一辆苏格兰马车，

[ænd; ənd][sɪks]['ɒks(ə)n] — [ɒn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] - [lænd] .
and six oxen — on the swelling side of a great wave of bushclad land .
和 六 牛 — 在 这 肿胀 边 的 一个 伟大的 海浪 的 - 土地 .

还有六头牛——在一片灌木丛生的广阔土地的隆起一侧。

[dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊə(r)][kæmp] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [spɑːs] ,
Just where we had made our camp , however , the bush was very sparse ,
只是 在哪里 我们 有 制成 我们的 营 ， 然而 ， 这 衬套 曾是 非常 疏 ，

然而，在我们扎营的地方，灌木丛却非常稀疏。

[ænd; ənd]['əʊnli] [gruː] [ə'baʊt][ɪn] [klʌmps] , [waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] [flæt] -
and only grew about in clumps , while here and there were single flat -
和 仅有的 生长 关于 在 团块 ， 尽管 这里 和 那里 是 单身的 平坦的 -
[t'ɒpt] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] - [triːz] .
topped mimosa - trees .
顶峰 含羞草 - 树木 .

它们成簇生长，零星散布着一些平顶含羞草树。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,
To our right a little stream ,
到 我们的 正确的 一个 小的 溪流 ，

右边有一条小溪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] ,
which had cut a deep channel for itself in the bosom of the slope ,
哪个 有 切 一个 深的 渠道 为了 本身 在 这 怀 的 这 坡 ，

它在山坡上凿出了一条深深的沟渠，

[fləʊd] ['mju:zɪkli] [ɒn] [bɪ'twi:n] [bæŋks] [gri:n] [wɪð] ['meɪdnheə(r)] , [waɪld] [ə'spærəgəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [græs] .
flowed musically on between banks green with maidenhair , wild asparagus , and many beautiful grasses .
流动 音乐上 在 之间 银行 绿色的 和 少女发 , 荒野 芦笋 , 和 许多 美丽的 草 .

水流轻柔地流淌在两岸绿意盎然的草地上，草地上长满了铁线莲、野芦笋和许多美丽的野草。

[ðə; ði] [bed] - [rɒk] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [red] ['grænɪt] ,
The bed - rock here was red granite ,
这 床 - 岩石 这里 曾是 红色的 花岗岩 ,

这里的基岩是红色花岗岩。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [hæd; həd] ['hɒləʊd] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [slæbz] [ɪn] [ɪts] [pɑ:θ] ['ɪntu:] [greɪt] [trɒfs] [ænd; ənd] [kʌps] ,
and in the course of centuries of patient washing the water had hollowed out some of the huge slabs in its path into great troughs and cups ,
和 在 这 课程 的 几个世纪 的 病人 洗涤 这 水 有 空心的 出去 一些 的 这 巨大的 板 在 它是 小路 进入 伟大的 水槽 和 杯子 ,

经过几个世纪的耐心冲洗，水流将沿途的一些巨大石板冲刷成巨大的水槽和杯子。

[ænd; ənd] [ði:z] [wi:; wi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
and these we used for bathing - places .
和 这些 我们 用过的 为了 洗澡 - 地方 .

我们曾把这些用作沐浴场所。

[nəʊ] ['rəʊmən] ['leɪdi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɑ:θs] [ɒv; əv] ['pɔ:fəri] [ɔ:(r)] ['æləbɑ:stə(r)] ,
No Roman lady , with her baths of porphyry or alabaster ,
不 罗马 女士 , 和 她 浴室 的 斑岩 或者 雪花石膏 ,

没有哪位罗马贵妇，拥有用斑岩或雪花石膏制成的浴池，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [dɪ'lɪʃəs] [spɒt] [tu:; tə] [beɪð] [hɜ:'self] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - ,
could have had a more delicious spot to bathe herself than we found within fifty yards of our skerm ,
可以 有 有 一个 更多的 可口的 点 到 洗澡 她自己 比 我们 成立 之内 五十 码 的 我们的 - ,

她本可以找到比我们离家五十码范围内更宜人的沐浴地点。

[ɔ:(r)] [rʌf] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [θɔ:n] ,
or rough inclosure of mimosa thorn ,
或者 粗糙的 附件 的 含羞草 刺 ,

或含羞草刺的粗糙围墙，

[ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [drægd] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑ:t] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['laɪənz] .
that we had dragged together round the cart to protect us from the attacks of lions .
那 我们 有 拖拽 一起 圆形的 这 大车 到 保护 我们 从 这 攻击 的 狮子 .

我们把它们拖到车周围，用来保护我们免受狮子的袭击。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] [bru:ts] [ə'baʊt] , [ai] [nju:] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [spʊə(r)] ,
That there were several of these brutes about , I knew from their spoor ,
那 那里 是 一些 的 这些 野蛮人 关于 , 我 知道 从 他们的 痕迹 ,

从它们的踪迹来看，我知道附近有好几个这样的恶棍。

[ðəʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [hɜ:d] [nɔ:(r)] [si:n] [ðem; ðəm] .
though we had neither heard nor seen them .
尽管 我们 有 两者都不 听到 也不 已见 他们 .

虽然我们既没有听说过他们，也没有见过他们。

“ ['aʊə(r)][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʊk] [weə(r)] [ðə; ði] ['edi] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [hæd; həd]
“ Our bath was a little nook where the eddy of the stream had
“ 我们的 洗澡 曾是 一个 小的 角落 在哪里 这 涡流 的 这 溪流 有
[wɒʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sɔɪl] ,
washed away a mass of soil ,
洗过 离开 一个 大量的 的 土壤 ,

“我们的浴池是一个小小的角落，溪流的旋涡冲走了大量的泥土。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə]
and on the edge of it there grew a most beautiful old mimosa
和 在 这 边缘 的 它 那里 生长 一个 最多 美丽的 老的 含羞草
[θɔːn] .
thorn .
刺 .

在它的边缘，长着一棵非常美丽的古老含羞草刺。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [smuːð] [slæb][ɒv; əv] ['grænɪt] [frɪndʒd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð]
Beneath the thorn was a large smooth slab of granite fringed all round with
下面 这 刺 曾是 一个 大的 光滑的 板 的 花岗岩 流苏 全部 圆形的 和
['meɪdnheə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɜːrnz] ,
maidenhair and other ferns ,
少女发 和 其他 蕨类植物 ,

荆棘下方是一块光滑的大花岗岩板，四周环绕着铁线蕨和其他蕨类植物。

[ðæt] [sləʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
that sloped gently down to a pool of the clearest sparkling water ,
那 倾斜的 轻轻地 向下 到 一个 水池 的 这 最清晰 闪闪发光 水 ,

坡度平缓，一直延伸到一个清澈见底、波光粼粼的水池中。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [waɪd] [baɪ] [faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
which lay in a bowl of granite about ten feet wide by five feet deep in the centre .
哪个 躺 在 一个 碗 的 花岗岩 关于 十 脚 宽的 经过 五 脚 深的 在 这 中心 .

它位于一个花岗岩碗中，碗的直径约为十英尺，中心深约五英尺。

[hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [slæb][wiː; wi] [went] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] ,
Here to this slab we went every morning to bathe ,
这里 到 这 板 我们 去 每一个 早晨 到 洗澡 ,

我们每天早上都到这块石板前洗澡，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bæθ.bɑːθ][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌntɪŋ]
and that delightful bath is among the most pleasant of my hunting
和 那 愉快 洗澡 是 之中 这 最多 令人愉快的 的 我的 打猎
[remɪ'nɪsnsɪz] ,
reminiscences ,
回忆录 ,

那次令人愉悦的沐浴是我狩猎回忆中最美好的片段之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]
as it is also , for reasons which will presently appear , among the most
作为 它 是 还 , 为了 原因 哪个 将要 目前 出现 , 之中 这 最多
['peɪnf(ə)l] .
painful .
痛苦 .

但由于一些原因（稍后会解释），这也是最痛苦的事情之一。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] .
“ It was a lovely night .
“ 它 曾是 一个 迷人的 夜晚 .

“那是一个美好的夜晚。”

['hæri] [ænd; ənd][ai][sæt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Harry and I sat to the windward of the fire ,
哈里 和 我 卫星 到 这 迎风 的 这 火 ,

我和哈利坐在火堆的迎风面，

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['kæfə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɑːlə] [steɪks] [ɒf]
where the two Kaffirs were busily employed in cooking some impala steaks off
在哪里 这 二 卡菲尔人 是 忙碌地 受雇 在 烹饪 一些 黑斑羚 牛排 离开
[ə; eɪ] [bʌk] [wɪtʃ] ['hæri] ,
a buck which Harry ,
一个 巴克 哪个 哈里 ,

当时，两个卡菲尔人正忙着烹制一些来自雄羚羊的黑斑羚牛排，而哈里……

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hæd; həd] [ʃɒt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
to his great joy , had shot that morning ,
到 他的 伟大的 喜悦 , 有 射击 那 早晨 ,

令他欣喜的是，那天早上他开枪了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ]
and were as perfectly contented with ourselves and the world at large
和 是 作为 完美 满足 和 我们自己 和 这 世界 在 大的
[æz; əz] [tuː] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .
as two people could possibly be .
作为 二 人们 可以 可能 是 .

我们彼此之间以及对整个世界都感到无比满足，就像两个人所能达到的那种满足感一样。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The night was beautiful ,
这 夜晚 曾是 美丽的 ,

夜晚很美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['sʌmbədi] [wɪð] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
and it would require somebody with more words on the tip of his tongue
和 它 会 要求 某人 和 更多的 字 在 这 提示 的 他的 舌头
[ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['prɒpəli] [ðə; ði] ['tʃeisən] ['mædʒəsti][ɒv; əv] [ðəʊz]
than I have to describe properly the chastened majesty of those
比 我 有 到 描述 适当地 这 受了教训 威严 的 那些
['muːnlɪt] [waɪldz] .
moonlit wilds .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 荒野 .

要恰当地描述月光下荒野的肃穆雄伟，需要比我更有语言天赋的人。

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [nɔːθ] ,
Away for ever and for ever , away to the mysterious north ,
离开 为了 曾经 和 为了 曾经 , 离开 到 这 神秘 北 ,

永远远去，远往神秘的北方去，

[rəʊld] [ðə; ði] [greɪt] [bʊʃ] ['əʊʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪləns] [bruːd] .
rolled the great bush ocean over which the silence brooded .
滚动 这 伟大的 衬套 海洋 超过 哪个 这 沉默 沉思 .

广袤的灌木丛海洋翻滚而来，寂静笼罩着它。

[ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ræn][ðə; ði][waɪd] ['ɒlɪfənt] ,
There beneath us a mile or more to the right ran the wide Oliphant ,
那里 下面 我们 一个 英里 或者 更多的 到 这 正确的 跑 这 宽的 奥利芬特 ,

在我们下方一英里或更远的右侧，是宽阔的奥利芬特河。

[ænd; ənd]['mɪrə(r)] - [laɪk] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] [mu:n] , [hu:z] ['sɪlvə(r)] [spiə] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃivə] [ɒn]

and mirror - like flashed back the moon , whose silver spears were shivered on

和 镜子 - 喜欢 闪光灯 后退 这 月亮 ， 谁 银 长矛 是 瑟瑟发抖 在

[ɪts] [brest] ,

its breast ,

它是 胸部 ，

月亮像镜子一样闪过，银色的长矛在它胸前颤动。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒst] [ɪn] ['twɪstɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] [lait] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz]

and then tossed in twisted lines of light far and wide about the mountains

和 然后 抛掷 在 扭曲 线条 的 光 远的 和 宽的 关于 这 山脉

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] .

and the plain .

和 这 清楚的 .

然后，扭曲的光线向四面八方的山脉和平原抛洒开来。

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋks] [gru:] [greɪt] ['tɪmbə(r)] - [tri:z] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs]

Down upon the river - banks grew great timber - trees that through the stillness

向下 之上 这 河 - 银行 生长 伟大的 木材 - 树木 那 通过 这 寂静

['pɔɪntɪd] ['sɒləmli] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

pointed solemnly to Heaven ,

尖 庄严地 到 天堂 ，

河岸边生长着高大的树木，在寂静中庄严地指向天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [leɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

and the beauty of the night lay upon them like a cloud .

和 这 美丽 的 这 夜晚 躺 之上 他们 喜欢 一个 云 .

夜色如云般笼罩着他们。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz]['saɪləns] — ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [stɑ:d] [depθs] , ['saɪləns][ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]

Everywhere was silence — silence in the starred depths , silence on the bosom of

到处 曾是 沉默 — 沉默 在 这 星形 深度 ， 沉默 在 这 怀 的

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ɜ:θ] .

the sleeping earth .

这 睡眠 地球 .

到处一片寂静——繁星点点的深渊一片寂静，沉睡的大地也一片寂静。

[naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] , [greɪt] [θɔ:ts] [mait] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ][mænz][maɪnd] ,

Now , if ever , great thoughts might rise in a man's mind ,

现在 ，如果 曾经 ， 伟大的 想法 可能 上升 在 一个 男人的 头脑 ，

如果说有什么时候，伟大的想法会在一个人的脑海中萌生，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [hi:; hi] [mait] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi:; hi]

and for a space he might forget his littleness in the sense that he

和 为了 一个 空间 他 可能 忘记 他的 小 在 这 感觉 那 他

[pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [ɪ'mensəti] [ə'baʊt] [hɪm] . “

partook of the pure immensity about him . “

参与 的 这 纯的 浩瀚无垠 关于 他 . “

在那片空间里，他或许会忘记自己的渺小，因为他融入了周围纯粹的浩瀚之中。

- [hɑ:k] !

' Hark !

- 听着 ！

听！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? -

what was that ? '

什么 曾是 那 ？ -

那是什么？

“ [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rəʊlɪŋ] [saʊnd] , [ðen]
“ From far away down by the river there comes a mighty rolling sound , then
“ 从 远的 离开 向下 经过 这 河 那里 来 一个 强大的 滚动 声音 , 然后
[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
another , and another .
其他 , 和 其他 .

“从远处河边传来一阵巨大的隆隆声，接着又是一阵，又一阵。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['laɪən] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːt] .
It is the lion seeking his meat .
它 是 这 狮子 寻求 他的 肉 .

这是狮子在寻找猎物。

“ [ai] [sɔː] ['hæri] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
“ I saw Harry shiver and turn a little pale .
“ 我 锯 哈里 颤抖 和 转动 一个 小的 苍白 .

“我看到哈利打了个寒颤，脸色有点苍白。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] [ɪ'nʌf] ,
He was a plucky boy enough ,
他 曾是 一个 勇敢的 男生 足够的 ,

他是个相当勇敢的男孩，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [bʊʃ] [velt]
but the roar of a lion heard for the first time in the solemn bush veldt
但 这 吼 的 一个 狮子 听到 为了 这 第一的 时间 在 这 庄严 衬套 草原
[æt; ət] [naɪt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['eni] [læd] . “
at night is apt to shake the nerves of any lad . “
在 夜晚 是 易于 到 摇 这 神经 的 任何 小伙子 . “

但是，在夜深人静的灌木丛中，第一次听到狮子的咆哮声，足以让任何一个男孩胆战心惊。

- ['laɪənz] , [maɪ] [bɔɪ] , - [ai] [sed] ; - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)] ;
' Lions , my boy , ' I said ; ' they are hunting down by the river there ;
- 狮子 , 我的 男生 , - 我 说 ; - 他们 是 打猎 向下 经过 这 河 那里 ;

“孩子，那是狮子，”我说，“它们正在河边捕猎；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [meɪk] [jɔː'self] [ʌn'iːzi] .
but I don't think that you need make yourself uneasy .
但 我 不 思考 那 你 需要 制作 你自己 不安 .

但我认为你无需为此感到不安。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [naɪts] [naʊ] ,
We have been here three nights now ,
我们 有 到过 这里 三 夜晚 现在 ,

我们在这里已经住了三个晚上了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and if they were going to pay us a visit I think that they would have
和 如果 他们 是 去 到 支付 我们 一个 访问 我 思考 那 他们 会 有
[dʌn] [səʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
done so before this .
完毕 所以 前 这 .

如果他们打算来拜访我们，我想他们早就来了。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] . - “
However , we will make up the fire . ' “
然而 , 我们 将要 制作 向上 这 火 . - “

但是，我们会把火重新烧起来的。

- [hɪə(r)] , ['feərəʊ] , [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪm] - [dʒɪm][get][sʌm; səm][mɔː(r)] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]
' Here , Pharaoh , do you and Jim - Jim get some more wood before we
- 这里 , 法老 , 做 你 和 吉姆 - 吉姆 得到 一些 更多的 木头 前 我们
[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
go to sleep ,
去 到 睡觉 ,

“法老，你和吉姆吉姆在睡觉前再去拿些柴火来。”

[els] [ðə; ði][kæts] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] . -
else the cats will be purring round you before morning . '
别的 这 猫 将要 是 呼噜声 圆形的 你 前 早晨 . -

否则，天亮之前猫咪们就会围着你呼噜呼噜地叫了。

“ ['feərəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['brɔːni] ['swɑːzi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]
“ Pharaoh , a great brawny Swazi , who had been working for me at
“ 法老 , 一个 伟大的 强壮的 斯威士兰 , WHO 有 到过 在职的 为了 我 在
['pɪlgrɪmz] - [rest] ,
Pilgrims ' Rest ,
朝圣者 - 休息 ,

“法老，一个身材魁梧的斯威士兰人，曾在朝圣者休憩处为我工作过，

[lɑːft] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ðen] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][dʒɪm] - [dʒɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
laughed , rose , and stretched himself , then calling to Jim - Jim to bring the
笑了 , 玫瑰 , 和 拉伸 他自己 , 然后 呼叫 到 吉姆 - 吉姆 到 带来 这
[æks][ænd; ənd][ə; eɪ][raɪm] ,
axe and a reim ,
斧头 和 一个 雷姆 ,

他笑着站起身，伸了个懒腰，然后喊吉姆吉姆去拿斧子和一把利姆刀来。

['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [bʊʃ] [weə(r)] [wiː; wi] [kʌt] ['aʊə(r)]
started off in the moonlight towards a clump of sugar - bush where we cut our
开始 离开 在 这 月光 向 一个 丛 的 糖 - 衬套 在哪里 我们 切 我们的
['fjuːəl][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ded] [triːz] .
fuel from some dead trees .
燃料 从 一些 死的 树木 .

我们趁着月光出发，朝着一片糖枫灌木丛走去，在那里我们从一些枯树上砍伐木材作为燃料。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɒz; wəz] ['feərəʊ] ,
He was a fine fellow in his way , was Pharaoh ,
他 曾是 一个 美好的 同伴 在 他的 方式 , 曾是 法老 ,

他是个不错的人，他是法老。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nemd] ['feərəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
and I think that he had been named Pharaoh because he had an
和 我 思考 那 他 有 到过 命名 法老 因为 他 有 一个
[i'dʒɪpʃn] [kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sɔːt] [ɒv; əv]['swægə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
Egyptian cast of countenance and a royal sort of swagger about him .
埃及人 投掷 的 面容 和 一个 皇家 种类 的 昂首阔步 关于 他 .

我认为他之所以被称为法老，是因为他长相酷似埃及人，而且举手投足间都散发着王者的威严。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
But his way was a somewhat peculiar way , on account of the uncertainty
但 他的 方式 曾是 一个 有些 奇特 方式 , 在 帐户 的 这 不确定
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,
of his temper ,
的 他的 脾气 ,

但由于他性情反复无常，他的行事方式有些古怪。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][get][ɒn] [wɪð] [hɪm] ;
and very few people could get on with him ;
和 非常 很少 人们 可以 得到 在 和 他 ;

很少有人能和他相处融洽；

['ɔːlsəʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['lɪkə(r)][hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
also if he could find liquor he would drink like a fish ,
还 如果 他 可以 寻找 酒 他 会 喝 喜欢 一个 鱼 ,

而且如果他能找到酒，他会像鱼一样狂饮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dræŋk][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ʃɒkɪŋli] ['blʌdθɜːsti] .
and when he drank he became shockingly bloodthirsty .
和 什么时候 他 喝 他 成为 令人震惊地 嗜血 .

他喝酒后变得异常嗜血。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][bæd] [pɔɪnts] ; [hɪz; ɪz] [gʊd] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] , [laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]['zuːluː] [blʌd] ,
These were his bad points ; his good ones were that , like most people of the Zulu blood ,
这些 是 他的 坏的 积分 ; 他的 好的 一个 是 那 , 喜欢 最多 人们 的 这 祖鲁语 血 ,

这些是他的缺点；他的优点是，像大多数祖鲁血统的人一样，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'tætʃt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ;
he became exceedingly attached if he took to you at all ;
他 成为 非常 随附的 如果 他 采取 到 你 在 全部 ;

如果他对你产生好感，就会变得非常依恋你；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,
he was a hard - working and intelligent man ,
他 曾是 一个 难的 - 在职的 和 聪明的 男人 ,

他是一个勤奋而聪明的人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz][deə(r)] - ['dev(ə)l][ænd; ənd] ['plʌki] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [æz; əz][ai] [hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
and about as dare - devil and plucky a fellow at a pinch as I have ever had to do with .
和 关于 作为 敢 - 魔鬼 和 勇敢的 一个 同伴 在 一个 捏 作为 我 有 曾经 有 到 做 和 .

他是我接触过的最胆大妄为、最有魄力的人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɔː(r)][səʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] - - - [ɔː(r)] [rɪŋd] [mæn] .
He was about five - and - thirty years of age or so , but not a ' keshla ' or ringed man .
他 曾是 关于 五 - 和 - 三十 年 的 年龄 或者 所以 , 但 不是 一个 - - - 或者 环状 男人 .

他大约三十五岁左右，但不是“keshla”（戴戒指的人）。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn]['swɑːzilænd] ,
I believe that he had got into trouble in some way in Swaziland ,
我 相信 那 他 有 得到 进入 麻烦 在 一些 方式 在 斯威士兰 ,

我相信他在斯威士兰遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
and the authorities of his tribe would not allow him to assume the ring ,
和 这 当局 的 他的 部落 会 不是 允许 他 到 认为 这 戒指 ,

他的部落首领不允许他佩戴戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] - ['fiːldz] .
and that is why he came to work at the gold - fields .
和 那 是 为什么 他 来了 到 工作 在 这 金子 - 字段 .

这就是他来金矿工作的原因。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [læd] , [dʒɪm] - [dʒɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kæfə(r)] , [ɔː(r)]
The other man , or rather lad , Jim - Jim , was a Mapoch Kaffir , or
这 其他 男人 , 或者 相当 小伙子 , 吉姆 - 吉姆 , 曾是 一个 - 卡菲尔人 , 或者
- ,
Knobnose ,
- ,

另一个人，或者更确切地说是小伙子吉姆-吉姆，是个马波奇·卡菲尔人，或者叫作"瘤鼻鬼"。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ai][fɪə(r)][ai] ['kænɒt] [spiːk] ['veri] [wel] [ɒv; əv]
and even in the light of subsequent events I fear I cannot speak very well of
和 甚至 在 这 光 的 随后的 活动 我 害怕 我 不能 说话 非常 出色地 的
[hɪm] .
him .
他 .

即使考虑到后来的事件，恐怕我也无法对他做出很好的评价。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['keələs] [jʌŋ] ['rɑːskl] ,
He was an idle and careless young rascal ,
他 曾是 一个 闲置的 和 粗心 年轻的 恶棍 ,

他是个游手好闲、漫不经心的年轻无赖，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['feərəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ]
and only that very morning I had to tell Pharaoh to give him a beating
和 仅有的 那 非常 早晨 我 有 到 告诉 法老 到 给 他 一个 殴打
[fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [streɪ] ,
for letting the oxen stray ,
为了 出租 这 牛 流浪 ,

就在那天早上，我不得不告诉法老，让他狠狠地揍他一顿，因为他让牛走丢了。

[wɪtʃ] ['feərəʊ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gʌstəʊ] ,
which Pharaoh did with the greatest gusto ,
哪个 法老 做过 和 这 最 古斯托 ,

法老欣然接受了这项任务。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][dʒɪm] - [dʒɪm] .
although he was by way of being very fond of Jim - Jim .
虽然 他 曾是 经过 方式 的 存在 非常 喜爱 的 吉姆 - 吉姆 .

虽然他非常喜欢吉姆吉姆。

[ɪn'diːd] , [ai] [sɔː] [hɪm] [kən'soʊlɪŋ] [dʒɪm] - [dʒɪm] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [frɒm; frəm]
Indeed , I saw him consoling Jim - Jim afterwards with a pinch of snuff from
的确 , 我 锯 他 安慰 吉姆 - 吉姆 然后 和 一个 捏 的 鼻烟 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪə(r)] - [bɒks] ,
his own ear - box ,
他的 自己的 耳朵 - 盒子 ,

事实上，我后来看到他从自己的耳廓里掏出一小撮鼻烟安慰吉姆-吉姆。

[waɪlst] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['djuːti]
whilst he explained to him that the next time it came in the way of duty
而 他 解释 到 他 那 这 下一个 时间 它 来了 在 这 方式 的 责任
[tuː; tə][flɒg] [hɪm] ,
to flog him ,
到 鞭打 他 ,

他向他解释说，下次再有妨碍履行职责的情况时，就要鞭打他。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [θræʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
he meant to thrash him with the other hand ,
他 意思是 到 鞭挞 他 和 这 其他 手 ,

他本想用另一只手痛打他。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][əʊld] [kʌts] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] “ ['prɪti] ['pæt(ə)n] ” [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
so as to cross the old cuts and make a “ pretty pattern ” on his back .
所以 作为 到 叉 这 老的 削减 和 制作 一个 “ 漂亮的 图案 ” 在 他的 后退 .

这样就能交叉旧伤口，在他的背上形成一个“漂亮的图案”。

“ [wel] , [ɒf] [ðeɪ] [went] , [ðəʊ] [dʒɪm] - [dʒɪm][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
“ Well , off they went , though Jim - Jim did not at all like leaving the camp at that hour ,
“ 出色地 , 离开 他们 去 , 尽管 吉姆 - 吉姆 做过 不是 在 全部 喜欢 离开 这 营 在 那 小时 ,

“好吧，他们就出发了，尽管吉姆-吉姆一点也不喜欢在那个时间离开营地。”

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] ,
even when the moonlight was so bright ,
甚至 什么时候 这 月光 曾是 所以 明亮的 ,

即使月光如此明亮，

[ænd; ənd][ɪn][djuː] [kɔːs] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] .
and in due course returned safely enough with a great bundle of wood .
和 在 到期的 课程 返回 安全 足够的 和 一个 伟大的 捆 的 木头 .

不久后，他们带着一大捆木柴安全返回。

[ai] [lɑːft] [æt; ət][dʒɪm] - [dʒɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [jes] ,
I laughed at Jim - Jim , and asked him if he had seen anything , and he said yes ,
我 笑了 在 吉姆 - 吉姆 , 和 问 他 如果 他 有 已见 任何事物 , 和 他 说 是的 ,

我嘲笑吉姆-吉姆，问他有没有看到什么，他说看到了。

[hiː; hi][hæd; həd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,
he had ; he had seen two large yellow eyes staring at him from behind a bush ,
他 有 ; 他 有 已见 二 大的 黄色的 眼睛 凝视 在 他 从 在后面 一个 衬套 ,

他看到了；他看到灌木丛后面有两只大大的黄色眼睛盯着他。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [snɔː(r)] .
and heard something snore .
和 听到 某物 鼾 .

我听到有人打鼾。

“ [æz; əz] , [haʊ'evə(r)] ,
“ As , however ,
“ 作为 , 然而 ,

然而，

[ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['jeləʊ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][snɔː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd]['əʊnli][ɪn][dʒɪm] - [dʒɪmz] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
on further investigation the yellow eyes and the snore appeared to have existed only in Jim - Jim's lively imagination ,
在 更远 调查 这 黄色的 眼睛 和 这 鼾 出现 到 有 存在 仅有的 在 吉姆 - 吉姆的 热闹 想像力 ,

进一步调查发现，黄眼睛和鼾声似乎只存在于吉姆-吉姆丰富的想象力中。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ] [rɪ'pɔːt] ;
I was not greatly disturbed by this alarming report ;
我 曾是 不是 非常 不安 经过 这 令人担忧 报告 ;

这份令人震惊的报告并没有让我感到特别不安；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
but having seen to the making - up of the fire ,
但 拥有 已见 到 这 制作 - 向上 的 这 火 ,

但火堆重新燃起后，

[gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['hæri] [baɪ][maɪ][saɪd] .
got into the skerm and went quietly to sleep with Harry by my side .
得到 进入 这 - 和 去 悄悄 到 睡觉 和 哈里 经过 我的 边 .

钻进被窝，然后安静地睡着了，哈利就睡在我身边。

“ [sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [ai] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
“ Some hours afterwards I woke up with a start .
“ 一些 小时 然后 我 觉醒 向上 和 一个 开始 .

“几个小时后，我猛然惊醒。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wəʊk] [ˌem 'iː] .
I don't know what woke me .
我 不 知道 什么 觉醒 我 .

我不知道是什么把我吵醒了。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sɒft]
The moon had gone down , or at least was almost hidden behind the soft
这 月亮 有 已消失 向下 , 或者 在 至少 曾是 几乎 隐 在后面 这 柔软的
[hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [bʊʃ] ,
horizon of bush ,
地平线 的 衬套 ,

月亮已经落山，或者至少几乎被柔和的灌木丛遮住了。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [red] [rɪm] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
only her red rim being visible .
仅有的 她 红色的 轮缘 存在 可见的 .

只能看到她脸颊上的红色眼圈。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [lɒŋ] ['hʌrɪɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][klaʊd]
Also a wind had sprung up and was driving long hurrying lines of cloud
还 一个 风 有 弹簧 向上 和 曾是 驾驶 长的 匆忙 线条 的 云
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
across the starry sky ,
穿过 这 繁星 天空 ,

此外，一阵风刮了起来，吹动着长长的云带快速掠过星空。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and altogether a great change had come over the mood of the night .
和 共 一个 伟大的 改变 有 来 超过 这 情绪 的 这 夜晚 .

整个夜晚的气氛发生了巨大的变化。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ai][dʒʌdʒd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz]
By the look of the sky I judged that we must be about two hours
经过 这 看 的 这 天空 我 评判 那 我们 必须 是 关于 二 小时
[frɒm; frəm] [deɪ] - [breɪk] .
from day - break .
从 天 - 休息 .

从天空的景象判断，我们距离天亮还有大约两个小时。

“ [ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['juːʒuəl][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəlbuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ The oxen , which were as usual tied to the disselboom of the
“ 这 牛 , 哪个 是 作为 通常 系 到 这 迪塞尔布姆 的 这
[skɒtʃ] [kɑːt] ,
Scotch cart ,
苏格兰威士忌 大车 ,

“牛像往常一样拴在苏格兰马车的吊杆上，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['restləs] — [ðeɪ] [kept] ['snʌf(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
were very restless — they kept snuffling and blowing , and rising up and lying down again ,
是 非常 不安 — 他们 保留 抽泣 和 吹 , 和 上升 向上 和 说谎 向下 再次 ,

它们非常躁动不安——不停地哼哼唧唧、吹气，一会儿站起来，一会儿又躺下。

[səʊ] [ai] [æt; ət] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
so I at once suspected that they must wind something .
所以 我 在 一次 怀疑 那 他们 必须 风 某物 .

所以我立刻怀疑他们一定是在缠绕什么东西。

['prez(ə)ntli] [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] ,
Presently I knew what it was that they winded ,
目前 我 知道 什么 它 曾是 那 他们 喘息 ,

我这才明白他们究竟在纠结什么。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['laɪən] [rɔːd] , [nɒt] ['veri] [laʊd] ,
for within fifty yards of us a lion roared , not very loud ,
为了 之内 五十 码 的 我们 一个 狮子 咆哮 , 不是 非常 大声 ,

离我们不到五十码的地方传来一声狮子吼，声音不算很大。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] .
but quite loud enough to make my heart come into my mouth .
但 相当 大声 足够的 到 制作 我的 心 来 进入 我的 嘴 .

但声音大到让我心跳都漏了一拍。

“ ['feərəʊ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Pharaoh was sleeping on the other side of the cart , and , looking beneath it ,
“ 法老 曾是 睡眠 在 这 其他 边 的 这 大车 , 和 , 寻找 下面 它 ,

“法老睡在马车的另一边，他向下望去，

[ai] [sɔː] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] . “
I saw him raise his head and listen . “
我 锯 他 增加 他的 头 和 听 . “

我看到他抬起头来倾听。

- ['laɪən] , - , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , - ['laɪən] ! -
' Lion , Inkoos , ' he whispered , ' lion ! '
- 狮子 , - , - 他 低声说道 , - 狮子 ! -

“狮子，因库斯，”他低声说，“狮子！”

“ [dʒɪm] - [dʒɪm] ['ɔːlsəʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
“ Jim - Jim also jumped up ,
“ 吉姆 - 吉姆 还 跳了起来 向上 ,

“吉姆-吉姆也跳了起来，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [lait] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fraɪt] [ɪn'diːd] .
and by the faint light I could see that he was in a very great fright indeed .
和 经过 这 头晕的 光 我 可以 看 那 他 曾是 在 一个 非常 伟大的 惊吓 的确 .

借着昏暗的光线，我看得出他确实非常害怕。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
“ Thinking that it was as well to be prepared for emergencies ,
“ 思维 那 它 曾是 作为 出色地 到 是 准备 为了 紧急情况 ,

“考虑到做好应对紧急情况的准备总是没错的，

[ai][təʊld] ['feərəʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] ['hæri] ,
I told Pharaoh to throw wood upon the fire , and woke up Harry ,
我 讲述 法老 到 扔 木头 之上 这 火 ， 和 觉醒 向上 哈里 ，

我让法老往火里添柴，然后叫醒了哈利。

[huː] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] .
who I verily believe was capable of sleeping happily through the crack of doom .
WHO 我 确实 相信 曾是 有能力的 的 睡眠 快乐地 通过 这 裂缝 的 厄运 .

我深信他有能力在末日来临之际安然入睡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] [æt; ət][fɜːst] ,
He was a little scared at first ,
他 曾是 一个 小的 害怕的 在 第一的 ，

他起初有点害怕。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] ,
but presently the excitement of the position came home to him ,
但 目前 这 激动 的 这 位置 来了 家 到 他 ，

但很快，他便体会到了这份工作的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and he grew quite anxious to see his majesty face to face .
和 他 生长 相当 焦虑的 到 看 他的 威严 脸 到 脸 .

他非常渴望能见到陛下本人。

[ai][gɒt][maɪ]['raɪf(ə)l]['hændi][ænd; ənd] [geɪv] ['hæri] [hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] ['wɛstli] ['rɪtʃədz] ['fɔːlɪŋ] [blɒk] ,
I got my rifle handy and gave Harry his — a Westley Richards falling block ,
我 得到 我的 步枪 便利 和 给予 哈里 他的 — 一个 韦斯特利 理查兹 坠落 堵塞 ，

我把自己的步枪拿在手边，然后把他的那支——一支韦斯特利·理查兹落锤式步枪——给了哈里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [juːθ] , ['biːɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪlɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,
which is a very useful gun for a youth , being light and yet a good killing rifle ,
哪个 是 一个 非常 有用 枪 为了 一个 青年 ， 存在 光 和 然而 一个 好的 杀 步枪 ，

对于年轻人来说，这是一把非常实用的枪，它既轻便又能作为一把有效的杀伤步枪。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .
and then we waited .
和 然后 我们 等待 .

然后我们就等着。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,
“ For a long time nothing happened ,
“ 为了 一个 长的 时间 没有什么 发生 ，

“很长一段时间里什么事都没发生，

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
and I began to think that the best thing we could do would be to go to sleep again ,
和 我 开始 到 思考 那 这 最好的 事物 我们 可以 做 会 是 到 去 到 睡觉 再次 ，

我开始觉得，我们能做的最好的事情就是再次睡觉。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt]
when suddenly I heard a sound more like a cough than a roar within about
什么时候 突然 我 听到 一个 声音 更多的 喜欢 一个 咳嗽 比 一个 吼 之内 关于
['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
twenty yards of the skerm .
二十 码 的 这 - .

突然，我听到在距离鼠群大约二十码的地方传来一声更像是咳嗽而不是咆哮的声音。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd]
We all looked out , but could see nothing ; and then followed another period
我们 全部 看起来 出去 , 但 可以 看 没有什么 ; 和 然后 随后 其他 时期
[ɒv; əv] [sə'spens] .
of suspense .
的 悬念 .

我们都向外望去，却什么也看不见；随后又是一阵紧张的等待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːvz] ,
It was very trying to the nerves ,
它 曾是 非常 尝试 到 这 神经 ,

这非常考验神经。

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tæk] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] ['eni] ['kwɔːtə(r)] [ɔː(r)]
this waiting for an attack that might be developed from any quarter or
这 等待 为了 一个 攻击 那 可能 是 发达 从 任何 四分之一 或者
[mait] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [ɔːl] ;
might not be developed at all ;
可能 不是 是 发达 在 全部 ;

这种等待是针对可能来自任何方面的攻击，也可能根本不会发生的攻击；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [hænd] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ai] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs]
and though I was an old hand at this sort of business I was anxious
和 尽管 我 曾是 一个 老的 手 在 这 种类 的 商业 我 曾是 焦虑的
[ə'baʊt] ['hæri] ,
about Harry ,
关于 哈里 ,

虽然我处理这类事情经验丰富，但我仍然很担心哈里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [ɪz] [ə'tætʃt]
for it is wonderful how the presence of anybody to whom one is attached
为了 它 是 精彩的 如何 这 在场 的 任何人 到 谁 一 是 随附的
[ˌʌn'nəːv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
unnerves a man in moments of danger .
令人不安 一个 男人 在 时刻 的 危险 .

因为在危难之际，任何一个自己所爱之人的存在都会使人感到不安，这真是奇妙。

[ai] [nəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['tʃɪli] [ɪ'nʌf] , [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]
I know , although it was now chilly enough , I could feel the perspiration
我 知道 , 虽然 它 曾是 现在 寒冷 足够的 , 我 可以 感觉 这 汗
['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [nəʊz] ,
running down my nose ,
跑步 向下 我的 鼻子 ,

我知道，虽然现在天气已经很冷了，但我能感觉到汗水顺着鼻子流下来。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ]
and in order to relieve the strain on my attention employed myself in watching
和 在 命令 到 缓解 这 拉紧 在 我的 注意力 受雇 我 在 观看
[ə; eɪ] ['biːtl] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
a beetle which appeared to be attracted by the firelight ,
一个 甲虫 哪个 出现 到 是 吸引 经过 这 火光 ,

为了缓解注意力紧张，我开始观察一只似乎被火光吸引的甲虫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and was sitting before it thoughtfully rubbing his antennæ against each other .
和 曾是 坐着 前 它 深思熟虑 擦 他的 天线 反对 每个 其他 .

他坐在它面前，若有所思地用触角互相摩擦着。

“ ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['bi:tl] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪəli] [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
“ Suddenly , the beetle gave such a jump that he nearly pitched headlong into the fire ,
“ 突然 , 这 甲虫 给予 这样的 一个 跳 那 他 几乎 投球 一头扎 进入 这 火 ,

“突然，那只甲虫猛地一跳，差点一头栽进火里。”

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][wi:; wi][ɔ:l] — [geɪv] [dʒʌmps] , [ai] [mi:n] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,
and so did we all — gave jumps , I mean , and no wonder ,
和 所以 做过 我们 全部 — 给予 跳跃 , 我 意思是 , 和 不 想知道 ,

我们也都跟着跳了起来，这毫不奇怪。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [fens] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [rɔ:(r)] — [ə; eɪ][rɔ:(r)] [ðæt] ['lɪtərəli] [meɪd] [ðə; ði] [skɒtʃ] [kɑ:t] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
for from right under the skerm fence there came a most frightful roar — a roar that literally made the Scotch cart shake and took the breath out of me .
为了 从 正确的 在下面 这 - 栅栏 那里 来了 一个 最多 可怕 吼 — 一个 吼 那 字面上地 制成 这 苏格兰威士忌 大车 摇 和 采取 这 气息 出去 的 我 .

因为从围栏正下方传来一声极其可怕的咆哮——这咆哮声震得苏格兰马车都摇晃起来，也让我喘不过气来。

“ ['hæri] [meɪd] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [dʒɪm] - [dʒɪm] [haul] ['aʊtraɪt] , [waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɒks(ə)n] ,
“ Harry made an exclamation , Jim - Jim howled outright , while the poor oxen ,
“ 哈里 制成 一个 感叹 , 吉姆 - 吉姆 嚎叫 直接 , 尽管 这 贫穷的 牛 ,

“哈利惊呼一声，吉姆吉姆嚎叫起来，而可怜的牛们，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] ['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪdz] , ['ʃivə] [ænd; ənd] [ləu] ['pɪtiəsli] .
who were terrified almost out of their hides , shivered and lowed piteously .
WHO 是 恐惧 几乎 出去 的 他们的 隐藏 , 瑟瑟发抖 和 低 可怜地 .

他们吓得魂飞魄散，瑟瑟发抖，发出凄惨的低吼。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɑ:k] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [kwaɪt] [set] ,
“ The night was almost entirely dark now , for the moon had quite set ,
“ 这 夜晚 曾是 几乎 完全 黑暗的 现在 , 为了 这 月亮 有 相当 放 ,

“夜色几乎完全漆黑一片，因为月亮已经完全落山了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
and the clouds had covered up the stars ,
和 这 云 有 涵盖 向上 这 明星 ,

云层遮蔽了繁星。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [lait] [wi:; wi][hæd; həd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
so that the only light we had came from the fire ,
所以 那 这 仅有的 光 我们 有 来了 从 这 火 ,

所以，我们唯一的照明工具就来自火堆。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ʌp] ['braɪtli] [ə'gen] .
which by this time was burning up brightly again .
哪个 经过 这 时间 曾是 燃烧 向上 明亮地 再次 .

此时它又开始熊熊燃烧起来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['faɪəlaɪt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] [tuː; tə] [ʃuːt] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]
But , as you know , firelight is absolutely useless to shoot by , it is so
但 ， 作为 你 知道 ， 火光 是 绝对地 无用 到 射击 经过 ， 它 是 所以
[ʌn'sɜːt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ，

但是，你也知道，火光根本没法用来射击，因为它太不稳定了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
and besides , it penetrates but a very little way into the darkness ,
和 除了 ， 它 渗透 但 一个 非常 小的 方式 进入 这 黑暗 ，

而且，它只能穿透黑暗很浅的一层。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
although if one is in the dark outside , one can see it from far away .
虽然 如果 一 是 在 这 黑暗的 外部 ， 一 能 看 它 从 远的 离开 .

即使身处黑暗之中，也能从远处看到它。

“ ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ɒks(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ Presently the oxen , after standing still for a moment ,
“ 目前 这 牛 ， 后 常设 仍然 为了 一个 片刻 ，

“这时，牛群停了一会儿，

['sʌd(ə)nli] ['wɪndɪd; waɪndɪd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ai] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] — [bɪ'gæn]
suddenly winded the lion and did what I feared they would do — began
突然 喘息 这 狮子 和 做过 什么 我 害怕 他们 会 做 — 开始
[tuː; tə] - - ,
to ' skrek ,
到 - - ，

狮子突然喘不过气来，做了我最担心的事——开始发出“嘶吼”。

- [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
' that is , to try and break loose from the trektow to which they were
- 那 是 ， 到 尝试 和 休息 松动的 从 这 - 到 哪个 他们 是
[taɪd] ,
tied ,
系 ，

也就是说，他们试图挣脱束缚他们的牵引绳。

[tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] ['mædli]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
to rush off madly into the wilderness .
到 匆忙 离开 疯狂地 进入 这 荒野 .

疯狂地冲进荒野。

['laɪənz] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['ɒks(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ,
Lions know of this habit on the part of oxen , which are , I do believe ,
狮子 知道 的 这 习惯 在 这 部分 的 牛 ， 哪个 是 ， 我 做 相信 ，

狮子知道牛的这种习性，我相信，

[ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] ['ænɪmlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ] [ʃiːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['veri] ['sɒləmən] [kəm'peəd]
the most foolish animals under the sun , a sheep being a very Solomon compared
这 最多 愚蠢 动物 在下面 这 太阳 ， 一个 羊 存在 一个 非常 所罗门 比较的
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ；

日光之下最愚蠢的动物，与它们相比，绵羊简直就是所罗门王。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪən][tuː; tə][get][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
and it is by no means uncommon for a lion to get in such a position
和 它 是 经过 不 方法 罕见 为了 一个 狮子 到 得到 在 这样的 一个 位置

[ðæt] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɔː(r)][spæn][ɒv; əv]['ɒks(ə)n] [meɪ] [wɪnd] [hɪm] ,
that a herd or span of oxen may wind him ,
那 一个 一群 或者 跨度 的 牛 可能 风 他 ，

狮子走到一定位置，被一群牛或一队牛围住，这种情况并不少见。

- , [breɪk] [ðeə(r)] [ræŋs] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .
skrek , break their reims , and rush off into the bush .
- ， 休息 他们的 兰斯 ， 和 匆忙 离开 进入 这 衬套 .

它们发出嘶嘶声，挣脱束缚，冲进灌木丛中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌns][ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
Of course , once there , they are helpless in the dark ;
的 课程 ， 一次 那里 ， 他们 是 无助 在 这 黑暗的 ；

当然，一旦到了那里，他们在黑暗中就束手无策了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪən] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [best] [ænd; ənd] [iːts] [hɪm][æt; ət]
and then the lion chooses the one that he loves best and eats him at
和 然后 这 狮子 选择 这 一 那 他 爱 最好的 和 吃 他 在

[hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .
his leisure .
他的 闲暇 .

然后狮子会挑选自己最喜欢的那一个，悠闲地把它吃掉。

“ [wel] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] ['aʊə(r)][sɪks][pɔː(r); pʊə(r)]['ɒks(ə)n] ,
“ Well , round and round went our six poor oxen ,
“ 出色地 ， 圆形的 和 圆形的 去 我们的 六 贫穷的 牛 ，

“就这样，我们六头可怜的牛绕着圈走了一圈，

['nɪəli] ['træmp(ə)lɪŋ][juː 'es][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðeə(r)][mæd] [rʌʃ] ; [ɪn'diːd] ,
nearly trampling us to death in their mad rush ; indeed ,
几乎 践踏 我们 到 死亡 在 他们的 疯狂的 匆忙 ； 的确 ，

他们疯狂冲撞，几乎把我们踩死；的确如此。

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] ['heɪstɪli] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['trɒdn]
had we not hastily tumbled out of the way , we should have been trodden
有 我们 不是 草草 翻滚 出去 的 这 方式 ， 我们 应该 有 到过 践踏

[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ，

如果我们没有慌忙躲开，就会被踩死。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .
or at the least seriously injured .
或者 在 这 至少 严重地 受伤 .

或者至少身受重伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['hæri] [wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,
As it was , Harry was run over ,
作为 它 曾是 ， 哈里 曾是 跑步 超过 ，

结果，哈利被车撞倒了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] - [dʒɪm] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] - ['sʌmweə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and poor Jim - Jim being caught by the trektow somewhere beneath the
和 贫穷的 吉姆 - 吉姆 存在 捕捉 经过 这 - 某处 下面 这

[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ，

可怜的吉姆吉姆被牵引绳缠住了胳膊下面。

[wɒz; wəz] [hɜːl] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] - , ['lændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd]['əʊnli][sʌm; səm]['peɪsɪz] [ɒf] .
was hurled right across the skerm , landing by my side only some paces off .
曾是 投掷 正确的 穿过 这 - , 降落 经过 我的 边 仅有的 一些 步幅 离开 .

被直接抛过人群，落在我身边，离我只有几步远。

“ [snæp] [went] [ðə; ði] ['dɪsəlbuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['trænzvɜːs] [streɪn] [pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
“ Snap went the disselboom of the cart beneath the transverse strain put upon it
“ 折断 去 这 迪塞尔布姆 的 这 大车 下面 这 横 拉紧 放 之上 它
.
.
.

“车厢在横向拉力的作用下，咔嚓一声断了。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['brəʊkən][ðə; ði] [kɑːt] [wʊd] [hæv; həv][ˌəʊvə'set] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
Had it not broken the cart would have overset ; as it was , in another
有 它 不是 破碎的 这 大车 会 有 翻倒 ; 作为 它 曾是 , 在 其他
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

如果它没有断裂，推车就会翻倒；即便如此，又过了一分钟，

['ɒks(ə)n] , [kɑːt] , - , [ræŋs] , ['brəʊkən] ['dɪsəlbuːm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
oxen , cart , trektow , reims , broken disselboom , and everything were soon
牛 , 大车 , - , 兰斯 , 破碎的 迪塞尔布姆 , 和 一切 是 很快
[taɪd] [ɪn] [wʌn] [vɑːst] ['hiːvɪŋ] ,
tied in one vast heaving ,
系 在 一 广阔的 起伏 ,

牛、马车、Trektow、兰斯、破碎的迪塞尔布隆，一切很快就被绑在了一起，

['plʌndʒɪŋ] , [be'ləuɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [nɒt] .
plunging , bellowing , and seemingly inextricable knot .
骤降 , 咆哮 , 和 似乎 密不可分 结 .

深陷、咆哮、看似无法解开的结。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tʊk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒf] [frɒm; frəm]
“ For a moment or two this state of affairs took my attention off from
“ 为了 一个 片刻 或者 二 这 状态 的 事务 采取 我的 注意力 离开 从
[ðə; ði]['laɪən] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the lion that had caused it ,
这 狮子 那 有 导致 它 ,

“有一两分钟，这种状况让我把注意力从引发这一切的狮子身上转移开了。”

[bʌt; bət] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ,
but whilst I was wondering what on earth was to be done next ,
但 而 我 曾是 好奇 什么 在 地球 曾是 到 是 完毕 下一个 ,

但正当我琢磨着接下来到底该怎么办的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [brəʊk] [luːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]
and how we should manage if the cattle broke loose into the bush and
和 如何 我们 应该 管理 如果 这 牛 打破 松动的 进入 这 衬套 和
[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] — [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪl] [səʊ] [streɪt] [ə'weɪ] [laɪk] [mæd]
were lost — for cattle frightened in this manner will so straight away like mad
是 丢失的 — 为了 牛 害怕 在 这 方式 将要 所以 直的 离开 喜欢 疯狂的
[θɪŋz] — [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]
things — my thoughts were suddenly recalled to the lion in a very painful
事物 — 我的 想法 是 突然 召回 到 这 狮子 在 一个 非常 痛苦
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

如果牛群逃进灌木丛中迷路了，我们该怎么办？——因为受到这种惊吓的牛群会立刻像疯了一样四处乱窜——我的思绪突然痛苦地回到了狮子身上。

“ [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
“ For at that moment I perceived by the light of the fire a kind of
“ 为了 在 那 片刻 我 感知 经过 这 光 的 这 火 一个 种类 的

[gliːm] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] . “
gleam of yellow travelling through the air towards us . “
闪耀 的 黄色的 旅行 通过 这 空气 向 我们 . “

“因为就在那一刻，我借着火光看到一道黄色的光芒正穿过空气向我们袭来。”

- [ðə; ði]['laɪən] !
' The lion !
- 这 狮子 !

“狮子！”

[ðə; ði]['laɪən] !
the lion !
这 狮子 !

狮子！

- ['hɒləʊ] ['feərəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] ,
' holloaed Pharaoh , and as he did so , he , or rather she ,
- holloaed 法老 , 和 作为 他 做过 所以 , 他 , 或者 相当 她 ,

“法老向他致敬，”就在这时，他，或者更确切地说是她，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɔːnt] ['laɪənes] , [hɑːf][waɪld][nəʊ] [daʊt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,
for it was a great gaunt lioness , half wild no doubt with hunger ,
为了 它 曾是 一个 伟大的 瘦削 母狮 , 一半 荒野 不 怀疑 和 饥饿 ,

因为那是一头体型庞大、瘦骨嶙峋的母狮，毫无疑问，它饥饿难耐，半野生的状态也难以恢复。

[lɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
lit right in the middle of the skerm ,
点燃 正确的 在 这 中间 的 这 - ,

灯光正好照亮了混乱的中心，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sməʊki] [gluːm] ['læʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] .
and stood there in the smoky gloom lashing her tail and roaring .
和 站立 那里 在 这 烟 愁云 鞭打 她 尾巴 和 咆哮 .

她站在那里，在烟雾弥漫的昏暗中，甩着尾巴咆哮。

[ai] [siːzd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
I seized my rifle and fired it at her , but what between the
我 查获 我的 步枪 和 被解雇 它 在 她 , 但 什么 之间 这

[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

我抓起步枪朝她开枪，但混乱之中，什么也影响不到她。

[maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] , [ai] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ʃɒt]
my agitation , and the uncertain light , I missed her , and nearly shot
我的 搅动 , 和 这 不确定 光 , 我 错过 她 , 和 几乎 射击

['feərəʊ] .
Pharaoh .
法老 .

由于我的焦躁不安和光线昏暗，我错过了她，差点射杀了法老。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪntuː] [strɒŋ] [rɪ'liːf] ,
The flash of the rifle , however , threw the whole scene into strong relief ,
这 闪光 的 这 步枪 , 然而 , 扔 这 所有的 场景 进入 强的 宽慰 ,

然而，步枪的闪光却让整个场景更加鲜明地凸显出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [wɪð] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]
and a wild sight it was I can tell you — with the seething mass of
和 一个 荒野 视线 它 曾是 我 能 告诉 你 — 和 这 沸腾 大量的 的
['ɒks(ə)n] ['twɪstɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑːt] ,
oxen twisted all round the cart ,
牛 扭曲 全部 圆形的 这 大车 ,

我可以告诉你，那景象真是壮观——一群牛扭打在车上，沸腾地四处乱窜。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [hedz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
in such a fashion that their heads looked as though they were growing out of
在 这样的 一个 时尚 那 他们的 头部 看起来 作为 尽管 他们 是 生长 出去 的
[ðeə(r)] [rʌmp] ;
their rumps ;
他们的 臀部 ;

他们的头看起来像是从屁股上长出来的一样；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɔːnz] [siːmd] [tuː; tə] [prə'truːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæks] ;
and their horns seemed to protrude from their backs ;
和 他们的 角 似乎 到 突出 从 他们的 背部 ;

它们的角似乎从背上长出来；

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] ;
the smoking fire with just a blaze in the heart of the smoke ;
这 吸烟 火 和 只是 一个 火焰 在 这 心 的 这 抽烟 ;

浓烟滚滚的火焰，只有烟雾中心有一簇明火；

[dʒɪm] - [dʒɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːɡraʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm][ɪn][ðeə(r)][waɪld] [rʌʃ]
Jim - Jim in the foreground , where the oxen had thrown him in their wild rush
吉姆 - 吉姆 在 这 前景 , 在哪里 这 牛 有 抛掷 他 在 他们的 荒野 匆忙
,
,
,

前景中的吉姆-吉姆，被狂奔的牛群甩了下来。

[stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn]['terə(r)] ,
stretched out there in terror ,
拉伸 出去 那里 在 恐怖 ,

恐惧地伸展着身体，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɔːnt] ['laɪənes] ['ɡleərɪŋ] [raʊnd]
and then as a centre to the picture the great gaunt lioness glaring round
和 然后 作为 一个 中心 到 这 图片 这 伟大的 瘦削 母狮 刺眼 圆形的
[wɪð] ['hʌŋɡri] ['jeləʊ] [aɪz] ,
with hungry yellow eyes ,
和 饥饿的 黄色的 眼睛 ,

然后，画面中心是一头高大瘦削的母狮，它用饥饿的黄色眼睛环顾四周。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
roaring and whining as she made up her mind what to do .
咆哮 和 抱怨 作为 她 制成 向上 她 头脑 什么 到 做 .

她一边咆哮一边呜咽，努力下定决心要做什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
“ It did not take her long , however ,
“ 它 做过 不是 拿 她 长的 , 然而 ,

然而，她并没有花太长时间。

[dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][daɪ]['ɪntuː] ['dɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)] ,
just the time that it takes a flash to die into darkness , for ,
只是 这 时间 那 它 需要 一个 闪光 到 死 进入 黑暗 , 为了 ,

就像闪电消失在黑暗中那么短暂，因为，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ə'gen] [ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,
before I could fire again or do anything ,
前 我 可以 火 再次 或者 做 任何事物 ，

在我来得及再次开火或采取任何行动之前，

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['fiːndɪʃ] [snɔːt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɪm] - [dʒɪm] .
with a most fiendish snort she sprang upon poor Jim - Jim .
和 一个 最多 邪恶的 哼哼 她 弹簧 之上 贫穷的 吉姆 - 吉姆 .

她发出极其邪恶的哼声，扑向可怜的吉姆吉姆。

“ [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [læd] [ʃriːk] ,
“ I heard the unfortunate lad shriek ,
“ 我 听到 这 不幸 小伙子 尖叫 ，

我听到那个不幸的孩子发出尖叫声，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [legz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
and then almost instantly I saw his legs thrown into the air .
和 然后 几乎 即刻 我 锯 他的 腿 抛掷 进入 这 空气 .

然后几乎就在同时，我看到他的双腿被抛向空中。

[ðə; ði] ['laɪənes] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,
The lioness had seized him by the neck ,
这 母狮 有 查获 他 经过 这 脖子 ，

母狮咬住了他的脖子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [hʌŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] .
and with a sudden jerk thrown his body over her back so that his legs hung down upon the further side .
和 和 一个 突然 混蛋 抛掷 他的 身体 超过 她 后退 所以 那 他的 腿 悬挂 向下 之上 这 更远 边 .

他猛地一甩身子，翻过她的背，双腿悬在另一边。

[*] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,
[*] Then , without the slightest hesitation , and apparently without any difficulty ,
[*] 然后 ， 没有 这 丝毫 犹豫 ， 和 显然 没有 任何 困难 ，

[*] 然后，他毫不犹豫，而且显然没有任何困难，

[ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ðə; ði] - [feɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ,
she cleared the skerm face at a single bound ,
她 已清除 这 - 脸 在 一个 单身的 边界 ，

她一跃而过，越过了那片混乱的人群。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɪm] - [dʒɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] ,
and bearing poor Jim - Jim with her vanished into the darkness beyond ,
和 轴承 贫穷的 吉姆 - 吉姆 和 她 消失了 进入 这 黑暗 超过 ，

她带着可怜的吉姆吉姆，消失在了远处的黑暗中。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
in the direction of the bathing - place that I have already described .
在 这 方向 的 这 洗澡 - 地方 那 我 有 已经 描述 .

朝着我之前描述的沐浴场所的方向走。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['pɜːfɪktli] [mæd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
We jumped up perfectly mad with horror and fear , and rushed wildly after her ,
我们 跳了起来 向上 完美 疯狂的 和 恐怖 和 害怕 ， 和 匆忙 疯狂地 后 她 ，

我们惊恐万分，疯狂地跳了起来，拼命地追着她跑。

['faɪərɪŋ] [ʃɒts] [æt; ət] [hæp'hæzəd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðem; ðəm]
firing shots at haphazard on the chance that she would be frightened by them
射击 镜头 在 偶然 在 这 机会 那 她 会 是 害怕 经过 他们

['ɪntuː] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ,
into dropping her prey ,
进入 下降 她 猎物 ,

他漫无目的地乱射，希望她会被吓到，从而松开猎物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三头狮子的故事(A Tale of Three Lions)
第2/2页

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hɪə(r)] .
but nothing could we see , and nothing could we hear .
但 没有什么 可以 我们 看 , 和 没有什么 可以 我们 听到 .

但我们什么也看不见，什么也听不见。

[ðə; ði]['laɪənes][hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['teɪkɪŋ] [dʒɪm] - [dʒɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
The lioness had vanished into the darkness , taking Jim - Jim with her ,
这 母狮 有 消失了 进入 这 黑暗 , 采取 吉姆 - 吉姆 和 她 ,

母狮消失在了黑暗中，吉姆吉姆也随之消失了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['mædnəs] .
and to attempt to follow her till daylight was madness .
和 到 试图 到 跟随 她 直到 日光 曾是 疯狂 .

试图跟踪她到天亮是疯了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][ɪk'spəʊz] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] [feɪt] .
We should only expose ourselves to the risk of a like fate .
我们 应该 仅有的 暴露 我们自己 到 这 风险 的 一个 喜欢 命运 .

我们不应该让自己面临同样的命运风险。

[*] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ]['laɪən] ['kæri] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][ɒks]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn]
[*] I have known a lion carry a two - year - old ox over a stone
[*] 我 有 已知 一个 狮子 携带 一个 二 - 年 - 老的 牛 超过 一个 石头

[*] 我曾见过一头狮子驮着一头两岁的牛越过一块石头。

[wɔːl] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
wall four feet high in this fashion , and a mile away into
墙 四 脚 高的 在 这 时尚 , 和 一个 英里 离开 进入

用这种方式砌成四英尺高的墙，然后延伸到一英里外。

[ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'jɒnd] .
the bush beyond .
这 衬套 超过 .

远处的灌木丛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] ['strɪkniːn]
He was subsequently poisoned by strychnine
他 曾是 随后 中毒 经过 士的宁

他随后因服用士的宁中毒身亡。

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] , [ænd; ənd][ai] [stɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [klɔːz] .
put into the carcass of the ox , and I still have his claws .
放 进入 这 尸体 的 这 牛 , 和 我 仍然 有 他的 爪子 .

把它放进牛的尸体里，我还留着它的爪子。

— ['edɪtə(r)] .
— Editor .
— 编辑 .

-编辑。

“ [səʊ] [wɪð] [skeəd] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːts] [wiː; wi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
“ So with scared and heavy hearts we crept back to the skerm ,
“ 所以 和 害怕的 和 重的 心 我们 悄悄地爬 后退 到 这 - ,

于是，我们怀着恐惧和沉重的心情，悄悄地回到了斯克姆。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] ,
and sat down to wait for the dawn ,
和 卫星 向下 到 等待 为了 这 黎明 ,

于是坐下来等待黎明。

[wɪtʃ] [naʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [ɒf] .
which now could not be much more than an hour off .
哪个 现在 可以 不是 是 很多 更多的 比 一个 小时 离开 .

现在看来，误差应该不会超过一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [tɪl] [ðen] ,
It was absolutely useless to try even to disentangle the oxen till then ,
它 曾是 绝对地 无用 到 尝试 甚至 到 解开 这 牛 直到 然后 ,

在此之前，即使试图解开缠绕在一起的牛也是完全徒劳的。

[səʊ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ]
so all that was left for us to do was to sit and wonder how
所以 全部 那 曾是 左边 为了 我们 到 做 曾是 到 坐 和 想知道 如何
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [left] ,
it came to pass that the one should be taken and the other left ,
它 来了 到 经过 那 这 一 应该 是 已采取 和 这 其他 左边 ,

所以我们所能做的，就是坐着思考，为什么一个被带走，另一个被留下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [həʊp] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] [mait] [hæv; həv] [biːn]
and to hope against hope that our poor servant might have been
和 到 希望 反对 希望 那 我们的 贫穷的 仆人 可能 有 到过
['mɜːsɪfəli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz][dʒɔːz] .
mercifully delivered from the lion's jaws .
仁慈地 发表 从 这 狮子的 下颚 .

我们怀着渺茫的希望，盼望着我们可怜的仆人能从狮子的口中被仁慈地救出来。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [feɪnt] [dɔːn] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ɒv; əv]
“ At length the faint dawn came stealing like a ghost up the long slope of
“ 在 长度 这 头晕的 黎明 来了 偷窃 喜欢 一个 鬼 向上 这 长的 坡 的
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

“终于，微弱的晨曦像幽灵般悄悄爬上了长长的灌木丛斜坡。”

[ænd; ənd] [glint] [ɒn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][ɑːksənz] [hɔːnz] ,
and glinted on the tangled oxen's horns ,
和 闪闪发光 在 这 纠缠不清 牛的 角 ,

在纠缠在一起的牛角上闪闪发光，

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][wiː; wi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][set][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk]
and with white and frightened faces we got up and set to the task
和 和 白色的 和 害怕 面孔 我们 得到 向上 和 放 到 这 任务
[ɒv; əv][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,
of disentangling the oxen ,
的 解开 这 牛 ,

我们脸色苍白，惊恐万分地起身，开始解开缠绕在牛身上的绳子。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
till such time as there should be light enough to enable us to follow the
直到 这样的 时间 作为 那里 应该 是 光 足够的 到 使能够 我们 到 跟随 这
[treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənes] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [dʒɪm] - [dʒɪm] .
trail of the lioness which had gone off with Jim - Jim .
踪迹 的 这 母狮 哪个 有 已消失 离开 和 吉姆 - 吉姆 .

直到天亮到足以让我们追踪到和吉姆吉姆一起离开的那头母狮的踪迹为止。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,
And here a fresh trouble awaited us ,
和 这里 一个 新鲜的 麻烦 等待中 我们 ,

而新的麻烦又正等着我们。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðə; ði] [greɪt] ['helpləs] [bruːts] ,
for when at last with infinite difficulty we had disentangled the great helpless brutes ,
为了 什么时候 在 最后的 和 无限 困难 我们 有 解开 这 伟大的 无助 野蛮人 ,

当我们费尽千辛万苦终于将这些无助的大畜生解救出来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] .
it was only to find that one of the best of them was very sick .
它 曾是 仅有的 到 寻找 那 一 的 这 最好的 的 他们 曾是 非常 生病的 .

结果却发现他们当中最优秀的人之一病得很重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['slaɪtli] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
There was no mistake about the way he stood with his legs slightly apart and his head hanging down .
那里 曾是 不 错误 关于 这 方式 他 站立 和 他的 腿 轻微地 除 和 他的 头 绞刑 向下 .

他双腿微微分开，低着头，这种站姿绝对不会出错。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['redˌwɔː.tər] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He had got the redwater , I was sure of it .
他 有 得到 这 红水 , 我 曾是 当然 的 它 .

我确信他得了红水病。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ɒks(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] .
Of all the difficulties connected with life and travelling in South Africa those connected with oxen are perhaps the worst .
的 全部 这 困难 连接 和 生活 和 旅行 在 南 非洲 那些 连接 和 牛 是 也许 这 最差 .

在南非生活和旅行所面临的所有困难中，与牛有关的困难或许是最严重的。

[ðə; ði][ɒks][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [ɪk'septɪd] .
The ox is the most exasperating animal in the world , a negro excepted .
这 牛 是 这 最多 可气 动物 在 这 世界 , 一个 黑人 例外 .

除了黑人之外，牛是世界上最令人恼火的动物。

[hiː; hi][hæz; həz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ni'glekt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'ziːz] .
He has absolutely no constitution , and never neglects an opportunity of falling sick of some mysterious disease .
他 有 绝对地 不 宪法 , 和 绝不 疏忽 一个 机会 的 坠落 生病的 的 一些 神秘 疾病 .

他体质极差，从不放过任何一个患上神秘疾病的机会。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [θɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][mɪə(r)] [mə'liʃəsnis] [daɪ][ɒv; əv] - ['pɒvəti] - ;
He will get thin upon the slightest provocation , and from mere maliciousness die of ' poverty ' ;
他 将要 得到 薄的 之上 这 丝毫 挑衅 , 和 从 仅仅 恶意 死 的 - 贫困 - ;

他稍受挑衅就会消瘦，甚至会因为恶意而死于“贫困”；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pʊl] [wen'evə(r)]
whereas it is his chief delight to turn round and refuse to pull whenever
然而 它 是 他的 首席 喜 到 转动 圆形的 和 拒绝 到 拉 每当

[hiː; hi][faindz][hɪm'self] [wel] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
he finds himself well in the centre of a river ,
他 发现 他自己 出色地 在 这 中心 的 一个 河 ,

而他最大的乐趣就是，每当他发现自己身处河中央时，就掉头拒绝划水。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wægən] - [wiːl] ['naɪsli] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [həʊl] .
or the waggon - wheel nicely fast in a mud hole .
或者 这 车皮 - 车轮 很好 快速地 在 一个 泥 洞 .

或者马车轮在泥坑里快速转动。

[draɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [rʌf] [rəʊdz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fʊtsɔː(r)] ;
Drive him a few miles over rough roads and you will find that he is footsore ;
驾驶 他 一个 很少 英里 超过 粗糙的 道路 和 你 将要 寻找 那 他 是 脚痛 ;

开车带他走几英里崎岖不平的道路，你会发现他的脚很疼；

[tɜːn] [hɪm] [luːs] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ,
turn him loose to feed and you will discover that he has run away ,
转动 他 松动的 到 喂养 和 你 将要 发现 那 他 有 跑步 离开 ,

放开他去觅食，你会发现他已经跑掉了。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] ['mælɪs] [ə'fɔːθɔːt] ['iːt(ə)n] - ['tjuːlɪp] -
or if he has not run away he has of malice aforethought eaten ' tulip '
或者 如果 他 有 不是 跑步 离开 他 有 的 恶意 预谋 吃 - 郁金香 -

[ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm'self] .
and poisoned himself .
和 中毒 他自己 .

或者，如果他没有逃跑，他就是蓄意恶意地吃了郁金香，然后毒死了自己。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
There is always something with him .
那里 是 总是 某物 和 他 .

他总是有事要发生。

[ðə; ði][ɒks][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] .
The ox is a brute .
这 牛 是 一个 蛮力 .

牛是畜生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [bɪ'heɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ɪn]
It was of a piece with his accustomed behaviour for the one in
它 曾是 的 一个 片 和 他的 习惯 行为 为了 这 一 在

['kwestʃən] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] — [ɒn] ['pɜːpəs] ['prɒbəbli] — [wɪð] ['redˌwɔː.tər][dʒʌst] [wen] [ə; eɪ]['laɪən]
question to break out — on purpose probably — with redwater just when a lion
问题 到 休息 出去 — 在 目的 大概 — 和 红水 只是 什么时候 一个 狮子

[hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɜːd] .
had walked off with his herd .
有 步行 离开 和 他的 一群 .

这与他一贯的行为如出一辙——很可能是故意的——就在狮子带着他的羊群离开的时候，他突然吐出一口鲜红的水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['naɪðə(r)]
It was exactly what I should have expected , and I was therefore neither
它 曾是 确切地 什么 我 应该 有 预期的 , 和 我 曾是 所以 两者都不

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɔː(r)] [sə'praɪzd] .
disappointed nor surprised .
失望的 也不 惊讶 .

这完全在我的预料之中，因此我既不失望也不惊讶。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] ,
“ Well , it was no use crying as I should almost have liked to do ,
“ 出色地 , 它 曾是 不 使用 哭泣 作为 我 应该 几乎 有 喜欢 到 做 ,

“唉，哭也没用，虽然我几乎很想哭。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðɪs] [ɒks][hæd; həd]['redˌwɔː.tər][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
because if this ox had redwater it was probable that the rest of
因为 如果 这 牛 有 红水 它 曾是 可能 那 这 休息 的
[ðem; ðəm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
them had it too ,
他们 有 它 也 ,

因为如果这头牛得了红水病，那么其他牛很可能也得了这种病。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] - ['sɔːltɪd] , - [ðæt] [ɪz] ,
although they had been sold to me as ' salted , ' that is ,
虽然 他们 有 到过 卖 到 我 作为 - 咸的 , - 那 是 ,

虽然它们被卖给我时是标明“加盐的”，也就是说，

[pruːf] [ə'genst] [sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz]['redˌwɔː.tər][ænd; ənd] ['lʌŋˌsɪk] .
proof against such diseases as redwater and lungsick .
证明 反对 这样的 疾病 作为 红水 和 肺病 .

能有效预防红水病和肺病等疾病。

[wʌn] [gets] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
One gets hardened to this sort of thing in South Africa in course of time ,
一 获得 硬化 到 这 种类 的 事物 在 南 非洲 在 课程 的 时间 ,

在南非，人们时间久了就会对这类事情习以为常。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][səʊ]
for I suppose in no other country in the world is the waste of animal life so
为了 我 认为 在 不 其他 国家 在 这 世界 是 这 浪费 的 动物 生活 所以
[greɪt] .
great .
伟大的 .

我想，世界上没有哪个国家像美国这样对动物生命的浪费如此之大。

“ [səʊ] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['hæri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd]
“ So taking my rifle and telling Harry to follow me (for we had
“ 所以 采取 我的 步枪 和 讲述 哈里 到 跟随 我 (为了 我们 有
[tuː; tə] [liːv] ['feərəʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒks(ə)n] — ['fɛəˌroʊz] [liːn] [kaɪn] ,
to leave Pharaoh to look after the oxen — Pharaoh's lean kine ,
到 离开 法老 到 看 后 这 牛 — 法老的 倾斜 牛 ,

于是我拿起步枪，告诉哈里跟着我（因为我们必须留下法老照看牛——法老的瘦牛），

[ai] [kɔːld] [ðem; ðəm]) ,
I called them) ,
我 称为 他们) ,

我给他们打了电话），

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I started to see if anything could be found of or appertaining to the
我 开始 到 看 如果 任何事物 可以 是 成立 的 或者 属于 到 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [dʒɪm] - [dʒɪm] .
unfortunate Jim - Jim .
不幸 吉姆 - 吉姆 .

我开始寻找关于不幸的吉姆-吉姆的任何线索或信息。

[ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][kæmp][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] ['rɒki] ,
The ground round our little camp was hard and rocky ,
这 地面 圆形的 我们的 小的 营 曾是 难的 和 岩石 ,

我们小营地周围的地面坚硬多石。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [hɪt] [ɒf] ['eni] [spʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənes] ,
and we could not hit off any spoor of the lioness ,
和 我们 可以 不是 打 离开 任何 痕迹 的 这 母狮 ,

我们没能找到任何母狮的踪迹。

[ðəʊ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [blʌd] .
though just outside the skerm was a drop or two of blood .
尽管 只是 外部 这 - 曾是 一个 降低 或者 二 的 血 .

虽然在血泊之外还有一两滴血。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
About three hundred yards from the camp , and a little to the right ,
关于 三 百 码 从 这 营 , 和 一个 小的 到 这 正确的 ,

距离营地大约三百码，稍微偏右一点，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [bʊʃ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] , [ænd; ənd]
was a patch of sugar bush mixed up with the usual mimosa , and
曾是 一个 修补 的 糖 衬套 混合 向上 和 这 通常 含羞草 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [meɪd] ,
for this I made ,
为了 这 我 制成 ,

那是一片混杂着普通含羞草的枫香灌木丛，为此我做了......

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənes] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [ðeə(r)][tuː; tə]
thinking that the lioness would have been sure to take her prey there to
思维 那 这 母狮 会 有 到过 当然 到 拿 她 猎物 那里 到
[dɪvaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
devour it .
吞食 它 .

认为母狮一定会把猎物带到那里享用。

[ɒn] [wiː; wi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bent] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt]
On we pushed through the long grass that was bent down beneath the weight
在 我们 推动 通过 这 长的 草 那 曾是 弯曲 向下 下面 这 重量
[ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊkɪŋ] [djuː] .
of the soaking dew .
的 这 浸泡 露 .

我们继续向前，穿过被露水浸透而弯成一团的长草。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wet] [θruː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θaɪz] ,
In two minutes we were wet through up to the thighs ,
在 二 分钟 我们 是 湿的 通过 向上 到 这 大腿 ,

两分钟之内，我们的大腿就湿透了。

[æz; əz] [wet] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['weid] [θruː] ['wɔːtə(r)] .
as wet as though we had waded through water .
作为 湿的 作为 尽管 我们 有 涉水 通过 水 .

浑身湿透，就像刚从水里趟过一样。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [bʊʃ] ,
In due course , however , we reached the patch of bush ,
在 到期的 课程 , 然而 , 我们 达到 这 修补 的 衬套 ,

然而，不久之后，我们还是到达了那片灌木丛。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [pʊʃt] ['aʊə(r)] [wei]
and by the grey light of the morning cautiously and slowly pushed our way
和 经过 这 灰色的 光 的 这 早晨 谨慎地 和 缓慢地 推动 我们的 方式
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

借着清晨灰蒙蒙的光线，我们小心翼翼、慢慢地挤了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ʌp] ,
It was very dark under the trees , for the sun was not yet up ,
它 曾是 非常 黑暗的 在下面 这 树木 , 为了 这 太阳 曾是 不是 然而 向上 ,

树下很黑，因为太阳还没升起来。

[səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstriːm] [keə(r)] ,
so we walked with the most extreme care ,
所以 我们 步行 和 这 最多 极端 关心 ,

所以我们走得格外小心。

[hɑːf] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlaɪənes] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]
half expecting every minute to come across the lioness licking the bones of
一半 期待 每一个 分钟 到 来 穿过 这 母狮 舔舐 这 骨头 的
[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] - [dʒɪm] .
poor Jim - Jim .
贫穷的 吉姆 - 吉姆 .

每隔一分钟，我都感觉好像会看到母狮在舔可怜的吉姆吉姆的骨头。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈlaɪənes] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] ,
But no lioness could we see ,
但 不 母狮 可以 我们 看 ,

但我们没看到母狮。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] - [dʒɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] - [dʒɔɪnt][ɒv; əv][hɪm]
and as for Jim - Jim there was not even a finger - joint of him
和 作为 为了 吉姆 - 吉姆 那里 曾是 不是 甚至 一个 手指 - 联合的 的 他
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .

至于吉姆-吉姆，连他的一根手指关节都找不到。

[ˈevɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] .
Evidently they had not come here .
显然 他们 有 不是 来 这里 .

显然他们并没有来过这里。

“ [səʊ] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈlaɪkli] [spɒt] ,
“ So pushing through the bush we proceeded to hunt every other likely spot ,
“ 所以 推动 通过 这 衬套 我们 继续 到 打猎 每一个 其他 可能 点 ,

于是我们穿过灌木丛，继续搜寻其他所有可能的地点。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] . “
but with the same result . “
但 和 这 相同的 结果 . “

但结果却是一样的。

- [ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm] [raɪt] [əˈweɪ] , - [ai] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ˈsædli]
' I suppose she must have taken him right away , ' I said at last , sadly
- 我 认为 她 必须 有 已采取 他 正确的 离开 , - 我 说 在 最后的 , 令人遗憾的是
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“我想她肯定立刻就把他带走了，”我最后悲伤地说。

- [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ded] [baɪ] [naʊ] , [səʊ] [gɒd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn] [hɪm] ,
' At any rate he will be dead by now , so God have mercy on him ,
- 在 任何 速度 他 将要 是 死的 经过 现在 , 所以 上帝 有 怜悯 在 他 ,

无论如何，他现在应该已经死了，愿上帝怜悯他。

[wiː; wi] [kænt] [help] [hɪm] .
we can't help him .
我们 不能 帮助 他 .

我们帮不了他。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? - “

What's to be done now ? ' “

是什么 到 是 完毕 现在 ? - “

现在该怎么办?

- [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [wɒʃ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

' I suppose that we had better wash ourselves in the pool ,

- 我 认为 那 我们 有 更好的 洗 我们自己 在 这 水池 ,

我想我们最好还是去游泳池里洗个澡吧。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and then go back and get something to eat .

和 然后 去 后退 和 得到 某物 到 吃 .

然后回去吃点东西。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɪlθi] , - [sed] ['hæri] .

I am filthy , ' said Harry .

我 是 污秽 , - 说 哈里 .

“我浑身脏兮兮的,”哈利说。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'fiːlɪŋ] [sə'dʒestʃən] .

“ This was a practical if a somewhat unfeeling suggestion .

“ 这 曾是 一个 实际的 如果 一个 有些 冷漠无情 建议 .

“这是一个务实的建议，虽然有点冷漠无情。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ʌn'fiːlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm]

At least it struck me as unfeeling to talk of washing when poor Jim

在 至少 它 击 我 作为 冷漠无情 到 讲话 的 洗涤 什么时候 贫穷的 吉姆

- [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['riːs(ə)ntli]['iːt(ə)n] .

- Jim had been so recently eaten .

- 吉姆 有 到过 所以 最近 吃 .

至少在我看来，可怜的吉姆吉姆刚刚被吃掉不久，就谈论清洗的事情，这很不近人情。

[haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [let] [maɪ] ['sentɪmənt] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

However , I did not let my sentiment carry me away ,

然而 , 我 做过 不是 让 我的 情绪 携带 我 离开 ,

然而，我并没有让情绪冲昏头脑。

[səʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [tuː; tə] [wɒʃ] .

so we went down to the beautiful spot that I have described , to wash .

所以 我们 去 向下 到 这 美丽的 点 那 我 有 描述 , 到 洗 .

于是我们去了我描述的那个美丽的地方洗澡。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][baɪ] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːni] [bæŋk] .

I was the first to reach it , which I did by scrambling down the ferny bank .

我 曾是 这 第一的 到 抵达 它 , 哪个 我 做过 经过 争抢 向下 这 蕨类植物 银行 .

我是第一个到达那里的，我爬下长满蕨类植物的河岸才到达的。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] — [æz; əz] [wel] [ai] [mait] ,

Then I turned round , and started back with a yell — as well I might ,

然后 我 转向 圆形的 , 和 开始 后退 和 一个 叫喊 — 作为 出色地 我 可能 ,

然后我转过身，大喊着往回走——我完全可以这么做。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][məʊst]['ɔːf(ə)l] [snɑːl] .

for almost from beneath my feet there came a most awful snarl .

为了 几乎 从 下面 我的 脚 那里 来了 一个 最多 可怕 咆哮 .

几乎就在我脚下，传来一声极其可怕的咆哮。

“ [ai][hæd; həd] [lɪt] ['nɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənes] ,

“ I had lit nearly upon the back of the lioness ,

“ 我 有 点燃 几乎 之上 这 后退 的 这 母狮 ,

我几乎落在了母狮的背上，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][slæb] [weə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [tuː; tə][draɪ] [ɑː'selvz]
that had been sleeping on the slab where we always stood to dry ourselves
那 有 到过 睡眠 在 这 板 在哪里 我们 总是 站立 到 干燥 我们自己

['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] .
after bathing .
后 洗澡 .

它们一直睡在我们每次洗完澡后都会站着擦干身体的石板上。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [graʊl] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,
With a snarl and a growl , before I could do anything ,
和 一个 咆哮 和 一个 咆哮 , 前 我 可以 做 任何事物 ,

还没等我反应过来，他就发出了一声咆哮和低吼。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [kɒk] [maɪ] ['raɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['baʊndɪd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l]
before I could even cock my rifle , she had bounded right across the crystal
前 我 可以 甚至 公鸡 我的 步枪 , 她 有 有界 正确的 穿过 这 水晶

[puːl] ,
pool ,
水池 ,

我还没来得及给步枪上膛，她就已经跃过了清澈的池水。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
and vanished over the opposite bank .
和 消失了 超过 这 对面的 银行 .

然后消失在了对岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .
It was all done in an instant , as quick as thought .
它 曾是 全部 完毕 在 一个 立即的 , 作为 快的 作为 想法 .

一切都发生在瞬间，快如闪电。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [slæb] , [ænd; ənd] [əʊ] , ['hɒrə(r)] !
“ She had been sleeping on the slab , and oh , horror !
“ 她 有 到过 睡眠 在 这 板 , 和 哦 , 恐怖 !

“她一直睡在石板上，哦，天哪！”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
what was that sleeping beside her ?
什么 曾是 那 睡眠 旁 她 ?

她身边睡着的是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [red] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɪm] - [dʒɪm] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]
It was the red remains of poor Jim - Jim , lying on a patch of
它 曾是 这 红色的 遗迹 的 贫穷的 吉姆 - 吉姆 , 说谎 在 一个 修补 的

[blʌd] - [steɪnd] [rɒk] . “
blood - stained rock . “
血 - 染色 岩石 . “

那是可怜的吉姆-吉姆的红色遗骸，躺在一片血迹斑斑的岩石上。

- [əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! - [ʃriːk] ['hæri] , - [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ! -
' Oh ! father , father ! ' shrieked Harry , ' look in the water ! '
- 哦 ! 父亲 , 父亲 ! - 尖叫 哈里 , - 看 在 这 水 ! -

“哦！爸爸，爸爸！”哈利尖叫道，“快看水里！”

“ [ai] [lʊkt] .
“ I looked .
“ 我 看起来 .

我看了。

[ðeə(r)] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['træŋkwɪl] [puːl] , [wɒz; wəz] [dʒɪm] - [dʒɪmz] [hed] .
There , floating in the centre of the lovely tranquil pool , was Jim - Jim's head .
那里 , 漂浮的 在 这 中心 的 这 迷人的 宁静 水池 , 曾是 吉姆 - 吉姆的 头 .

在宁静美丽的水池中央，漂浮着吉姆-吉姆的头颅。

[ðə; ði]['laɪənes][hæd; həd] ['bɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] ,
The lioness had bitten it right off ,
这 母狮 有 被咬 它 正确的 离开 ,

母狮一口把它咬掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [rɒk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and it had rolled down the sloping rock into the water .
和 它 有 滚动 向下 这 倾斜的 岩石 进入 这 水 .

它顺着倾斜的岩石滚落到水中。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[dʒɪm] - [dʒɪm][ɪz] [ə'vendʒ]
JIM - JIM IS AVENGED
吉姆 - 吉姆 是 复仇

吉姆-吉姆复仇成功

" [wiː; wi]['nevə(r)] [beɪðd] [ɪn] [ðæt] [puːl] [ə'gen] ;
" We never bathed in that pool again ;
" 我们 绝不 洗澡 在 那 水池 再次 ;

"我们再也没有在那个游泳池里洗过澡；

[ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['piːsf(ə)l] ['pjʊərəti] [frɪndʒd] [raʊnd] [wɪð]
indeed for my part I could never look at its peaceful purity fringed round with
的确 为了 我的 部分 我 可以 绝不 看 在 它是 和平 纯度 流苏 圆形的 和
['weɪvɪŋ] [fɜːrnz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɑːstli] [hed] [wɪtʃ] [rəʊld] [ɪt'self] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]
waving ferns without thinking of that ghastly head which rolled itself off through the
挥手 蕨类植物 没有 思维 的 那 阴森 头 哪个 滚动 本身 离开 通过 这
['wɔːtə(r)] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
water when we tried to catch it .
水 什么时候 我们 尝试 到 抓住 它 .

就我而言，我每次看到它宁静纯净、四周环绕着摇曳的蕨类植物时，都会想起那颗可怕的脑袋，当我们试图抓住它时，它就滚落到水里去了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] - [dʒɪm] !
" Poor Jim - Jim !
" 贫穷的 吉姆 - 吉姆 !

"可怜的吉姆吉姆！"

[wiː; wi] ['berid] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn][æn; ən][əʊld]
We buried what was left of him , which was not very much , in an old
我们 埋葬 什么 曾是 左边 的 他 , 哪个 曾是 不是 非常 很多 , 在 一个 老的
[bred] - [bæg] ,
bread - bag ,
面包 - 包 ,

我们把他剩下的东西——其实不多——装在一个旧面包袋里埋了起来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [waɪlst] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [greɪt] ,
and though whilst he lived his virtues were not great ,
和 尽管 而 他 居住地 他的 美德 是 不是 伟大的 ,

虽然他生前品德并不高尚，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ['əʊvə(r)][hɪm] .
now that he was gone we could have wept over him .
现在 那 他 曾是 已消失 我们 可以 有 哭泣 超过 他 .

他走了以后，我们本可以为他哭泣。

[ɪn'diːd] , ['hæri] [dɪd] [wiːp] ['aʊtraɪt] ; [waɪl] ['feərəʊ] [juːst] ['veri] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['zuːluː] ,
Indeed , Harry did weep outright ; while Pharaoh used very bad language in Zulu ,
的确 , 哈里 做过 哭泣 直接 ; 尽管 法老 用过的 非常 坏的 语言 在 祖鲁语 ,

哈利确实放声大哭；而法老则用祖鲁语说了非常粗俗的语言。

[ænd; ənd] [ai] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [vaʊ] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ai] [wʊd] [let] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː]
and I registered a quiet little vow on my account that I would let daylight into
和 我 挂号的 一个 安静的 小的 发誓 在 我的 帐户 那 我 会 让 日光 进入

[ðæt] ['laɪənes] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['əʊldə] ,
that lioness before I was forty - eight hours older ,
那 母狮 前 我 曾是 四十 - 八 小时 老 ,

我默默地在账户上许下了一个小小的誓言：在我年满48小时之前，我一定要让阳光照进那头母狮的体内。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
if by any means it could be done .
如果 经过 任何 方法 它 可以 是 完毕 .

如果能用任何方法做到的话。

" [wel] , [wiː; wi] ['berid] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bred] - [bæg] ([wɪtʃ] [ai] ['rɑːðə(r)]
" Well , we buried him , and there he lies in the bread - bag (which I rather
" 出色地 , 我们 埋葬 他 , 和 那里 他 谎言 在 这 面包 - 包 (哪个 我 相当

[grʌdʒ] [hɪm] ,
grudged him ,
心怀怨恨 他 ,

"好吧，我们把他埋了，他就躺在面包袋里（我其实挺恨他的），

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd]) ,
as it was the only one we had) ,
作为 它 曾是 这 仅有的 一 我们 有) ,

因为这是我们唯一拥有的），

[weə(r)] ['laɪənz] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] — [ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɪl] ,
where lions will not trouble him any more — though perhaps the hyænas will ,
在哪里 狮子 将要 不是 麻烦 他 任何 更多的 — 尽管 也许 这 鬣狗 将要 ,

狮子不会再来骚扰他了——尽管鬣狗或许还会。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒn] [hɪm] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə]
if they consider that there is enough on him left to make it worth their while to
如果 他们 考虑 那 那里 是 足够的 在 他 左边 到 制作 它 值得 他们的 尽管 到

[dɪg] [hɪm] [ʌp] .
dig him up .
挖 他 向上 .

如果他们认为他身上还剩下足够多的东西，值得他们把他挖出来。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [woʊnt] [maɪnd] [ðæt] ; [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [dʒɪm] -
However , he won't mind that ; so there is an end of the book of Jim -
然而 , 他 惯于 头脑 那 ; 所以 那里 是 一个 结尾 的 这 书 的 吉姆 -

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

然而，他不会介意的；所以，吉姆吉姆的故事就此结束了。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəres] .
" The question that now remained was , how to circumvent his murderess .
" 这 问题 那 现在 剩余 曾是 , 如何 到 规避 他的 杀人犯 .

"现在剩下的问题是，如何才能阻止凶手杀害他。"

[ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen]
I knew that she would be sure to return as soon as she was hungry again
我 知道 那 她 会 是 当然 到 返回 作为 很快 作为 她 曾是 饥饿的 再次

,
,
,

我知道她一旦饿了肯定会回来的。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] .
but I did not know when she would be hungry .
但 我 做过 不是 知道 什么时候 她 会 是 饥饿的 .

但我不知道她什么时候会饿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɪm] - [dʒɪm] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [ɪk'spekt]
She had left so little of Jim - Jim behind her that I should scarcely expect
她 有 左边 所以 小的 的 吉姆 - 吉姆 在后面 她 那 我 应该 几乎 预计

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,
to see her the next night ,
到 看 她 这 下一个 夜晚 ,

她几乎没留下任何吉姆吉姆的痕迹，以至于我几乎不指望第二天晚上能见到她。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌbz] .
unless indeed she had cubs .
除非 的确 她 有 幼崽 .

除非她确实生了幼崽。

[stɪl] , [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ]
Still , I felt that it would not be wise to miss the chance of her coming
仍然 , 我 毛毡 那 它 会 不是 是 明智的 到 错过 这 机会 的 她 未来

,
,
,

但我仍然觉得，错过她来的机会是不明智的。

[səʊ] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
so we set about making preparations for her reception .
所以 我们 放 关于 制作 准备工作 为了 她 接待 .

于是我们开始着手准备她的招待会。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
The first thing that we did was to strengthen the bush wall of the skerm
这 第一的 事物 那 我们 做过 曾是 到 加强 这 衬套 墙 的 这 -

[baɪ] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [θɔːn] - [triːz] [tə'geðə(r)] ,
by dragging a large quantity of the tops of thorn - trees together ,
经过 拖拽 一个 大的 数量 的 这 最高额 的 刺 - 树木 一起 ,

我们做的第一件事就是把大量的荆棘树梢拖到一起，加固灌木丛的屏障。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːnz] ['pɔɪntɪd]
and laying them one on the other in such a fashion that the thorns pointed
和 躺下 他们 一 在 这 其他 在 这样的 一个 时尚 那 这 荆棘 尖

['aʊtwədz] .
outwards .
向外 .

并将它们一个接一个地摆放，使刺朝外。

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [dʒɪm] - [dʒɪm] , [siːmd] [ə; eɪ] ['veri]
This , after our experience of the fate of Jim - Jim , seemed a very
这 , 后 我们的 经验 的 这 命运 的 吉姆 - 吉姆 , 似乎 一个 非常

['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
necessary precaution ,
必要的 预防 ,

鉴于吉姆-吉姆的遭遇，这似乎是一个非常必要的预防措施。

[sɪns] [ɪf] [weə(r)] [wʌn] [gəʊt] [kæn; kən] [dʒʌmp] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] ['fɒləʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæfə(r)] [seɪ] ,
since if where one goat can jump another can follow , as the Kaffirs say ,
自从 如果 在哪里 一 山羊 能 跳 其他 能 跟随 , 作为 这 卡菲尔人 说 ,

正如卡菲尔人所说，如果一只山羊能跳到另一只山羊能跳的地方，那么另一只山羊就能跟着跳。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [səʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [səʊ] ['vɪgərəs]
how much more is this the case when an animal so active and so vigorous
如何 很多 更多的 是 这 这 案件 什么时候 一个 动物 所以 积极的 和 所以 蓬勃

[æz; əz] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [kən'sɜːnd] !
as the lion is concerned !
作为 这 狮子 是 担心的 !

对于像狮子这样活跃、精力充沛的动物来说，情况就更是如此了！

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['laɪənes]
And now came the further question , how were we to beguile the lioness
和 现在 来了 这 更远 问题 , 如何 是 我们 到 欺骗 这 母狮

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ?
to return ?
到 返回 ?

现在又出现了另一个问题，我们该如何哄骗母狮回来呢？

['laɪənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [næk] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Lions are animals that have a strange knack of appearing when they are
狮子 是 动物 那 有 一个 奇怪的 诀窍 的 出现 什么时候 他们 是

[nɒt] ['wɒntɪd] ,
not wanted ,
不是 通缉 ,

狮子是一种很奇怪的动物，它们总喜欢在人们不希望它们出现的时候出现。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['stjuːdiəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wen] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
and keeping studiously out of the way when their presence is required .
和 保持 认真地 出去 的 这 方式 什么时候 他们的 在场 是 必需的 .

并在需要他们出现时，刻意避开。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [dʒɪm] - [dʒɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Of course it was possible that if she had found Jim - Jim to her
的 课程 它 曾是 可能的 那 如果 她 有 成立 吉姆 - 吉姆 到 她

['laɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ə'baʊt]
liking she would come back to see if there were any more of his kind about
喜欢 她 会 来 后退 到 看 如果 那里 是 任何 更多的 的 他的 种类 关于

,
,
,

当然，如果她喜欢吉姆吉姆，她很可能会回来看看是否还有其他同类。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .
but still it was not to be relied on .
但 仍然 它 曾是 不是 到 是 依赖 在 .

但即便如此，它仍然不可信赖。

“ ['hæri] , [huː] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] [bɔɪ] ,
“ Harry , who as I have said was an eminently practical boy ,
“ 哈里 , WHO 作为 我 有 说 曾是 一个 非常 实际的 男生 ,

“正如我所说，哈利是一个非常务实的孩子，

[sə'dʒestid] [tuː; tə] ['feərəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði]
suggested to Pharaoh that he should go and sit outside the skerm in the
建议 到 法老 那 他 应该 去 和 坐 外部 这 - 在 这

['muːnlaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [beɪt] ,
moonlight as a sort of bait ,
月光 作为 一个 种类 的 饵 ,

他建议法老到广场外的月光下坐着，以此作为诱饵。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

assuring him that he would have nothing to fear ,

保证 他 那 他 会 有 没有什么 到 害怕 ,

向他保证他不必害怕。

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl] [ðə; ði]['laɪənes] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm] .

as we should certainly kill the lioness before she killed him .

作为 我们 应该 当然 杀 这 母狮 前 她 被杀 他 .

我们当然应该在母狮杀死公狮之前先杀死它。

['feərəʊ] [haʊ'evə(r)] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

Pharaoh however , strangely enough , did not seem to take to this suggestion .

法老 然而 , 奇怪的 足够的 , 做过 不是 似乎 到 拿 到 这 建议 .

然而，奇怪的是，法老似乎并没有接受这个建议。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [wɪð] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed , he walked away , much put out with Harry for having made it .

的确 , 他 步行 离开 , 很多 放 出去 和 哈里 为了 拥有 制成 它 .

事实上，他转身就走，对哈利的所作所为感到非常不满。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] . "

" It gave me an idea , however . "

" 它 给予 我 一个 主意 , 然而 . "

"但这却给了我一个灵感。"

- [baɪ][dʒəʊv] !

' By Jove !

- 经过 朱庇特 !

我的天哪！

- [ai] [sed] , - [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [sɪk] [ɒks] .

' I said , ' there is the sick ox .

- 我 说 , - 那里 是 这 生病的 牛 .

我说："那边有头生病的牛。"

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['juːtəlaɪz][hɪm] . -

He must die sooner or later , so we may as well utilize him . '

他 必须 死 很快 或者 之后 , 所以 我们 可能 作为 出色地 利用 他 . -

他迟早都会死，所以我们不妨利用好他。

" [naʊ] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ,

" Now , about thirty yards to the left of our skerm ,

" 现在 , 关于 三十 码 到 这 左边 的 我们的 - ,

"现在，在我们防线左侧大约三十码处，

[æz; əz][wʌn] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

as one stood facing down the hill towards the river ,

作为 一 站立 面向 向下 这 爬坡道 向 这 河 ,

当一个人面向山下河流站立时，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['meni] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

was the stump of a tree that had been destroyed by lightning many years before ,

曾是 这 树桩 的 一个 树 那 有 到过 损毁 经过 闪电 许多 年 前 ,

那是一棵树的树桩，这棵树多年前被闪电击毁了。

['stændɪŋ] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [bɪ'twiːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] , [tuː] [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃ] ,

standing equidistant between , but a little in front of , two clumps of bush ,

常设 等距离 之间 , 但 一个 小的 在 正面 的 , 二 团块 的 衬套 ,

站在两丛灌木之间，但稍微靠前一点，与两丛灌木保持等距。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəli] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
which were severally some fifteen paces from it .
哪个 是 分别 一些 十五 步幅 从 它 .

它们距离这里大约有十五步远。

“ [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][ɒks] ;
“ Here was the very place to tie the ox ;
“ 这里 曾是 这 非常 地方 到 领带 这 牛 ;

“这里正是拴牛的地方；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ðə; ði] [sɪk] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][led] [fɔːθ] [baɪ]
and accordingly a little before sunset the sick animal was led forth by
和 因此 一个 小的 前 日落 这 生病的 动物 曾是 引领 前进 经过
['feərəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][ðeə(r)] ,
Pharaoh and made fast there ,
法老 和 制成 快速地 那里 ,

于是，在日落前不久，法老牵着那头生病的牲畜出来，把它拴在那里。

['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] [lɒŋ]
little knowing , poor brute , for what purpose ; and we began our long
小的 会心 , 贫穷的 蛮力 , 为了 什么 目的 ; 和 我们 开始 我们的 长的
['vɪdʒɪl] ,
vigil ,
守夜 ,

它懵懂无知，这可怜的畜生，究竟是为了什么目的；于是我们开始了漫长的守夜。

[ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
this time without a fire ,
这 时间 没有 一个 火 ,

这次没有发生火灾。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['laɪənes][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][skeə(r)]
for our object was to attract the lioness and not to scare
为了 我们的 目的 曾是 到 吸引 这 母狮 和 不是 到 吓
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我们的目的是吸引母狮，而不是吓唬她。

“ [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪd] , ['kiːpɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'weɪk] [baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [iːtʃ]
“ For hour after hour we waited , keeping ourselves awake by pinching each
“ 为了 小时 后 小时 我们 等待 , 保持 我们自己 醒 经过 捏 每个
['ʌðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
other — it is , by the way ,
其他 — 它 是 , 经过 这 方式 ,

“我们等了好几个小时，互相掐着对方保持清醒——顺便说一句，

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pɪntʃɪz] ['rekwɪzɪt]
remarkable what a difference of opinion as to the force of pinches requisite
卓越 什么 一个 不同之处 的 观点 作为 到 这 力量 的 捏 必需品
[tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['pɪntʃə(r)][ænd; ənd] [pɪntʃt] — [bʌt; bət][nəʊ]
to the occasion exists in the mind of pincher and pinched — but no
到 这 场合 存在 在 这 头脑 的 钳子 和 捏 — 但 不
['laɪənes] [keɪm] .
lioness came .
母狮 来了 .

令人惊讶的是，捏人和被捏的人对于捏的力度竟然存在如此大的意见分歧——但没有母狮出现。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ðə; ði]
At last the moon went down , and darkness swallowed up the world , as the
在 最后的 这 月亮 去 向下 , 和 黑暗 吞咽 向上 这 世界 , 作为 这
['kæfə(r)] [seɪ] ,
Kaffirs say ,
卡菲尔人 说 ,

最终，月亮落下，黑暗吞噬了世界，正如卡菲尔人所说。

[bʌt; bət][nəʊ]['laɪənz] [keɪm] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌjuː 'es][ʌp] .
but no lions came to swallow us up .
但 不 狮子 来了 到 吞 我们 向上 .

但是没有狮子来吞噬我们。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [dɔːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
We waited till dawn , because we did not dare to go to sleep ,
我们 等待 直到 黎明 , 因为 我们 做过 不是 敢 到 去 到 睡觉 ,

我们等到天亮，因为我们不敢睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] ['meni] [bæd] [θɔːts] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [rest] [æz; əz]
and then at last with many bad thoughts in our hearts we took such rest as
和 然后 在 最后的 和 许多 坏的 想法 在 我们的 心 我们 采取 这样的 休息 作为
[wiː; wi][kʊd; kəd][get] ,
we could get ,
我们 可以 得到 ,

最后，我们怀着满腔忧虑，尽可能地找了个地方休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] .
and that was not much .
和 那 曾是 不是 很多 .

这并不算多。

“ [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
“ That morning we went out shooting , not because we wanted to ,
“ 那 早晨 我们 去 出去 射击 , 不是 因为 我们 通缉 到 ,

“那天早上我们出去打猎，并不是因为我们想去，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'prest] [ænd; ənd]['taɪəd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd]
for we were too depressed and tired , but because we had
为了 我们 是 也 郁闷 和 疲劳的 , 但 因为 我们 有
[nəʊ][mɔː(r)] [miːt] .
no more meat .
不 更多的 肉 .

因为我们太沮丧、太疲惫了，也因为我们没有肉吃了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][wiː; wi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
For three hours or more we wandered about in a broiling sun looking for
为了 三 小时 或者 更多的 我们 漫步 关于 在 一个 烤制 太阳 寻找 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ,
something to kill ,
某物 到 杀 ,

我们在烈日下徘徊了三个多小时，寻找可以猎杀的猎物。

[bʌt; bət] [wɪð] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] .
but with absolutely no results .
但 和 绝对地 不 结果 .

但完全没有任何结果。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [skeəs] [ə'baʊt][ðə; ði][spɒt] ,
For some unknown reason the game had grown very scarce about the spot ,
为了 一些 未知 原因 这 游戏 有 生长 非常 稀少 关于 这 点 ,

不知何故，这片区域的猎物数量突然变得非常稀少。

[ðəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [geɪm] [ɪk'sept]
though when I was there two years before every sort of large game except
尽管 什么时候 我 曾是 那里 二 年 前 每一个 种类 的 大的 游戏 除了
[raɪ'nɒsərəs] [ænd; ənd] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'bʌndənt] .
rhinoceros and elephant was particularly abundant .
犀牛 和 大象 曾是 特别 丰富 .

不过，两年前我到那里的时候，除了犀牛和大象之外，各种大型野生动物都非常多。

[ðə; ði]['laɪənz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ,
The lions , of whom there were many , alone remained ,
这 狮子 , 的 谁 那里 是 许多 , 独自的 剩余 ,

狮子数量众多，但只剩下它们了。

[ænd; ənd][ai]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ['hævɪŋ]
and I fancy that it was the fact of the game they live on having
和 我 想要 那 它 曾是 这 事实 的 这 游戏 他们 居住 在 拥有
['temprərəli] [maɪ'greɪtɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ]['deərɪŋ][ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] .
temporarily migrated which made them so daring and ferocious .
暂时地 已迁移 哪个 制成 他们 所以 大胆 和 凶猛 .

我猜想，正是因为它们赖以生存的游戏暂时迁徙，才使它们变得如此大胆凶猛。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ə; eɪ]['laɪən][ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][left][ə'ləʊn] ,
As a general rule a lion is an amiable animal enough if he is left alone ,
作为 一个 一般的 规则 一个 狮子 是 一个 可亲 动物 足够的 如果 他 是 左边 独自的 ,

一般来说，只要不打扰狮子，它都是很温顺的动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] .
but a hungry lion is almost as dangerous as a hungry man .
但 一个 饥饿的 狮子 是 几乎 作为 危险的 作为 一个 饥饿的 男人 .

但是，饥饿的狮子几乎和饥饿的人一样危险。

[wʌn] [h'iəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðə; ði]
One hears a great many different opinions expressed as to whether or no the
一 听到 一个 伟大的 许多 不同的 意见 表达 作为 到 无论 或者 不 这
['laɪən][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
lion is remarkable for his courage ,
狮子 是 卓越 为了 他的 勇气 ,

关于狮子是否以其勇气著称，人们提出了许多不同的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
but the result of my experience is that very much depends upon the state of
但 这 结果 的 我的 经验 是 那 非常 很多 取决于 之上 这 状态 的
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
his stomach .
他的 胃 .

但根据我的经验，这很大程度上取决于他的胃部状况。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
A hungry lion will not stick at a trifle ,
一个 饥饿的 狮子 将要 不是 戳 在 一个 琐事 ,

饥饿的狮子不会在小事上停留片刻。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] [wɪl] [fliː] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [rɪ'bjuːk] .
whereas a full one will flee at a very small rebuke .
然而 一个 满的 一 将要 逃跑 在 一个 非常 小的 训斥 .

而一个心胸狭隘的人，哪怕受到轻微的责备也会逃跑。

“ [wel] , [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] ,
“ Well , we hunted all about , and nothing could we see ,
“ 出色地 , 我们 猎杀 全部 关于 , 和 没有什么 可以 我们 看 ,

“我们四处寻找，却什么也没找到。”

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['daɪkə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [bʌk] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['θʌrəli] ['taɪəd][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['tempə(r)] ,

not even a duiker or a bush buck ; and at last , thoroughly tired and out of temper ,

不是 甚至 一个 杜伊克 或者 一个 衬套 巴克 ； 和 在 最后的 ， 彻底 疲劳的 和 出去 的 脾气 ，

连一只小羚羊或灌木羚都没看到；最后，他筋疲力尽，怒火中烧。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

we started on our way back to camp ,

我们 开始 在 我们的 方式 后退 到 营 ，

我们开始返回营地。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːpɪʃ] [hɪl] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

passing over the brow of a steepish hill to do so .

通过 超过 这 眉头 的 一个 陡峭 爬坡道 到 做 所以 .

为此，他翻越了一座较为陡峭的山丘的山脊。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

Just as we climbed the crest of the ridge I came to a stand ,

只是 作为 我们 攀登 这 波峰 的 这 岭 我 来了 到 一个 站立 ，

当我们爬上山脊顶峰时，我突然停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə][maɪ] [left] ,

for there , about six hundred yards to my left ,

为了 那里 ， 关于 六 百 码 到 我的 左边 ，

因为就在那里，在我左边大约六百码的地方，

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːvd] [hɔːnz] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒft] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

his beautiful curved horns outlined against the soft blue of the sky ,

他的 美丽的 弯曲 角 概述 反对 这 柔软的 蓝色的 的 这 天空 ，

他那优美的弯曲犄角在柔和的蓝天映衬下显得格外醒目。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kuːduː] [bʊl] ([strep'sɪsərəs] ['kuːduː]) .

I saw a noble koodoo bull (Strepsiceros kudu) .

我 锯 一个 高贵 库杜 公牛 （ 链球菌 捻角羚 ） .

我看到了一头高贵的科杜公牛（Strepsiceros kudu）。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kiːn] ,

Even at that distance , for as you know my eyes are very keen ,

甚至 在 那 距离 ， 为了 作为 你 知道 我的 眼睛 是 非常 敏锐的 ，

即使隔着那么远的距离，因为你知道我的眼睛非常敏锐，

[ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [straɪps] [ɒn][ɪts][saɪd] [wen] [ðə; ði] [lait] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I could distinctly see the white stripes on its side when the light fell upon it ,

我 可以 明显地 看 这 白色的 条纹 在 它是 边 什么时候 这 光 跌倒 之上 它 ，

当光线照射到它身上时，我能清楚地看到它侧面的白色条纹。

[ænd; ənd][ɪts] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [twɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði][flaɪz] ['wʌrid] [ˌaɪ 'tiː] .

and its large and pointed ears twitch as the flies worried it .

和 它是 大的 和 尖 耳朵 抽搐 作为 这 苍蝇 担心 它 .

苍蝇骚扰着它，它的大而尖的耳朵不时抽动。

“ [səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

“ So far so good ; but how were we to get at it ?

“ 所以 远的 所以 好的 ； 但 如何 是 我们 到 得到 在 它 ？

“目前为止一切顺利；但是我们该如何着手呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['dɪstəns] ,

It was ridiculous to risk a shot at that great distance ,

它 曾是 荒谬的 到 风险 一个 射击 在 那 伟大的 距离 ，

在那么远的距离冒险射击简直太荒谬了。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [leɪ] ['veri] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːkɪŋ] .
and yet both the ground and the wind lay very ill for stalking .
和 然而 两个都 这 地面 和 这 风 躺 非常 患病的 为了 跟踪 .

然而，地面和风向都不适合潜行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊə(r)] [ɒv; əv]
It seemed to me that the only chance would be to make a detour of
它 似乎 到 我 那 这 仅有的 机会 会 是 到 制作 一个 車輛改道 的
[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
at least a mile or more ,
在 至少 一个 英里 或者 更多的 ，

我觉得唯一的办法就是绕道至少一英里或更远。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːduː] .
and come up on the other side of the koodoo .
和 来 向上 在 这 其他 边 的 这 库杜 .

然后从库杜河的另一边过来。

[ai] [kɔːld] ['hæri] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] ,
I called Harry to my side ,
我 称为 哈里 到 我的 边 ，

我把哈利叫到我身边，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [best] [kɔːs] , [wen]
and explained to him what I thought would be our best course , when
和 解释 到 他 什么 我 想法 会 是 我们的 最好的 课程 ，什么时候
['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ,
suddenly , without any delay ,
突然 ， 没有 任何 延迟 ，

我向他解释了我认为最好的办法，突然，毫不迟疑地，

[ðə; ði] ['kuːduː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ]
the koodoo saved us further trouble by suddenly starting off down the hill like a
这 库杜 已保存 我们 更远 麻烦 经过 突然 开始 离开 向下 这 爬坡道 喜欢 一个
['liːpɪŋ] ['rɒkɪt] .
leaping rocket .
跳跃 火箭 .

那只库杜鸟突然像火箭一样冲下山坡，帮我们省去了更多麻烦。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] .
I do not know what had frightened it , certainly we had not .
我 做 不是 知道 什么 有 害怕 它 ， 当然 我们 有 不是 .

我不知道是什么吓到了它，反正我们肯定没被吓到。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lepəd] — [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] — [hæd; həd]
Perhaps a hyæna or a leopard — a tiger as we call it there — had
也许 一个 鬣狗 或者 一个 豹 — 一个 老虎 作为 我们 称呼 它 那里 — 有
['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] ;
suddenly appeared ;
突然 出现 ；

或许突然出现了一只鬣狗或豹子——在我们那里，它被称为老虎；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['rʌnɪŋ] ['slaɪtli] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
at any rate , off it went , running slightly towards us ,
在 任何 速度 ，离开 它 去 ， 跑步 轻微地 向 我们 ，

总之，它跑开了，略微朝我们这边跑来。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌk] [gəʊ] [fɑːstə(r)] .
and I never saw a buck go faster .
和 我 绝不 锯 一个 巴克 去 快点 .

我从没见过跑得这么快的雄鹿。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [fər'get] ['hæriz] ['prez(ə)ns] [ai] [juːst] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['riːəli]
I am afraid that forgetting Harry's presence I used strong language , and really
我 是 害怕的 那 遗忘 哈利的 在场 我 用过的 强的 语言 , 和 真的
[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .
there was some excuse .
那里 曾是 一些 原谅 .

我恐怕是因为忘记了哈利在场才说了些粗话，其实也情有可原。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hæri] , [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪməlz] [kɔːs] .
As for Harry , he stood watching the beautiful animal's course .
作为 为了 哈里 , 他 站立 观看 这 美丽的 动物 课程 .

至于哈利，他站在那里，注视着这只美丽的动物的游动路线。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bʊʃ] ,
Presently it vanished behind a patch of bush ,
目前 它 消失了 在后面 一个 修补 的 衬套 ,

随即，它消失在一丛灌木后面。

[tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
to emerge a few seconds later about five hundred paces from us ,
到 出现 一个 很少 秒 之后 关于 五 百 步幅 从 我们 ,

几秒钟后，他出现在离我们大约五百步远的地方。

[ɒn][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['bəʊldəz] .
on a stretch of comparatively level ground that was strewn with boulders .
在 一个 拉紧 的 比较 等级 地面 那 曾是 散落的 和 巨石 .

在一片相对平坦、遍布巨石的地面上。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,
On it went ,
在 它 去 ,

就这样继续下去了，

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [baʊndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
clearing the boulders in its path with a succession of great bounds that were
清理 这 巨石 在 它是 小路 和 一个 演替 的 伟大的 界限 那 是
['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
beautiful to behold .
美丽的 到 看哪 .

它以一连串优美的步伐越过挡路的巨石。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət] ['hæri] ,
As it did so , I happened to look round at Harry ,
作为 它 做过 所以 , 我 发生 到 看 圆形的 在 哈里 ,

就在这时，我碰巧回头看了一眼哈利。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and perceived to my astonishment that he had got his rifle to his
和 感知 到 我的 惊讶 那 他 有 得到 他的 步枪 到 他的
['ʃəʊldə(r)] . "
shoulder . "
肩膀 . "

令我惊讶的是，我发现他已经把步枪扛在了肩上。

- [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dɒŋki] !
' You young donkey !
- 你 年轻的 驴 !

你这头小驴！

- [ai] [ɪk'skleɪmd] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - — [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]
' I exclaimed , ' surely you are not going to ' — and just at that
- 我 惊呼 , - 一定 你 是 不是 去 到 - — 和 只是 在 那
['məʊmənt][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [went] [ɒf] .
moment the rifle went off .
片刻 这 步枪 去 离开 .

我惊呼道："你肯定不会真的要这么做吧？"——就在这时，步枪响了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l]
" And then I think I saw what was in its way one of the most wonderful
" 和 然后 我 思考 我 锯 什么 曾是 在 它是 方式 一 的 这 最多 精彩的
[θɪŋz] [ai]['evə(r)][rɪ'membə(r)][ɪn][maɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
things I ever remember in my hunting experience .
事物 我 曾经 记住 在 我的 打猎 经验 .

"然后我想我看到了挡在它前面的东西，那是我狩猎经历中最美好的事情之一。"

[ðə; ði] ['kuːduː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
The koodoo was at the moment in the air ,
这 库杜 曾是 在 这 片刻 在 这 空气 ,

当时空气中弥漫着库杜鸟的叫声。

['klɪərɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] [wɪð] [ɪts][fɔː(r)] - [legz] [tʌkt] [ʌp] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
clearing a pile of stones with its fore - legs tucked up underneath it .
清理 一个 桩 的 石头 和 它是 前 - 腿 塞进去 向上 下 它 .

它用前腿蜷缩在身下，扫开一堆石头。

[ɔːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [legz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
All of an instant the legs stretched themselves out in a spasmodic fashion ,
全部 的 一个 立即的 这 腿 拉伸 他们自己 出去 在 一个 痉挛性的 时尚 ,

刹那间，双腿痉挛般地伸展开来。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʌbld] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
it lit on them , and they doubled up beneath it .
它 点燃 在 他们 , 和 他们 双倍 向上 下面 它 .

灯光照在他们身上，他们赶紧蜷缩在灯光下。

[daʊn] [went] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bʌk] , [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
Down went the noble buck , down upon his head .
向下 去 这 高贵 巴克 , 向下 之上 他的 头 .

那只高贵的雄鹿倒下了，头朝下摔了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːnz] , [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz]
For a moment he seemed to be standing on his horns , his hind - legs
为了 一个 片刻 他 似乎 到 是 常设 在 他的 角 , 他的 后 - 腿
[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
high in the air ,
高的 在 这 空气 ,

他仿佛有一瞬间用角站立起来，后腿高高翘起。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [rəʊld] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] . "
and then over he rolled and lay still . "
和 然后 超过 他 滚动 和 躺 仍然 . "

然后他翻了个身，一动不动地躺着。

- [greɪt] ['hevənz] !
' Great Heavens !
- 伟大的 天 !

"伟大的天哪！"

- [ai] [sed] , - [waɪ] , [juːv] [hɪt] [hɪm] !
' I said , ' why , you've hit him !
- 我 说 , - 为什么 , 你已经 打 他 !

我说："你打他了！"

[hiːz] [ded] . -
He's dead . '
他是 死的 . -

他死了。

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [lʊkt] [skeəd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] ,
“ As for Harry , he said nothing , but merely looked scared , as well he might ,
“ 作为 为了 哈里 , 他 说 没有什么 , 但 仅仅 看起来 害怕的 , 作为 出色地 他 可能 ,

至于哈利，他一句话也没说，只是看起来很害怕，这也不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ,
for such a marvellous ,
为了 这样的 一个 奇妙 ,

对于如此美妙的，

[ai] [meɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [fluːk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [maɪ] [lɒt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
I may say such an appalling and ghastly fluke it has never been my lot to witness .
我 可能 说 这样的 一个 令人震惊 和 阴森 吸虫 它 有 绝不 到过 我的 很多 到 证人 .

恕我直言，如此骇人听闻的意外事件，我从未亲眼目睹过。

[ə; eɪ] [mæn] , [let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
A man , let alone a boy ,
一个 男人 , 让 独自的 一个 男生 ,

一个男人，更何况是一个男孩，

[mait] [hæv; həv] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ʃɒts] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [wɪtʃ] ,
might have fired a thousand such shots without ever touching the object ; which ,
可能 有 被解雇 一个 千 这样的 镜头 没有 曾经 接触 这 目的 ; 哪个 ,

可能发射了一千发这样的子弹，却从未击中目标；也就是说，

[maɪnd] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [kwaɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ;
mind you , was springing and bounding over rocks quite five hundred yards away ;
头脑 你 , 曾是 弹簧 和 边界 超过 岩石 相当 五 百 码 离开 ;

请注意，当时他正跃过五百码外的岩石；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðɪs] [læd] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snæp] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
and here this lad — taking a snap shot , and merely allowing for speed and elevation by instinct ,
和 这里 这 小伙子 — 采取 一个 折断 射击 , 和 仅仅 允许 为了 速度 和 海拔 经过 本能 ,

而这位小伙子——只是凭本能抓拍了一张照片，速度和高度都只考虑在内。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪts] — [hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði] [bʊl] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [neɪl] .
for he did not put up his sights — had knocked the bull over as dead as a door - nail .
为了 他 做过 不是 放 向上 他的 景点 — 有 敲门 这 公牛 超过 作为 死的 作为 一个 门 - 指甲 .

因为他没有瞄准——而是把公牛撞倒在地，像门钉一样死了。

[wel] , [ai] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɒləm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
Well , I made no further remark , as the occasion was too solemn for talking ,
出色地 , 我 制成 不 更远 评论 , 作为 这 场合 曾是 也 庄严 为了 说 ,

我没有再多说什么，因为场合太过严肃，不宜交谈。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kuːduː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
but merely led the way to where the koodoo had fallen .
但 仅仅 引领 这 方式 到 在哪里 这 库杜 有 倒下 .

但却只是指引人们找到了库杜倒下的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [haɪ] [ʌp] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ,
There he lay , beautiful and quite still ; and there , high up , about half - way down his neck ,
那里 他 躺 , 美丽的 和 相当 仍然 ; 和 那里 , 高的 向上 , 关于 一半 - 方式 向下 他的 脖子 ,

他静静地躺在那里，美丽而安详；而就在那里，在他脖子中间偏上的位置，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] [raʊnd] [həʊl] .
was a neat round hole .
曾是 一个 整洁的 圆形的 洞 .

那是一个整齐的圆孔。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [s'ɛvəd] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] ['mærəʊ] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
The bullet had severed the spinal marrow , passing through the vertebræ and away on the other side .
这 子弹 有 切断 这 脊 骨髓 , 通过 通过 这 脊椎 和 离开 在 这 其他 边 .

子弹击穿了脊髓，穿过椎骨，从另一侧飞出。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːvnɪŋ] [wen] ,
" It was already evening when ,
" 它 曾是 已经 晚上 什么时候 ,

"当时已是傍晚，

['hævɪŋ] [kʌt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [miːt] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kæri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊl] ,
having cut as much of the best meat as we could carry from the bull ,
拥有 切 作为 很多 的 这 最好的 肉 作为 我们 可以 携带 从 这 公牛 ,

我们尽可能多地从公牛身上割下最好的肉，

[ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['spaɪrəl] [hɔːnz] ,
and tied a red handkerchief and some tufts of grass to his spiral horns ,
和 系 一个 红色的 手帕 和 一些 簇绒 的 草 到 他的 螺旋 角 ,

他还把一块红手帕和几簇草系在螺旋状的角上。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
which , by the way , must have been nearly five feet in length ,
哪个 , 经过 这 方式 , 必须 有 到过 几乎 五 脚 在 长度 ,

顺便说一句，它的长度应该接近五英尺。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][ænd; ənd] - (['vʌltʃəz]) [frɒm; frəm] [hɪm] ,
in the hope of keeping the jackals and aasvögels (vultures) from him ,
在 这 希望 的 保持 这 豺狼 和 - (秃鹫) 从 他 ，

为了保护他免受豺狼和秃鹫的侵害，

[wiː; wi]['faɪnəli][gɒt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [tuː; tə][faɪnd] ['feərəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [æt; ət]['aʊə(r)] ['æbsəns] ,
we finally got back to camp , to find Pharaoh , who was getting rather anxious at our absence ,
我们 最后 得到 后退 到 营 ， 到 寻找 法老 ， WHO 曾是 获得 相当 焦虑的 在 我们的 缺席 ，

我们终于回到了营地，发现法老因为我们的离开而变得相当焦虑。

['redi] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɒks][wɒz; wəz] [sɪk] .
ready to greet us with the pleasing intelligence that another ox was sick .
准备好 到 迎接 我们 和 这 令人愉悦 智力 那 其他 牛 曾是 生病的 .

它兴高采烈地告诉我们，又有一头牛病了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][nɒt] [dæʃ] ['hæriz] ['spɪrɪt] ;
But even this dreadful bit of intelligence could not dash Harry's spirits ;
但 甚至 这 可怕 少量 的 智力 可以 不是 短跑 哈利的 烈酒 ；

但即使是这样一条可怕的情报也无法打击哈利的斗志；

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
the fact of the matter being , incredible as it may appear ,
这 事实 的 这 事情 存在 ， 极好的 作为 它 可能 出现 ，

事实是，尽管这听起来难以置信，

[ai][duː; də] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːduː] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] .
I do verily believe that in his heart of hearts he set down the death of the koodoo to the credit of his own skill .
我 做 确实 相信 那 在 他的 心 的 心 他 放 向下 这 死亡 的 这 库杜 到 这 信用 的 他的 自己的 技能 .

我深信，在他内心深处，他将杀死库杜的功劳归于自己的技艺。

[naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɒt] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ,
Now , though the lad was a pretty shot enough , this of course was ridiculous ,
现在 ， 尽管 这 小伙子 曾是 一个 漂亮的 射击 足够的 ， 这 的 课程 曾是 荒谬的 ，

虽然这小子枪法确实不错，但这当然太荒谬了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][səʊ] ['pleɪnli] .
and I told him so plainly .
和 我 讲述 他 所以 显然 .

我直截了当地告诉了他。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)]['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['kuːduː] [steɪks] ([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kuːduː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə]) ,
“ By the time that we had finished our supper of koodoo steaks (which would have been better if the koodoo had been a little younger) ,
“ 经过 这 时间 那 我们 有 完成的 我们的 晚餐 的 库杜 牛排 (哪个 会 有 到过 更好的 如果 这 库杜 有 到过 一个 小的 年轻) ，

“当我们吃完晚餐——库杜牛排（如果库杜鱼再年轻一些就更好了）时”，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] - [dʒɪmz] ['mɜːdəres] .

it was time to get ready for Jim - Jim's murderess .

它 曾是 时间 到 得到 准备好 为了 吉姆 - 吉姆的 杀人犯 .

是时候准备迎接吉姆吉姆的凶手了。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'gen] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [sɪk] [ɒks] ,

Accordingly we determined again to expose the unfortunate sick ox ,

因此 我们 决定 再次 到 暴露 这 不幸 生病的 牛 ,

因此，我们再次决定将这头不幸的病牛暴露出来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æbsəluːtli] [ɒn][ɪts][lɑːst][legz] , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

that was now absolutely on its last legs , being indeed scarcely able to stand .

那 曾是 现在 绝对地 在 它是最后的 腿 , 存在 的确 几乎 有能力的 到 站立 .

它现在已经彻底摇摇欲坠，几乎站立不稳了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['feərəʊ] [təʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]

All the afternoon Pharaoh told us it had been walking round and round in

全部 这 下午 法老 讲述 我们 它 有 到过 步行 圆形的 和 圆形的 在

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æz; əz]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv]['redˌwɔː.tər]['dʒen(ə)rəli][duː; də] .

a circle as cattle in the last stage of redwater generally do .

一个 圆圈 作为 牛 在 这 最后的 阶段 的 红水 一般来说 做 .

整个下午，法老都告诉我们，它一直在原地转圈，就像处于红水期末阶段的牛通常会做的那样。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Now it had come to a standstill ,

现在 它 有 来 到 一个 停顿 ,

现在一切都停滞了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ɪts] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

and was swaying to and fro with its head hanging down .

和 曾是 摇晃 到 和 弗 和 它是 头 绞刑 向下 .

它耷拉着头，身体摇摇晃晃。

[səʊ][wiː; wi][taɪd][hɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

So we tied him up to the stump of the tree as on the previous night ,

所以 我们 系 他 向上 到 这 树桩 的 这 树 作为 在 这 以前的 夜晚 ,

于是，我们像前一天晚上一样，把他绑在了树桩上。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['laɪənes][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .

knowing that if the lioness did not kill him he would be dead by morning .

会心 那 如果 这 母狮 做过 不是 杀 他 他 会 是 死的 经过 早晨 .

他知道，如果母狮不杀了他，他第二天早上就会死。

[ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][æt; ət][wʌns] ,

Indeed I was afraid that he would die at once ,

的确 我 曾是 害怕的 那 他 会 死 在 一次 ,

我确实害怕他会立刻死去。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][juːz][æz; əz][ə; eɪ][beɪt] ,

in which case he would be of but little use as a bait ,

在 哪个 案件 他 会 是 的 但 小的 使用 作为 一个 饵 ,

在这种情况下，他作为诱饵就没什么用处了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən][ɪz][ə; eɪ] ['spɔːtsmənlaɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

for the lion is a sportsmanlike animal ,

为了 这 狮子 是 一个 体育精神 动物 ,

因为狮子是一种具有运动精神的动物，

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][ɪz]['veri] ['hʌŋgri] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] ,

and unless he is very hungry generally prefers to kill his own dinner ,

和 除非 他 是 非常 饥饿的 一般来说 偏好 到 杀 他的 自己的 晚餐 ,

除非非常饥饿，否则他通常更喜欢自己猎杀晚餐。

[ðəʊ] [wen] [ðæt] [ɪz] [wʌns] [kɪld] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
though when that is once killed he will come back to it again and again .
尽管 什么时候 那 是 一次 被杀 他 将要 来 后退 到 它 再次 和 再次 .

虽然它一旦被杀死，他就会一次又一次地回来。

“ [ðen] [wi:; wi] [ə'gen] [went] [θru:] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] ,
“ Then we again went through our experience of the previous night , sitting there hour after hour ,
“ 然后 我们 再次 去 通过 我们的 经验 的 这 以前的 夜晚 , 坐着 那里 小时 后 小时 ,

“然后我们又一次回顾了前一晚的经历，一坐就是几个小时，

[tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] ['hæri] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
till at last Harry fell fast asleep , and , though I am accustomed to this sort of thing ,
直到 在 最后的 哈里 跌倒 快速地 睡着了 , 和 , 尽管 我 是 习惯 到 这 种类 的 事物 ,

直到最后哈利沉沉睡去，虽然我已经习惯了这种情况，

['i:v(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .
even I could scarcely keep my eyes open .
甚至 我 可以 几乎 保持 我的 眼睛 打开 .

连我都几乎睁不开眼了。

[ɪn'di:d] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [ɒf] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['feərəʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [pʊʃ] . “
Indeed I was just dropping off , when suddenly Pharaoh gave me a push . “
的确 我 曾是 只是 下降 离开 , 什么时候 突然 法老 给予 我 一个 推 . “

我当时正要睡着，突然法老推了我一把。

- ['lɪs(ə)n] !
' Listen !
- 听 !

'听！

- [hi:; hi] ['wɪspəd] .
' he whispered .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [ɪəz] .
“ I was awake in a second , and listening with all my ears .
“ 我 曾是 醒 在 一个 第二 , 和 聆听 和 全部 我的 耳朵 .

“我瞬间清醒过来，竖起耳朵仔细聆听。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['ʃætəd] [stʌmp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [ɒks] [wɒz; wəz] [taɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] .
From the clump of bush to the right of the lightning - shattered stump to which the sick ox was tied came a faint crackling noise .
从 这 丛 的 衬套 到 这 正确的 的 这 闪电 - 破碎 树桩 到 哪个 这 生病的 牛 曾是 系 来了 一个 头晕的 噼啪作响 噪音 .

从被闪电击碎的树桩右侧的灌木丛中，传来一阵微弱的噼啪声，那棵树桩上拴着生病的牛。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
Presently it was repeated .
目前 它 曾是 重复 .

现在它又重演了。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] , ['feɪntli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] ['muːvɪŋ]
Something was moving there , faintly and quietly enough , but still moving
某物 曾是 移动 那里 ， 淡淡的 和 悄悄 足够的 ， 但 仍然 移动
[pə'septəbli] ,
perceptibly ,
明显地 ，

那里有什么东西在动，很轻微也很安静，但还是能感觉到的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['eni] [saʊnd] [siːmd] [laʊd] .
for in the intense stillness of the night any sound seemed loud .
为了 在 这 激烈的 寂静 的 这 夜晚 任何 声音 似乎 大声 .

因为在寂静的夜里，任何声音都显得格外响亮。

“ [ai] [wəʊk] [ʌp] ['hæri] , [huː] ['ɪnstəntli] [sed] , - [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ I woke up Harry , who instantly said , ' Where is she ?
“ 我 觉醒 向上 哈里 ， WHO 即刻 说 ， - 在哪里 是 她 ？

“我叫醒了哈里，他立刻说，‘她在哪儿？’”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
where is she ?
在哪里 是 她 ？

她在哪儿？

- [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs]
' and began to point his rifle about in a fashion that was more dangerous
- 和 开始 到 观点 他的 步枪 关于 在 一个 时尚 那 曾是 更多的 危险的
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒks(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]['pɒsəb(ə)l]['laɪənes] . “
to us and the oxen than to any possible lioness . “
到 我们 和 这 牛 比 到 任何 可能的 母狮 . “

“然后他开始四处挥舞步枪，这种做法对我们和牛群的危险性远大于对任何可能的母狮的危险性。”

- [biː; bi]['kwaɪət] !
' Be quiet !
- 是 安静的 ！

'安静！

- [ai] ['wɪspəd] , ['sævɪdʒli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ] ,
' I whispered , savagely ; and as I did so ,
- 我 低声说道 ， 野蛮地 ； 和 作为 我 做过 所以 ，

我恶狠狠地低语道；就在这时，

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [graʊl] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [lait] [sped] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌmp]
with a low and hideous growl a flash of yellow light sped out of the clump
和 一个 低的 和 可怕 咆哮 一个 闪光 的 黄色的 光 加速 出去 的 这 丛
[ɒv; əv] [bʊʃ] ,
of bush ,
的 衬套 ，

伴随着低沉而可怕的咆哮声，一道黄光从灌木丛中疾驰而出。

[pɑːst][ðə; ði][ɒks] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [klʌmp] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
past the ox , and into the corresponding clump upon the other side .
过去的 这 牛 ， 和 进入 这 相应的 丛 之上 这 其他 边 .

越过牛，进入另一侧相应的草丛。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['kriːtʃə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grəʊn] , ['stægəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen]
The poor sick creature gave a sort of groan , staggered round and then
这 贫穷的 生病的 生物 给予 一个 种类 的 呻吟 ， 交错 圆形的 和 然后
[bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
began to tremble .
开始 到 颤抖 .

这个可怜的病弱者发出了一声呻吟，跟跄地转过身，然后开始颤抖。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][səʊ] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [braɪt] ,
I could see it do so clearly in the moonlight , which was now very bright ,
我 可以 看 它 做 所以 清楚地 在 这 月光 , 哪个 曾是 现在 非常 明亮的 ,

在明亮的月光下，我能清楚地看到它这样做。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] [bruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ]
and I felt a brute for having exposed the unfortunate animal to such
和 我 毛毡 一个 蛮力 为了 拥有 裸露 这 不幸 动物 到 这样的

['ægəni][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ˌʌndə'gəu] .
agony as he must undoubtedly be undergoing .
痛苦 作为 他 必须 无疑 是 正在经历 .

我感到自己像个禽兽，让这只不幸的动物遭受了它无疑正在经历的痛苦。

[ðə; ði]['laɪənes] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]
The lioness , for it was she , passed so quickly that we could not even
这 母狮 , 为了 它 曾是 她 , 通过了 所以 迅速地 那 我们 可以 不是 甚至

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,
distinguish her movements ,
区分 她 移动 ,

那头母狮，的确是她，游过的速度太快，我们甚至都看不清她的动作。

[mʌtʃ] [les] ['faɪə(r)] .
much less fire .
很多 较少的 火 .

火灾少了很多。

[ɪn'diːd] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ən'les] [ðə; ði]
Indeed at night it is absolutely useless to attempt to shoot unless the
的确 在 夜晚 它 是 绝对地 无用 到 试图 到 射击 除非 这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,
object is very close and standing perfectly still ,
目的 是 非常 关闭 和 常设 完美 仍然 ,

事实上，除非目标非常近且静止不动，否则在夜间尝试射击是完全徒劳的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lait] [ɪz][səʊ] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and then the light is so deceptive and it is so difficult to see the
和 然后 这 光 是 所以 欺骗性的 和 它 是 所以 难的 到 看 这

['fɔːsaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] [wɪl] [mɪs] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪts] . “
foresight that the best shot will miss more often than he hits . “
远见 那 这 最好的 射击 将要 错过 更多的 经常 比 他 点击量 . “

而且光线非常具有欺骗性，很难看清目标，以至于即使是最好的射手，失手的次数也会比击中目标的次数多。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , - [ai] [sed] ; - [lʊk] [aʊt] ,
' She will be back again presently , ' I said ; ' look out ,
- 她 将要 是 后退 再次 目前 , - 我 说 ; - 看 出去 ,

“她很快就会回来，”我说；“小心点。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt]['faɪə(r)] [ən'les] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] . -
but for Heaven's sake don't fire unless I tell you to . '
但 为了 天 清酒 不 火 除非 我 告诉 你 到 . -

但看在老天的份上，除非我命令你开火，否则别开火。

“ ['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [wen] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
“ Hardly were the words out of my mouth when back she came ,
“ 几乎 是 这 字 出去 的 我的 嘴 什么时候 后退 她 来了 ,

“我话音未落，她就回来了。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [pɑːst] [ðə; ði][ɒks] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [hɪm] . “
and again passed the ox without striking him . “
和 再次 通过了 这 牛 没有 引人注目 他 . “

他再次经过那头牛身边，没有撞到它。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ? - ['wɪspəd] ['hæri] . “
' What on earth is she doing ? ' whispered Harry . “
- 什么 在 地球 是 她 正在做 ? - 低声说道 哈里 . “

“她到底在干什么？”哈利低声问道。

- ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] , [ai] [sə'pəʊz] .
' Playing with it as a cat does with a mouse , I suppose .
- 玩耍 和 它 作为 一个 猫 做 和 一个 老鼠 , 我 认为 .

“我想，就像猫玩老鼠一样玩弄它吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] . -
She will kill it presently . '
她 将要 杀 它 目前 . -

她马上就会杀了它。

“ [æz; əz][ai] [spəʊk] , [ðə; ði] ['laɪənes] [wʌns] [mɔː(r)] [flæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
“ As I spoke , the lioness once more flashed out of the bush ,
“ 作为 我 辐 , 这 母狮 一次 更多的 闪光灯 出去 的 这 衬套 ,

“我话音刚落，那头母狮又一次从灌木丛中窜了出来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [spræŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [duːmd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɒks] .
and this time sprang right over the doomed and trembling ox .
和 这 时间 弹簧 正确的 超过 这 注定失败 和 发抖 牛 .

这一次，他直接跃过了那头注定要死、瑟瑟发抖的牛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,
It was a beautiful sight to see her clear him in the bright moonlight ,
它 曾是 一个 美丽的 视线 到 看 她 清除 他 在 这 明亮的 月光 ,

在皎洁的月光下，她将他制服的景象十分美丽。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] . “
as though it were a trick which she had been taught . “
作为 尽管 它 是 一个 诡计 哪个 她 有 到过 教授 . “

仿佛这是她被教过的某种把戏。

- [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] , - ['wɪspəd] ['hæri] ;
' I believe that she has escaped from a circus , ' whispered Harry ;
- 我 相信 那 她 有 逃脱 从 一个 马戏团 , - 低声说道 哈里 ;

“我相信她是从马戏团逃出来的，”哈利低声说道；

- [ɪts] ['dʒɒli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌmp] . -
' it's jolly to see her jump . '
- 它是 快乐的 到 看 她 跳 . -

“看到她跳来跳去真让人高兴。”

“ [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
“ I said nothing , but I thought to myself that if it was ,
“ 我 说 没有什么 , 但 我 想法 到 我 那 如果 它 曾是 ,

“我什么也没说，但我心想，如果真是那样的话，

['mɑːstə(r)] ['hæri] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
Master Harry did not quite appreciate the performance , and small blame to him .
掌握 哈里 做过 不是 相当 欣赏 这 表现 , 和 小的 责备 到 他 .

哈利少爷不太欣赏这场表演，这也不能怪他。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
At any rate , his teeth were chattering a little .
在 任何 速度 , 他的 牙齿 是 喋喋不休 一个 小的 .

总之，他的牙齿有点打颤。

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪənes] [mʌst; məst]
“ Then came a longish pause , and I began to think that the lioness must
“ 然后 来了 一个 较长 暂停 , 和 我 开始 到 思考 那 这 母狮 必须
[hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ,
have gone away ,
有 已消失 离开 ,

“然后是一阵较长的沉默，我开始觉得那头母狮一定是走开了。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['maɪti] [baʊnd] ['lændɪd] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə]
when suddenly she appeared again , and with one mighty bound landed right on to
什么时候 突然 她 出现 再次 , 和 和 一 强大的 边界 登陆 正确的 在 到
[ðə; ði] [ɒks] ,
the ox ,
这 牛 ,

突然，她又出现了，一跃而起，正好落在了牛身上。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] .
and struck it a frightful blow with her paw .
和 击 它 一个 可怕 吹 和 她 爪子 .

她用爪子狠狠地打了它一下。

“ [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['kɪkɪŋ] ['fiːbli] .
“ Down it went , and lay on the ground kicking feebly .
“ 向下 它 去 , 和 躺 在 这 地面 踢 虚弱地 .

“它倒下了，躺在地上无力地踢着腿。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [graʊl] [ɒv; əv]
She put down her wicked - looking head , and , with a fierce growl of
她 放 向下 她 邪恶 - 寻找 头 , 和 , 和 一个 凶猛的 咆哮 的
[kən'tentmənt] ,
contentment ,
满意 ,

她垂下那颗看起来邪恶的头颅，发出了一声满足的凶狠咆哮，

['berid] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
buried her long white teeth in the throat of the dying animal .
埋葬 她 长的 白色的 牙齿 在 这 喉 的 这 垂死 动物 .

她将自己长长的白牙深深地刺入垂死动物的喉咙。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
When she lifted her muzzle again it was all stained with blood .
什么时候 她 抬起 她 枪口 再次 它 曾是 全部 染色 和 血 .

当她再次抬起头时，嘴上已经沾满了血迹。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'bliːkli] , ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌdi] [tʃɒps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt]
She stood facing us obliquely , licking her bloody chops and making a sort
她 站立 面向 我们 斜向 , 舔舐 她 血腥 排骨 和 制作 一个 种类
[ɒv; əv] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] . “
of purring noise . “
的 呼噜声 噪音 . “

她斜对着我们站着，舔着沾满血迹的嘴唇，发出一种咕噜咕噜的声音。

- [naʊz] ['aʊə(r)] [taɪm] , - [ai] ['wɪspəd] , - ['faɪə(r)] [wen] [ai] [duː; də] . -
' Now's our time , ' I whispered , ' fire when I do . '
- 现在是 我们的 时间 , - 我 低声说道 , - 火 什么时候 我 做 . -

“现在是我们的时刻了，”我低声说，“我什么时候开火就什么时候开火。”

“ [ai] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['hæri] ,
“ I got on to her as well as I could , but Harry ,
“ 我 得到 在 到 她 作为 出色地 作为 我 可以 , 但 哈里 ,

“我尽我所能地和她沟通，但是哈里，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai][təʊld][hɪm] , ['faɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][dɪd] ,
instead of waiting for me as I told him , fired before I did ,
反而 的 等待 为了 我 作为 我 讲述 他 ， 被解雇 前 我 做过 ，

他没有像我告诉他的那样等我，而是在我之前就解雇了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['hʌrid] [ˌem 'iː] .
and that of course hurried me .
和 那 的 课程 慌忙 我 .

这当然让我加快了速度。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] ,
But when the smoke cleared ,
但 什么时候 这 抽烟 已清除 ，

但当硝烟散尽之后，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪənes] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
I was delighted to see that the lioness was rolling about on the ground
我 曾是 高兴极了 到 看 那 这 母狮 曾是 滚动 关于 在 这 地面
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒks] ,
behind the body of the ox ,
在后面 这 身体 的 这 牛 ，

我很高兴地看到母狮在牛的尸体后面打滚。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
which covered her in such a fashion , however ,
哪个 涵盖 她 在 这样的 一个 时尚 ， 然而 ，

然而，她却以这种方式被遮盖着。

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃuːt] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . “
that we could not shoot again to make an end of her . “
那 我们 可以 不是 射击 再次 到 制作 一个 结尾 的 她 . “

我们不能再开枪了，无法彻底结束她的生命。

- [ʃiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !
' She's done for !
- 她是 完毕 为了 !

她完蛋了！

[ʃiːz] [ded] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dev(ə)l] !
she's dead , the yellow devil !
她是 死的 ， 这 黄色的 魔鬼 !

她死了，那个黄魔鬼！

- [jeld] ['feərəʊ] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['laɪənes] , [wɪð] [ə; eɪ]
' yelled Pharaoh in exultation ; and at that very moment the lioness , with a
- 大喊 法老 在 大喜 ； 和 在 那 非常 片刻 这 母狮 ， 和 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [kən'vʌlsɪv] [rʌʃ] ,
sort of convulsive rush ,
种类 的 痉挛 匆忙 ，

“法老欣喜若狂地喊道；就在这时，母狮猛地一扑过去，

[hɑːf] - [rəʊld] , [hɑːf] - [spræŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [θɪk] [bʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
half - rolled , half - sprang , into the patch of thick bush to the right .
一半 - 滚动 ， 一半 - 弹簧 ， 进入 这 修补 的 厚的 衬套 到 这 正确的 .

半滚半跳地钻进了右侧的茂密灌木丛中。

[ai]['faɪəd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt]
I fired after her as she went , but so far as I could see without
我 被解雇 后 她 作为 她 去 ， 但 所以 远的 作为 我 可以 看 没有
[rɪ'zʌlt] ;
result ;
结果 ；

她走的时候我朝她开枪，但据我所见，并没有结果；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [ai] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] .
indeed the probability is that I missed her clean .
的确 这 可能性 是 那 我 错过 她 干净的 .
确实很有可能我完全错过了她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðeə(r)] ,
At any rate she got to the bush in safety , and once there ,
在 任何 速度 她 得到 到 这 衬套 在 安全 , 和 一次 那里 ,
总之，她安全抵达了灌木丛，到了那里之后，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
began to make such a diabolical noise as I never heard before .
开始 到 制作 这样的 一个 邪恶的 噪音 作为 我 绝不 听到 前 .
它开始发出一种我从未听过的邪恶噪音。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [waɪn] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð] [peɪn] ,
She would whine and shriek with pain ,
她 会 抱怨 和 尖叫 和 疼痛 ,
她会因疼痛而呜咽尖叫，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] ['vɔli] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] . “
and then burst out into perfect volleys of roaring that shook the whole place . “
和 然后 爆裂 出去 进入 完美的 截击 的 咆哮 那 摇晃 这 所有的 地方 . “
然后爆发出一阵阵完美的咆哮声，震动了整个地方。

- [wel] , - [ai] [sed] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rɔː(r)] ;
' Well , ' I said , ' we must just let her roar ;
- 出色地 , - 我 说 , - 我们 必须 只是 让 她 吼 ;
“好吧，”我说，“我们只能让她咆哮了；

[tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [bʊʃ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] . -
to go into that bush after her at night would be madness . '
到 去 进入 那 衬套 后 她 在 夜晚 会 是 疯狂 . -
晚上跟着她钻进那片灌木丛简直是疯了。

“ [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,
“ At that moment , to my astonishment and alarm ,
“ 在 那 片刻 , 到 我的 惊讶 和 警报 ,
“就在那一刻，令我既惊讶又震惊的是，

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
there came an answering roar from the direction of the river ,
那里 来了 一个 回答 吼 从 这 方向 的 这 河 ,
河的方向传来一声回应的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [bʊʃ] .
and then another from behind the swell of bush .
和 然后 其他 从 在后面 这 膨胀 的 衬套 .
然后，又从灌木丛后面传来一个声音。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['laɪənz] [ə'baʊt] .
Evidently there were more lions about .
显然 那里 是 更多的 狮子 关于 .
显然，周围有更多的狮子。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['laɪənes] [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai] [sə'pəʊz] ,
The wounded lioness redoubled her efforts , with the object , I suppose ,
这 受伤 母狮 加倍 她 努力 , 和 这 目的 , 我 认为 ,
受伤的母狮加倍努力，我想，她的目的是……

[ɒv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
of summoning the others to her assistance .
的 召唤 这 其他的 到 她 协助 .
她召集其他人来帮助她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
At any rate they came , and quickly too , for within five minutes ,
在 任何 速度 他们 来了 , 和 迅速地 也 , 为了 之内 五 分钟 ,

总之，他们来了，而且速度很快，不到五分钟就到了。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [fens] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪən]
peeping through the bushes of our skerm fence , we saw a magnificent lion
偷窥 通过 这 灌木丛 的 我们的 - 栅栏 , 我们 锯 一个 壮丽 狮子
['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
bounding along towards us ,
边界 沿着 向 我们 ,

透过我们围栏的灌木丛，我们看到一头威风凛凛的狮子正朝我们奔来。

[θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [tæm'buːkiː] [grɑːs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
through the tall tambouki grass , that in the moonlight looked for all the world
通过 这 高的 坦布基 草 , 那 在 这 月光 看起来 为了 全部 这 世界
[laɪk] ['raɪpənɪŋ] [kɔːn] .
like ripening corn .
喜欢 成熟 玉米 .

透过高高的坦布基草，在月光下，它看起来就像成熟的玉米。

[ɒn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [liːps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
On he came in great leaps , and a glorious sight it was to see him .
在 他 来了 在 伟大的 跳跃 , 和 一个 辉煌 视线 它 曾是 到 看 他 .

他迈着大步向前，那景象真是壮观极了。

[wen] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [rɔːd] .
When within fifty yards or so , he stood still in an open space and roared .
什么时候 之内 五十 码 或者 所以 , 他 站立 仍然 在 一个 打开 空间 和 咆哮 .

当距离目标大约五十码时，他站在一片空地上，静静地咆哮起来。

[ðə; ði] ['laɪənes] [rɔːd] [tuː] ; [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [rɔː(r)] ,
The lioness roared too ; then there came a third roar ,
这 母狮 咆哮 也 ; 然后 那里 来了 一个 第三 吼 ,

母狮也吼了一声；接着又传来第三声吼叫。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] [stɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['nʌmbə(r)]
and another great black - maned lion stalked majestically up , and joined number
和 其他 伟大的 黑色的 - 有人 狮子 跟踪 雄伟地 向上 , 和 加入 数字
[tuː] , [tɪl] ['riːəli]
two , till really
二 , 直到 真的

另一头鬃毛乌黑的雄狮威风凛凛地踱步而上，加入了第二头狮子的行列，直到……

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ɒks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] . “
I began to realize what the ox must have undergone . “
我 开始 到 意识到 什么 这 牛 必须 有 经历 . “

我开始意识到这头牛经历了怎样的痛苦。

- [naʊ] , ['hæri] , - [ai] ['wɪspəd] , - [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [doʊnt] ['faɪə(r)] , [ɪts] [tuː] ['rɪski] .
' Now , Harry , ' I whispered , ' whatever you do don't fire , it's too risky .
- 现在 , 哈里 , - 我 低声说道 , - 任何 你 做 不 火 , 它是 也 风险 .

“哈利，”我低声说，“无论如何都不要开枪，太冒险了。”

[ɪf] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] . -
If they let us be , let them be . '
如果 他们 让 我们 是 , 让 他们 是 . -

如果他们不干涉我们，那就让他们不干涉吧。

“ [wel] , [ðə; ði][peə(r)] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['laɪənes][wɒz; wəz] [naʊ]
“ Well , the pair marched off to the bush , where the wounded lioness was now
“ 出色地 , 这 一对 行军 离开 到 这 衬套 , 在哪里 这 受伤 母狮 曾是 现在
['rɔːrɪŋ] ['dʌb(ə)l] [taɪdz] ,
roaring double tides ,
咆哮 双倍的 潮汐 ,

“于是，两人径直走向灌木丛，受伤的母狮在那里发出震耳欲聋的咆哮声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɑːl] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)]
and the three of them began to snarl and grumble away together there
和 这 三 的 他们 开始 到 咆哮 和 叽 离开 一起 那里
.
.
.

于是，他们三个开始在那里一起咆哮、抱怨。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['laɪənes] [siːst] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['laɪənz] [keɪm] [aʊt] [ə'gen]
Presently , however , the lioness ceased roaring , and the two lions came out again
目前 , 然而 , 这 母狮 停止 咆哮 , 和 这 二 狮子 来了 出去 再次
,
,
,

然而，这时母狮停止了咆哮，两只雄狮又走了出来。

[ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] [wʌn][fɜːst] — [tuː; tə]['prɒspekt] , [ai] [sə'pəʊz] — [wɔːkt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
the black - maned one first — to prospect , I suppose — walked to where the
这 黑色的 - 有人 一 第一的 — 到 前景 , 我 认为 — 步行 到 在哪里 这
['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] [leɪ] ,
carcass of the ox lay ,
尸体 的 这 牛 躺 ,

那只黑鬃毛的驴子先走了过来——我猜是为了探路——走到牛的尸体旁边。

[ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . “
and sniffed at it . “
和 嗅了嗅 在 它 . “

然后嗅了嗅它。

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ! - ['wɪspəd] ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] . “
' Oh , what a shot ! ' whispered Harry , who was trembling with excitement . “
- 哦 , 什么 一个 射击 ! - 低声说道 哈里 , WHO 曾是 发抖 和 激动 . “

“哦，好棒的一击！”哈利激动得浑身颤抖，低声说道。

- [jes] , - [ai] [sed] ; - [bʌt; bət][dəʊnt]['faɪə(r)] ; [ðeɪ] [mait] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -
' Yes , ' I said ; ' but don't fire ; they might all of them come for us . '
- 是的 , - 我 说 ; - 但 不 火 ; 他们 可能 全部 的 他们 来 为了 我们 . -

“是的，”我说，“但是不要开火；他们可能会全部来对付我们。”

“ ['hæri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti]
“ Harry said nothing , but whether it was from the natural impetuosity
“ 哈里 说 没有什么 , 但 无论 它 曾是 从 这 自然的 冲动
[ɒv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ,

哈里什么也没说，但或许是出于年轻人的冲动，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)]
or because he was thrown off his balance by excitement , or from sheer
或者 因为 他 曾是 抛掷 离开 他的 平衡 经过 激动 , 或者 从 透明
['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['devlmənt] ,
recklessness and devilment ,
鲁莽 和 恶作剧 ,

或许是因为他兴奋过度失去了平衡，又或许是出于纯粹的鲁莽和恶作剧。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] ,
I am sure I cannot tell you ,
我 是 当然 我 不能 告诉 你 ,

我肯定不能告诉你，

[ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] ;
never having been able to get a satisfactory explanation from him ;
绝不 拥有 到过 有能力的 到 得到 一个 令人满意的 解释 从 他 ;

始终未能从他那里得到令人满意的解释；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] , [hiː; hi] , [wɪˈðaʊt] [wɜːd] [ɔː(r)] [ˈwɔːnɪŋ] , [ɪnˈtaɪəli]
but at any rate the fact remains , he , without word or warning , entirely
但 在 任何 速度 这 事实 遗迹 , 他 , 没有 单词 或者 警告 , 完全
[disriˈgɑːd] [maɪ] [ˌegzɔːˈteiʃən] ,
disregarding my exhortations ,
不予理会 我的 劝勉 ,

但无论如何，事实是，他一声不吭，也没有任何警告，完全无视了我的劝告。

[ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwɛstli] [ˈrɪtʃədz] [ænd; ənd][ˈfaɪəd][æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] [ˈlaɪən] , [ænd; ənd] ,
lifted up his Westley Richards and fired at the black - maned lion , and ,
抬起 向上 他的 韦斯特利 理查兹 和 被解雇 在 这 黑色的 - 有人 狮子 , 和 ,
[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

他举起韦斯特利·理查兹步枪，向那头黑鬃狮开火，而且，更重要的是，

[hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈslaɪtli] [ɒn][ðə; ði][flæŋk] .
hit it slightly on the flank .
打 它 轻微地 在 这 侧翼 .

轻轻击中它的侧翼。

“ [nekst][ˈsekənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ˈɔːf(ə)l][rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [ˈlaɪən] .
“ Next second there was a most awful roar from the injured lion .
“ 下一个 第二 那里 曾是 一个 最多 可怕 吼 从 这 受伤 狮子 .

“下一秒，受伤的狮子发出了一声极其可怕的咆哮。”

[hiː; hi] [glɛə] [əˈraʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] [peɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbædli] [stʌŋ] ;
He glared around him and roared with pain , for he was badly stung ;
他 怒目而视 大约 他 和 咆哮 和 疼痛 , 为了 他 曾是 糟糕 被蜇了 ;

他怒目环顾四周，痛苦地咆哮起来，因为他被严重蜇伤了；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [greɪt] [blæk] -
and then , before I could make up my mind what to do , the great black -
和 然后 , 前 我 可以 制作 向上 我的 头脑 什么 到 做 , 这 伟大的 黑色的 -
[meɪnd] [bruːt] ,
maned brute ,
有人 蛮力 ,

然后，还没等我决定该怎么办，那头鬃毛乌黑的壮汉就出现了。

[ˈklɪəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɜːt] , [spræŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]
clearly ignorant of the cause of his hurt , sprang right at the throat of
清楚地 无知 的 这 原因 的 他的 伤害 , 弹簧 正确的 在 这 喉 的
[hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,

他显然不知道自己受伤的原因，径直扑向同伴的喉咙。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
to whom he evidently attributed his misfortune .
到 谁 他 显然 归因于 他的 不幸 .

他显然将自己的不幸归咎于此人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['laɪən][æt; ət]
It was a curious sight to see the astonishment of the other lion at
它 曾是 一个 好奇的 视线 到 看 这 惊讶 的 这 其他 狮子 在
[ðɪs] [məʊst] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ə'sɔːlt] .
this most unprovoked assault .
这 最多 无端挑衅 突击 .

看到另一头狮子对这毫无缘由的攻击感到如此惊讶，真是一幅奇特的景象。

['əʊvə(r)][hiː; hi] [rəʊld] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [snɑːl] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][hɪm] [spræŋ] [ðə; ði] [blæk] -
Over he rolled with an angry snarl , and on to him sprang the black -
超过 他 滚动 和 一个 生气的 咆哮 , 和 在 到 他 弹簧 这 黑色的 -
[meɪnd] ['diːmən] ,
maned demon ,
有人 恶魔 ,

他怒吼着翻滚过去，黑鬃恶魔扑向了他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] .
and began to worry him .
和 开始 到 担心 他 .

这让他开始感到担忧。

[ðɪs] ['faɪnəli] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [meɪnd] ['laɪən][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
This finally awoke the yellow - maned lion to a sense of the situation ,
这 最后 醒来 这 黄色的 - 有人 狮子 到 一个 感觉 的 这 情况 ,

这终于让那头黄鬃狮意识到了眼前的处境。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] .
and I am bound to say that he rose to it in a most effective manner .
和 我 是 边界 到 说 那 他 玫瑰 到 它 在 一个 最多 有效的 方式 .

我必须说，他以非常有效的方式完成了这项任务。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ]
Somehow or other he got to his feet , and , roaring and snarling
不知何故 或者 其他 他 得到 到 他的 脚 , 和 , 咆哮 和 咆哮
['fraɪtfəli] ,
frightfully ,
可怕地 ,

他不知怎么地站了起来，发出可怕的咆哮和嘶吼，

[kləʊzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [fəʊ] .
closed with his mighty foe .
关闭 和 他的 强大的 敌人 .

与强大的敌人决一死战。

“ [ðen] [in'sjuː] [ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] [siːn] .
“ Then ensued a most tremendous scene .
“ 然后 随后 一个 最多 巨大的 场景 .

“随后发生了一件非常惊人的事情。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [tuː] [lɑːdʒ] [dɒgz] ['faɪtɪŋ] [wɪð]
You know what a shocking thing it is to see two large dogs fighting with
你 知道 什么 一个 令人震惊 事物 它 是 到 看 二 大的 狗 斗争 和
[ə'bændənmənt] .
abandonment .
放弃 .

你知道看到两只大狗无情地打架是多么令人震惊的事情吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ə; eɪ] [həʊl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [dɒgz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [hɑːf] [səʊ] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː]
a whole hundred of dogs could not have looked half so terrible as those two
一个 所有的 百 的 狗 可以 不是 有 看起来 一半 所以 糟糕的 作为 那些 二
[greɪt] [bruːts] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ænd; ənd] [rɔːd] [ænd; ənd] [rent] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɒrɪd] [reɪdʒ] .
great brutes as they rolled and roared and rent in their horrid rage .
伟大的 野蛮人 作为 他们 滚动 和 咆哮 和 租 在 他们的 可怕的 愤怒 .

一百条狗加起来也不可能比得上这两头巨兽翻滚、咆哮、撕咬时那可怕的模样。

[ðeɪ] [grɪpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [tɔː(r)] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] , [tɪl] [ðeə(r)] ['meɪniːz] [keɪm] [aʊt] [ɪn]
They gripped each other , they tore at each other's throat , till their manes came out in
他们 紧握 每个 其他 , 他们 撕裂 在 每个 其他的 喉 , 直到 他们的 鬃毛 来了 出去 在
['hændfulz] ,
handfuls ,
一把 ,

它们互相撕咬，互相撕扯喉咙，直到鬃毛一把一把地扯了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [blʌd] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [haɪdz] .
and the red blood streamed down their yellow hides .
和 这 红色的 血 流媒体 向下 他们的 黄色的 隐藏 .

鲜红的血液顺着它们黄色的皮毛流淌下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [kæts] ['teərɪŋ]
It was an awful and a wonderful thing to see the great cats tearing
它 曾是 一个 可怕 和 一个 精彩的 事物 到 看 这 伟大的 猫 撕裂
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪəs] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [streŋθ] ,
at each other with all the fierce energy of their savage strength ,
在 每个 其他 和 全部 这 凶猛的 活力 的 他们的 野蛮的 力量 ,

看到这些大型猫科动物用它们野蛮的力量互相撕咬，既可怕又精彩。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːt] - ['ʃeɪkɪŋ] [nɔɪz] .
and making the night hideous with their heart - shaking noise .
和 制作 这 夜晚 可怕 和 他们的 心 - 摇晃 噪音 .

他们发出令人心惊胆战的噪音，让夜晚变得恐怖难熬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [wʌn] [tuː] .
And the fight was a grand one too .
和 这 斗争 曾是 一个 盛大 一 也 .

而且这场战斗也十分精彩。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]
For some minutes it was impossible to say which was getting the
为了 一些 分钟 它 曾是 不可能的 到 说 哪个 曾是 获得 这
[best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
best of it ,
最好的 的 它 ,

有好几分钟，都无法判断谁占了上风。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli]
but at last I saw that the black - maned lion , though he was slightly
但 在 最后的 我 锯 那 这 黑色的 - 有人 狮子 , 尽管 他 曾是 轻微地
[bɪgə(r)] , [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] .
bigger , was failing .
大 , 曾是 失败 .

但最后我发现，那头黑鬃狮虽然体型稍大一些，却也奄奄一息了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flæŋk] ['krɪp(ə)ld] [hɪm] .
I am inclined to think that the wound in his flank crippled him .
我 是 倾斜 到 思考 那 这 伤口 在 他的 侧翼 残疾的 他 .

我倾向于认为他侧腹的伤口使他丧失了行动能力。

['eniweɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] ,
Anyway , he began to get the worst of it , which served him right ,
反正 , 他 开始 到 得到 这 最差 的 它 , 哪个 服务 他 正确的 ,

总之，他开始遭受最严重的惩罚，这是他咎由自取。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'gresə(r)] .
as he was the aggressor .
作为 他 曾是 这 侵略者 .

因为他是挑衅者。

[stɪl] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]
Still I could not help feeling sorry for him , for he had fought a
仍然 我 可以 不是 帮助 感觉 对不起 为了 他 , 为了 他 有 战斗 一个
['gælənt] [faɪt] ,
gallant fight ,
英勇 斗争 ,

但我仍然忍不住为他感到惋惜，因为他英勇作战。

[wen] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]['faɪnəli] [gɒt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] , ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [straɪk]
when his antagonist finally got him by the throat , and , struggle and strike
什么时候 他的 反派 最后 得到 他 经过 这 喉 , 和 , 斗争 和 罢工
[aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
out as he would ,
出去 作为 他 会 ,

当他的对手最终掐住他的喉咙时，他拼命挣扎反击，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
began to shake the life out of him .
开始 到 摇 这 生活 出去 的 他 .

开始把他摇晃得奄奄一息。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['spektək(ə)l]
Over and over they rolled together , a hideous and awe - inspiring spectacle
超过 和 超过 他们 滚动 一起 , 一个 可怕 和 敬畏 - 鼓舞人心 奇观
,
,
,

它们一次又一次地滚到一起，场面既可怕又令人敬畏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [luːs] [hɪz; ɪz][həʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pɔː(r); pʊə(r)]
but the yellow one would not loose his hold , and at length poor
但 这 黄色的 一 会 不是 松动的 他的 抓住 , 和 在 长度 贫穷的
[blæk] - [meɪn] [gruː] [feɪnt] ,
black - mane grew faint ,
黑色的 - 鬃毛 生长 头晕的 ,

但是那只黄鬃马始终不肯松手，最终可怜的黑鬃马也渐渐昏了过去。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [snɔːt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
his breath came in great snorts and seemed to rattle in his nostrils ,
他的 气息 来了 在 伟大的 哼声 和 似乎 到 嘎嘎作响 在 他的 鼻孔 ,

他呼出的气息发出很大的鼻息声，鼻孔里似乎还发出咔哒咔哒的声音。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] , [geɪv] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɔː(r)] , ['kwivəd] , [ænd; ənd]
then he opened his huge mouth , gave the ghost of a roar , quivered , and
然后 他 打开 他的 巨大的 嘴 , 给予 这 鬼 的 一个 吼 , 颤抖 , 和
[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

然后他张开大嘴，发出一声幽灵般的咆哮，颤抖了一下，就死了。

“ [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
“ When he was quite sure that the victory was his own ,
“ 什么时候 他 曾是 相当 当然 那 这 胜利 曾是 他的 自己的 ,

“当他确信胜利已定时，

[ðə; ði] ['jeləʊ] - [meɪnd] ['laɪən] [luːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən] [fəʊ] .
the yellow - maned lion loosed his grip and sniffed at the fallen foe .
这 黄色的 - 有人 狮子 松开 他的 紧握 和 嗅了嗅 在 这 倒下 敌人 .

黄鬃狮松开了爪子，嗅了嗅倒下的敌人。

[ðen] [hiː; hi] [lik] [ðə; ði] [ded] ['laɪənz] [aɪ] , [ænd; ənd][nekst] , [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [fiːt] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːkəs] ,
Then he licked the dead lion's eye , and next , with his fore - feet resting on the carcass ,
然后 他 舔过 这 死的 狮子的 眼睛 , 和 下一个 , 和 他的 前 - 脚 休息 在 这 尸体 ,

然后他舔了舔死狮子的眼睛，接着，他的前爪搭在狮子的尸体上，

[sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
sent up his own chant of victory ,
发送 向上 他的 自己的 呗 的 胜利 ,

他高声喊出了自己的胜利口号，

[ðæt] [went] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
that went rolling and pealing down the dark paths of the night .
那 去 滚动 和 剥落 向下 这 黑暗的 路径 的 这 夜晚 .

它沿着夜色中的黑暗小路滚滚向前。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [ˌɪntə'fiəd] .
And at this point I interfered .
和 在 这 观点 我 干扰 .

这时我介入了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Taking a careful sight at the centre of his body ,
采取 一个 小心 视线 在 这 中心 的 他的 身体 ,

他仔细地看了看自己的身体中心，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l]['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)]['erə(r)] , [ai]['faɪəd] ,
in order to give the largest possible margin for error , I fired ,
在 命令 到 给 这 最大 可能的 利润 为了 错误 , 我 被解雇 ,

为了尽可能地留出最大的容错空间，我开枪了。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] . - [ɪk'spres] ['bʊlɪt] [raɪt] [θruː] [hɪm] ,
and sent a . 570 express bullet right through him ,
和 发送 一个 . - 表达 子弹 正确的 通过 他 ,

然后一颗.570口径的高速子弹直接穿透了他的身体。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [drɒpt] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [fəʊ] .
and down he dropped dead upon the carcass of his mighty foe .
和 向下 他 掉落 死的 之上 这 尸体 的 他的 强大的 敌人 .

然后他倒在了强大敌人的尸体上，气绝身亡。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['feəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] , [wiː; wi] [slept] ['piːsəbli] [tɪl] [dɔːn] ,
“ After that , fairly satisfied with our performances , we slept peaceably till dawn ,
“ 后 那 , 相当 使满意 和 我们的 表演 , 我们 睡着了 和平地 直到 黎明 ,

“之后，我们对自己的表现相当满意，便安然入睡，直到天亮。”

['liːvɪŋ] ['feərəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɪn] [keɪs] ['eni] [mɔː(r)] ['laɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðeə(r)]
leaving Pharaoh to keep watch in case any more lions should take it into their
离开 法老 到 保持 手表 在 案件 任何 更多的 狮子 应该 拿 它 进入 他们的
[hedz] [tuː; tə] [kʌm] ['aʊə(r)] [wei] .
heads to come our way .
头部 到 来 我们的 方式 .

留下法老放哨，以防还有狮子胆敢朝我们这边来。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [wiː; wi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['veri] ['kɔːʃəsli] — [æt; ət] [liːst]
“ When the sun was well up we arose , and went very cautiously — at least
“ 什么时候 这 太阳 曾是 出色地 向上 我们 出现 , 和 去 非常 谨慎地 — 在 至少
['feərəʊ] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] ,
Pharaoh and I did ,
法老 和 我 做过 ,

“太阳高照的时候，我们就起身，非常谨慎地前进——至少法老和我是这样。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['hæri] [tuː; tə] [kʌm] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [treɪs]
for I would not allow Harry to come — to see if we could find any trace
为了 我 会 不是 允许 哈里 到 来 — 到 看 如果 我们 可以 寻找 任何 痕迹
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['laɪənes] .
of the wounded lioness .
的 这 受伤 母狮 .

因为我不会让哈利来——看看我们是否能找到受伤母狮的任何踪迹。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] ['rɔːrɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['laɪənz] ,
She had ceased roaring immediately upon the arrival of the two lions ,
她 有 停止 咆哮 立即地 之上 这 到达 的 这 二 狮子 ,

两头狮子一出现，她就立刻停止了咆哮。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [sɪns] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and had not made a sound since , from which we concluded that she
和 有 不是 制成 一个 声音 自从 , 从 哪个 我们 结束 那 她
[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ded] .
was probably dead .
曾是 大概 死的 .

此后她一直没有发出任何声音，由此我们推断她可能已经去世了。

[ai] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [maɪ] [ɪk'spres] , [waɪl] ['feərəʊ] ,
I was armed with my express , while Pharaoh ,
我 曾是 武装 和 我的 表达 , 尽管 法老 ,

我带着我的特快列车，而法老，

[ɪn] [huːz] [hændz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wepən] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
in whose hands a rifle was indeed a dangerous weapon , to his companions
在 谁 双手 一个 步枪 曾是 的确 一个 危险的 武器 , 到 他的 同伴
, [hæd; həd] [æn; ən] [æks] .
, had an axe .
, 有 一个 斧头 .

对于他的同伴来说，步枪确实是一把危险的武器，而对于他来说，他手中只有一把斧头。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ded] ['laɪənz] .
On our way we stopped to look at the two dead lions .
在 我们的 方式 我们 停止 到 看 在 这 二 死的 狮子 .

途中我们停下来看了看那两头死狮子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪmlz] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
They were magnificent animals , both of them ,
他们 是 壮丽 动物 , 两个都 的 他们 ,

它们都是非常优秀的动物，它们俩都是。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [pelts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɔːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
but their pelts were entirely spoiled by the terrible mauling they had given
但 他们的 毛皮 是 完全 被宠坏了 经过 这 糟糕的 撕咬 他们 有 给定
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

但是，它们互相残杀，皮毛都完全损坏了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['pɪti] .
which was a sad pity .
哪个 曾是 一个 伤心 遗憾 .

真是令人惋惜。

“ [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [spʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]
“ In another minute we were following the blood spoor of the wounded
“ 在 其他 分钟 我们 是 下列的 这 血 痕迹 的 这 受伤
['laɪənes]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,
lioness into the bush ,
母狮 进入 这 衬套 ,

“又过了一会儿，我们就循着受伤母狮的血迹钻进了灌木丛。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .
where she had taken refuge .
在哪里 她 有 已采取 避难所 .

她曾在那里避难。

[ðɪs] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] , [wiː; wi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] ,
This , I need hardly say , we did with the utmost caution ; indeed ,
这 , 我 需要 几乎 说 , 我们 做过 和 这 极致 警告 ; 的确 ,

这一点我几乎无需赘言，我们做事极其谨慎；事实上，

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði][dʒɒb] ,
I for one did not at all like the job ,
我 为了 一 做过 不是 在 全部 喜欢 这 工作 ,

我个人一点也不喜欢这份工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
and was only consoled by the reflection that it was necessary ,
和 曾是 仅有的 安慰 经过 这 反射 那 它 曾是 必要的 ,

他唯一感到安慰的是，这件事是必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɪk] .
and that the bush was not thick .
和 那 这 衬套 曾是 不是 厚的 .

而且灌木丛并不茂密。

[wel] , [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['sɜːtʃɪŋ]
Well , we stood there , keeping as far from the trees as possible , searching
出色地 , 我们 站立 那里 , 保持 作为 远的 从 这 树木 作为 可能的 , 搜索
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,
and looking about ,
和 寻找 关于 ,

我们站在那里，尽可能远离树木，四处搜寻和查看。

[bʌt; bət][nəʊ]['laɪənes][kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] , [ðəʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['plenti] [ɒv; əv] [blʌd] . “
but no lioness could we see , though we saw plenty of blood . “
但 不 母狮 可以 我们 看 , 尽管 我们 锯 很多 的 血 . “

但我们没看到母狮，虽然看到了很多血迹。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][daɪ] , ['feərəʊ] , - [ai] [sed] [ɪn]['zuːluː] . “
' She must have gone somewhere to die , Pharaoh , ' I said in Zulu . “
- 她 必须 有 已消失 某处 到 死 , 法老 , - 我 说 在 祖鲁语 . “

“法老，她一定是去某个地方等死了。”我用祖鲁语说道。

- [jes] , - , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [gɒn] [ə'weɪ] . -
' Yes , Inkoos , ' he answered , ' she has certainly gone away . '
- 是的 , - , - 他 回答 , - 她 有 当然 已消失 离开 . -

"是的，因库斯，"他回答说，"她肯定已经走了。"

" ['hɑ:dli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][rɔ:(r)] ,
" Hardly were the words out of his mouth , when I heard a roar ,
" 几乎 是 这 字 出去 的 他的 嘴 , 什么时候 我 听到 一个 吼 ,

"话音未落，我就听到一声咆哮，

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [raʊnd] [sɔ:] [ðə; ði]['laɪənes] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
and starting round saw the lioness emerge from the very centre of a bush ,
和 开始 圆形的 锯 这 母狮 出现 从 这 非常 中心 的 一个 衬套 ,

开始绕圈时，只见母狮从灌木丛正中央走了出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kɜ:ld] [ʌp] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['feərəʊ] .
in which she had been curled up , just behind Pharaoh .
在 哪个 她 有 到过 卷曲 向上 , 只是 在后面 法老 .

她就蜷缩在法老身后。

[ʌp] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][haɪnd] - [legz] ,
Up she went on to her hind - legs ,
向上 她 去 在 到 她 后 - 腿 ,

她用后腿站了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] - [pɔ:z] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
and as she did so I noticed that one of her fore - paws was broken near the shoulder ,
和 作为 她 做过 所以 我 注意到 那 一 的 她 前 - 爪子 曾是 破碎的 靠近 这 肩膀 ,

这时我注意到，她的一只前爪靠近肩膀的地方骨折了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] ['lɪmpli] [daʊn] .
for it hung limply down .
为了 它 悬挂 软弱无力 向下 .

因为它无力地垂了下来。

[ʌp] [ʃi:; ʃi] [went] , ['taʊərɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['fɛəˌroʊz] [hed] ,
Up she went , towering right over Pharaoh's head ,
向上 她 去 , 参天 正确的 超过 法老的 头 ,

她飞了起来，高高地耸立在法老的头顶之上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] [pɔ:] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .
as she did so lifting her uninjured paw to strike him to the earth .
作为 她 做过 所以 举重 她 未受伤 爪子 到 罢工 他 到 这 地球 .

她一边这样做，一边抬起未受伤的爪子将他击倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd][get][maɪ]['raɪf(ə)l] [raʊnd] [ɔ:(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [kə'tæstrəfi] ,
And then , before I could get my rifle round or do anything to avert the oncoming catastrophe ,
和 然后 , 前 我 可以 得到 我的 步枪 圆形的 或者 做 任何事物 到 避免 这 即将到来的 灾难 ,

然后，在我来得及拿起步枪射击或采取任何措施阻止即将到来的灾难之前，

[ðə; ði]['zu:lu:][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd]['klevə(r)] [θɪŋ] .
the Zulu did a very brave and clever thing .
这 祖鲁语 做过 一个 非常 勇敢的 和 聪明的 事物 .

祖鲁人做了一件非常勇敢和聪明的事。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
Realizing his own imminent danger , he bounded to one side ,
意识到 他的 自己的 迫在眉睫 危险 , 他 有界 到 一 边 ,

意识到自己身处险境，他猛地跳到一边。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [æks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and swinging the heavy axe round his head ,
和 摇摆 这 重的 斧头 圆形的 他的 头 ,

他挥舞着沉重的斧头在头顶晃来晃去，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənes] ,
brought it down right on to the back of the lioness ,
带来 它 向下 正确的 在 到 这 后退 的 这 母狮 ,

把它直接扔到了母狮背上。

['sevərɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
severing the vertebræ and killing her instantaneously .
切断 这 脊椎 和 杀 她 瞬间 .

切断她的脊椎骨，瞬间夺去她的性命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kə'læps] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [laɪk][æn; ən] ['empti] [sæk] .
It was wonderful to see her collapse all in a heap like an empty sack .
它 曾是 精彩的 到 看 她 坍塌 全部 在 一个 堆 喜欢 一个 空的 解雇 .
"
"
"

看到她像个空麻袋一样瘫倒在地，真是太棒了。

- [maɪ] [wɜːd] , ['feərəʊ] !
' My word , Pharaoh !
- 我的 单词 , 法老 !

我的天哪，法老！

- [ai] [sed] , - [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] . - "
' I said , ' that was well done , and none too soon . ' "
- 我 说 , - 那 曾是 出色地 完毕 , 和 没有任何 也 很快 . - "

我说："干得好，而且来得正是时候。"

- [jes] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] , - .
' Yes , ' he answered , with a little laugh , ' it was a good stroke , Inkoos .
- 是的 , - 他 回答 , 和 一个 小的 笑 , - 它 曾是 一个 好的 中风 , - .

"是的，"他笑着回答，"这是一次漂亮的击球，因库斯。"

[dʒɪm] - [dʒɪm] [wɪl] [sliːp] ['betə(r)] [naʊ] . -
Jim - Jim will sleep better now . '
吉姆 - 吉姆 将要 睡觉 更好的 现在 . -

吉姆-吉姆现在睡得更香了。

" [ðen] , ['kɔːlɪŋ] ['hæri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['laɪənes] .
" Then , calling Harry to us , we examined the lioness .
" 然后 , 呼叫 哈里 到 我们 , 我们 检查 这 母狮 .

"然后，我们叫哈利过来，一起检查了这头母狮。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] , [ɪf] [wʌn] [mait] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [tiːθ] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri]
She was old , if one might judge from her worn teeth , and not very
她 曾是 老的 , 如果 一 可能 法官 从 她 磨损 牙齿 , 和 不是 非常
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

从她磨损的牙齿来看，她年纪很大了，而且身材也不高大。

[bʌt; bət] ['θɪkli] [meɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][vaɪ'tæləti][tuː; tə]
but thickly made , and must have possessed extraordinary vitality to
但 浓密 制成 , 和 必须 有 拥有 非凡的 活力 到
[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] ,
have lived so long ,
有 居住地 所以 长的 ,

但它质地厚实，而且必定拥有非凡的生命力才能存活如此之久。

[ʃɒt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] ['ʃəʊldə(r)] ,
shot as she was ; for , in addition to her broken shoulder ,
射击 作为 她 曾是 ; 为了 , 在 添加 到 她 破碎的 肩膀 ,

她身中数枪；因为，除了肩膀骨折之外，

[maɪ] [ɪk'spres] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɪd(ə)l] [ðæt] [wʌn] [mait]
my express bullet had blown a great hole in her middle that one might
我的 表达 子弹 有 吹 一个 伟大的 洞 在 她 中间 那 一 可能
[hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː] .
have put a fist into .
有 放 一个 拳头 进入 .

我的子弹在她腹部打出了一个大洞，大到可以塞进一个拳头。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] - [dʒɪm][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi]
" Well , that is the story of the death of poor Jim - Jim and how we
" 出色地 , 那 是 这 故事 的 这 死亡 的 贫穷的 吉姆 - 吉姆 和 如何 我们
[ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
avenged it .
复仇 它 .

"嗯，这就是可怜的吉姆-吉姆之死以及我们如何为他报仇的故事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['laɪənz]
It is rather interesting in its way , because of the fight between the two lions
它 是 相当 有趣的 在 它是 方式 , 因为 的 这 斗争 之间 这 二 狮子
,
,
,

从某种意义上说，这很有趣，因为两只狮子之间发生了争斗。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
of which I never saw the like in all my experience ,
的 哪个 我 绝不 锯 这 喜欢 在 全部 我的 经验 ,

我一生中从未见过这样的事。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] . "
and I know something of lions and their manners . "
和 我 知道 某物 的 狮子 和 他们的 礼仪 . "

我对狮子及其习性略知一二。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] ['pɪlgrɪmz] [rest] ?
" And how did you get back to Pilgrim's Rest ?
" 和 如何 做过 你 得到 后退 到 朝圣者的 休息 ?

"那你是怎么回到朝圣者休息站的？"

" [ai] [ɑːskt] ['hʌntə(r)]['kwɔːtərˌmeɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [jɑːn] .
" I asked Hunter Quatermain when he had finished his yarn .
" 我 问 猎人 四分之一 什么时候 他 有 完成的 他的 纱 .

我问亨特·夸特曼什么时候讲完他的故事。

" [ɑː] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][dʒɒb] [wɪð] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Ah , we had a nice job with that , " he answered .
" 啊 , 我们 有 一个 好的 工作 和 那 , " 他 回答 .

"啊，我们那项工作完成得很好，"他回答道。

“ [ðə; ði]['sekənd] [sɪk] [ɒks][daɪd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ə'nʌðə(r)] ,
“ **The second sick ox died , and so did another ,**
“ 这 第二 生病的 牛 死亡 , 和 所以 做过 其他 ,

“第二头生病的牛死了，另一头也死了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ɒn][æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪð] [θriː] ['hɑ:nist] ['juːnɪkɔːn] ['fæʃ(ə)n] ,
and we had to get on as best we could with three harnessed unicorn fashion ,
和 我们 有 到 得到 在 作为 最好的 我们 可以 和 三 已掌握 独角兽 时尚 ,

我们只能尽力配合这三件独角兽造型的时尚单品继续前进。

[waɪl] [wiː; wi] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd] .
while we pushed behind .
尽管 我们 推动 在后面 .

我们则在后面追赶。

[wiː; wi][dɪd][ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
We did about four miles a day , and it took us nearly a month ,
我们 做过 关于 四 英里 一个 天 , 和 它 采取 我们 几乎 一个 月 ,

我们每天大约走四英里，花了将近一个月的时间。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prɪti] [wel] [stɑːvd] . ”
during the last week of which we pretty well starved . ”
期间 这 最后的 星期 的 哪个 我们 漂亮的 出色地 饥饿 . ”

最后一周我们几乎饿死了。

“ [ai]['nəʊtɪs] , ” [ai] [sed] ,
“ I notice , ” I said ,
“ 我 注意 , ” 我 说 ,

“我注意到了,”我说。

“ [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪps] [endid] [ɪn][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
“ that most of your trips ended in disaster of some sort or another ,
“ 那 最多 的 你的 旅行 结束 在 灾难 的 一些 种类 或者 其他 ,

“你的大多数旅行都以这样或那样的灾难告终”,

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [went] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [straɪks] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] . ”
and yet you went on making them , which strikes one as a little strange . ”
和 然而 你 去 在 制作 他们 , 哪个 罢工 一 作为 一个 小的 奇怪的 . ”

然而你却继续制作它们，这让人觉得有点奇怪。

“ [jes] , [ai][deə(r)] [seɪ] : [bʌt; bət] [ðen] , [rɪ'membə(r)][ai][gɒt][maɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .
“ Yes , I dare say : but then , remember I got my living for many years out of hunting .
“ 是的 , 我 敢 说 : 但 然后 , 记住 我 得到 我的 活的 为了 许多 年 出去 的 打猎 .

“是的，我敢说：但是，请记住，我多年来一直靠打猎为生。

[bɪ'saɪdz] , [hɑːf][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [dɪ'zɑːstəs] ,
Besides , half the charm of the thing lay in the dangers and disasters ,
除了 , 一半 这 魅力 的 这 事物 躺 在 这 危险 和 灾难 ,

此外，事物魅力的一半就在于其中的危险和灾难。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
though they were terrible enough at the time .
尽管 他们 是 糟糕的 足够的 在 这 时间 .

虽然他们当时就已经够糟糕的了。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] , [maɪ] [trɪps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [dɪ'zɑːstrəs] .
Another thing is , my trips were not all disastrous .
其他 事物 是 , 我的 旅行 是 不是 全部 灾难性的 .

还有一点，我的旅行并非全是灾难性的。

[sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Some time , if you like ,
一些 时间 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，可以找个时间。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
I will tell you a story of one which was very much the reverse ,
我 将要 告诉 你 一个 故事 的 一 哪个 曾是 非常 很多 这 撤销 ,

我将给你讲一个截然相反的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [meɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
for I made several thousand pounds out of it ,
为了 我 制成 一些 千 磅 出去 的 它 ,

因为我从中赚了几千英镑。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪts] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] ['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] .
and saw one of the most extraordinary sights a hunter ever came across .
和 锯 一 的 这 最多 非凡的 景点 一个 猎人 曾经 来了 穿过 .

并目睹了猎人所见过的最非凡的景象之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [ðæt] [ai] [met] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [ai] ['evə(r)] [njuː] ;
It was on this trip that I met the bravest native woman I ever knew ;
它 曾是 在 这 旅行 那 我 遇见 这 最勇敢的 本国的 女士 我 曾经 知道 ;

正是在这次旅行中，我遇到了我所认识的最勇敢的土著妇女；

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
her name was Maiwa .
她 姓名 曾是 - .

她的名字叫迈瓦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
But it is too late now , and besides , I am tired of talking about myself .
但 它 是 也 晚的 现在 , 和 除了 , 我 是 疲劳的 的 说 关于 我 .

但现在太晚了，而且，我也不想再谈论自己了。

[pɑːs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ! ”
Pass the water , will you ! ”
经过 这 水 , 将要 你 ! ”

把水递过来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷